

[illegible]

εἰσιέναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> δέομαι<sup>PräM/P</sup>  
 hinein zu gehen. und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses von euch erbitte ich  
 καὶ<sup>Kon</sup> παρίεμαι<sup>PräM/P</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκούητέ<sup>PräAktKnj</sup> μου<sup>G</sup>  
 und erbitte ich zusätzlich. wenn durch der selben Reden höret meiner  
 ἀπολογουμένου<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ὧν<sup>PerG</sup> περ<sup>G</sup> εἴωθα<sup>PerAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀγορᾷ<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in Markt auf den  
 τραπεζῶν<sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἀκηκόασι<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> μήτε<sup>Pt</sup> θαυμάζειν<sup>PräInfAkt</sup> [17d]  
 Tischen, damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder sich wundern  
 μήτε<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 noch lärmern dessen wegen. es verhält sich denn so eben. jetzt ich zuerst  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup> ἀναβέβηκα<sup>PerAkt</sup> ἔτη<sup>A</sup> γεγρονῶς<sup>N</sup> ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ξένως<sup>Adv</sup>  
 auf Gericht hinaufgestiegen bin, Jahre geworden seiend siebzig. einfach also fremd  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> λέξεως<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> ξένος<sup>N</sup>  
 stehe ich der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem wirklich Fremder  
 ἐτύχχανον<sup>ImpAkt</sup> ὧν<sup>N</sup> συνεγινώσκετε<sup>ImpAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῇ<sup>D</sup>  
 ich traf seiend, ihr hättet zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der Stimme  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup>  
 und auch dem Weise

## St. 18a

ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷσπερ<sup>D</sup> ἔτεθράμην<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὑμῶν<sup>G</sup>  
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch  
 δέομαι<sup>PräM/P</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> λέξεως<sup>G</sup>  
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar Weise der Redeweise  
 ἔαν<sup>PräInfAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χείρων<sup>AdjKmp</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίων<sup>AdjKmp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
 zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> προσέχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 aber dies zu prüfen und diesem den Sinn hin zuwenden, ob gerechte ich sage  
 ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δικαστοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ῥήτορος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῇ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 oder nicht. des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren zu sagen. zuerst  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δίκαιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, o Männer Athener, gegen die  
 πρῶτά<sup>AdjASup</sup> μου<sup>G</sup> ψευδῇ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> κατηγοροὺς<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten Ankläger, dann  
 δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑστέρους<sup>AdjA</sup> [18b] ἐμοῦ<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup>  
 aber gegen die späteren und die späteren. meiner denn viele Ankläger  
 γέγονασι<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἔτη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup>  
 sind geworden gegen euch und seit langem vieles schon Jahre und nichts Wahres  
 λέγοντες<sup>N</sup> οὐς<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> ἄνυτον<sup>A</sup> καίπερ<sup>Kon</sup>  
 sagend, die ich mehr fürchte als die um Anytos, obwohl  
 ὄντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> δεινούς<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> δεινότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup>  
 seiend auch diese furchtbar. aber jene furchtbarer, o Männer, die  
 ὑμῶν<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων<sup>G</sup> παραλαμβάνοντες<sup>N</sup> ἔπειθόν<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 von euch die vielen von Knaben übernehmend überredeten sie und auch  
 κατηγοροῦν<sup>ImpAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup> Σωκράτης<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup>  
 klagten sie an meiner mehr nichts Wahres, dass es gibt ein Sokrates weiser  
 ἀνὴρ<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα<sup>A</sup> φροντιστῆς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 Mann, die und auch Himmels dinge Grübler und die unter Erde alle

ἀνεζητηκώς<sup>N</sup> durch erforscht habend<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> schwächeren<sup>Logos Rede</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> stärkeren<sup>ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt</sup> [18c]  
 οὗτοι<sup>N</sup> diese, <sup>Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Männer<sup>Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> Athener,</sup> [οἱ]<sup>ArtN</sup> [die] ταύτην<sup>A</sup> diese<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> die<sup>φήμην<sup>A</sup> Kunde</sup> κατασκεδάσαντες<sup>N</sup> ausgestreut habend,<sup>AorAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> die  
 δεινοί<sup>AdjN</sup> gefürchteten<sup>εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> sind</sup> μου<sup>G</sup> meiner<sup>κατήγοροι<sup>N</sup> Ankläger·</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> die<sup>γὰρ<sup>Pt</sup> denn</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup> Hörenden<sup>ἡγοῦνται<sup>PräM/P</sup> halten dafür</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> die<sup>ταῦτα<sup>A</sup> diese</sup>  
 ζητοῦντας<sup>A</sup> suchenden<sup>οὐδὲ<sup>Pt</sup> auch nicht</sup> θεοὺς<sup>A</sup> Götter<sup>νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> zu meinen.</sup> ἐπειτὰ<sup>Adv</sup> dann<sup>εἰσιν<sup>PräAkt</sup> sind</sup> οὗτοι<sup>N</sup> diese<sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> die<sup>κατήγοροι<sup>N</sup> Ankläger</sup>  
 πολλοί<sup>AdjN</sup> viele<sup>καὶ<sup>Kon</sup> und</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> lange<sup>χρόνον<sup>A</sup> Zeit</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> schon<sup>κατηγορηκότες<sup>N</sup> angeklagt habend,</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> noch<sup>δὲ<sup>Pt</sup> aber</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> auch<sup>ταύτῃ<sup>D</sup> dieser</sup>  
 τῇ<sup>ArtD</sup> der<sup>ἡλικία<sup>D</sup> Lebenszeit</sup> λέγοντες<sup>N</sup> redend<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> zu<sup>ὑμᾶς<sup>A</sup> euch</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in<sup>ᾗ<sup>D</sup> welcher</sup> ἂν<sup>Pt</sup> wohl<sup>μάλιστα<sup>AdvSup</sup> am meisten</sup> ἐπιστεύσατε<sup>AorAkt</sup> glaubtet ihr,  
 παῖδες<sup>N</sup> Knaben<sup>ὄντες<sup>N</sup> seiend</sup> ἔνιοι<sup>N</sup> einige<sup>Pr</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> von euch<sup>καὶ<sup>Kon</sup> und</sup> μεῖράκια<sup>N</sup> Jünglinge,<sup>ἄτεχνως<sup>Adv</sup> einfach</sup> ἐρήμην<sup>Adv</sup> in Abwesenheit<sup>κατηγοροῦντες<sup>N</sup> anklagend</sup>  
 ἀπολογουμένου<sup>G</sup> eines sich Verteidigenden<sup>PräM/P</sup> οὐδενός<sup>G</sup> keines.<sup>Pr</sup> ὃ<sup>A</sup> was<sup>δὲ<sup>Pt</sup> aber</sup> πάντων<sup>G</sup> von allen<sup>ἀλογώτατον<sup>AdjSupA</sup> un logisch stes,</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> dass<sup>οὐδὲ<sup>Pt</sup> auch nicht</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> die  
 ὀνόματα<sup>A</sup> [18d] Namen<sup>οἶόν<sup>AdjA</sup> möglich</sup> τε<sup>Pt</sup> ja<sup>αὐτῶν<sup>G</sup> ihrer</sup> εἶδέναι<sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben<sup>καὶ<sup>Kon</sup> und</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> zu sagen,<sup>πλὴν<sup>Prp</sup> außer</sup> εἴ<sup>Kon</sup> wenn<sup>τις<sup>N</sup> irgendein</sup>  
 κωμωδοποιὸς<sup>N</sup> Komödiendichter<sup>τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> trifft es sich</sup> ὧν<sup>N</sup> seiend.<sup>PräAkt</sup> ὅσοι<sup>N</sup> so viele<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> aber<sup>φθόνῳ<sup>D</sup> Neid</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und<sup>διαβολῇ<sup>D</sup> Verleumdung</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> sich bedienend<sup>PräM/P</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> euch  
 ἀνέπειθον—<sup>ImpAkt</sup> überredeten—<sup>οἱ<sup>ArtN</sup> die</sup> δὲ<sup>Pt</sup> aber<sup>καὶ<sup>Kon</sup> auch</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> selbst<sup>πεπεισμένοι<sup>N</sup> überzeugt Gewordene</sup> ἄλλους<sup>A</sup> andere<sup>Pr</sup> πείθοντες—<sup>N</sup> überzeugend—<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> diese<sup>Pr</sup>  
 πάντες<sup>N</sup> alle<sup>ἀπορώτατοι<sup>AdjSupN</sup> am schwierigsten</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> sind<sup>οὐδὲ<sup>Pt</sup> auch nicht</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> denn<sup>ἀναβιβάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> hinauf zu führen</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup> möglich<sup>τ<sup>Pt</sup> ja</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ist  
 αὐτῶν<sup>G</sup> ihrer<sup>ἐνταυθοί<sup>Adv</sup> hier</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> auch nicht<sup>ἐλέγξει<sup>AorInfAkt</sup> zu widerlegen</sup> οὐδένα<sup>A</sup> niemanden,<sup>Pr</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern<sup>ἀνάγκη<sup>N</sup> Notwendigkeit</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> einfach<sup>ὥσπερ<sup>Kon</sup> gleichwie</sup>  
 σκιαμαχεῖν<sup>PräInfAkt</sup> Schatten zu kämpfen<sup>ἀπολογούμενόν<sup>A</sup> sich verteidigenden</sup> τε<sup>Pt</sup> und<sup>καὶ<sup>Kon</sup> auch</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> zu überführen<sup>μηδενός<sup>G</sup> von keinem</sup> ἀποκρινομένου<sup>G</sup> Antwortenden.<sup>PräM/P</sup>  
 ἀξιῴσατε<sup>AorAktImv</sup> haltet für recht<sup>οὖν<sup>Pt</sup> nun</sup> καὶ<sup>Kon</sup> auch<sup>ὑμεῖς<sup>N</sup> ihr,</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> so wie<sup>ἐγὼ<sup>N</sup> ich</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> sage,<sup>διττοῦς<sup>AdjA</sup> zweifach</sup> μου<sup>G</sup> meiner<sup>τοὺς<sup>ArtA</sup> die</sup>  
 κατηγοροῦς<sup>A</sup> Ankläger<sup>γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> geworden zu sein,</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> andere<sup>μὲν<sup>Pt</sup> zwar</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> die<sup>ἄρτι<sup>Adv</sup> soeben</sup> κατηγορήσαντας<sup>A</sup> angeklagt habenden,<sup>AorAkt</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> andere<sup>δε<sup>Pt</sup> aber</sup>  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> die<sup>[18e]</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> längst<sup>οὗς<sup>A</sup> die</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ich<sup>λέγω<sup>PräAkt</sup> nenne,</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und<sup>οιήθητε<sup>AorPasImv</sup> haltet dafür</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein<sup>πρὸς<sup>Prp</sup> gegenüber</sup>  
 ἐκείνους<sup>A</sup> jenen<sup>πρῶτόν<sup>Adv</sup> zuerst</sup> με<sup>A</sup> mich<sup>ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen·</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und<sup>γὰρ<sup>Pt</sup> denn</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ihr<sup>ἐκείνων<sup>G</sup> jener</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> früher  
 ἠκούσατε<sup>AorAkt</sup> hörtet ihr<sup>κατηγορούντων<sup>G</sup> Anklagender</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und<sup>πολύ<sup>Adv</sup> viel</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> mehr<sup>ἢ<sup>Kon</sup> als</sup> τῶνδε<sup>G</sup> dieser<sup>τῶν<sup>ArtG</sup> der</sup> ὕστερον<sup>AdjGKmp</sup> späteren.  
 εἶεν<sup>PräAktOp</sup> sei es<sup>ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> zu verteidigen gilt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ja,<sup>οἱ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Männer</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> Athener,<sup>καὶ<sup>Kon</sup> und</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup> zu unternehmen gilt

## St. 19a

ὑμῶν<sup>G</sup> von euch<sup>ἐξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> die<sup>διαβολὴν<sup>A</sup> Verleumdung</sup> ἣν<sup>A</sup> die<sup>ὑμεῖς<sup>N</sup> ihr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in<sup>πολλῷ<sup>AdjD</sup> viel</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> Zeit<sup>ἔσχετε<sup>AorSAkt</sup> erlangtet</sup>  
 ταύτην<sup>A</sup> diese<sup>ἐν<sup>Prp</sup> in</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> so<sup>ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> wenig</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> Zeit.<sup>βουλοίμην<sup>PräM/POp</sup> würde wünschen</sup> μὲν<sup>Pt</sup> zwar<sup>οὖν<sup>Pt</sup> nun</sup> ἂν<sup>Pt</sup> wohl<sup>τοῦτο<sup>A</sup> dies</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> so

γενέσθαι, <sup>AorS</sup>MedInf zu werden, εἰ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup>Pr wenn etwas ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup> besser καὶ <sup>Kon</sup> ὑμῖν <sup>D</sup>Pr und euch καὶ <sup>Kon</sup> ἐμοί, <sup>D</sup>Pr und mir, καὶ <sup>Kon</sup> πλεόν <sup>AdjKmpA</sup> mehr τι <sup>A</sup>Pr etwas  
με <sup>A</sup>Pr ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup> machen ἀπολογούμενον <sup>A</sup>PräM/P sich verteidigend· οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine δὲ <sup>Pt</sup> αὐτό <sup>A</sup>Pr χαλεπὸν <sup>AdjA</sup> schwierig εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> nicht  
πάνυ <sup>Adv</sup> με <sup>A</sup>Pr λανθάνει <sup>PräAkt</sup> entgeht οἷόν <sup>AdjA</sup> wie beschaffen ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist· ὅμως <sup>Adv</sup> τοῦτο <sup>A</sup>Pr μὲν <sup>Pt</sup> ἴτω <sup>PräAktImv</sup> es gehe ὅπη <sup>Adv</sup> wohin  
τῷ <sup>ArtD</sup> θεῷ <sup>D</sup> φίλον, <sup>AdjN</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> νόμῳ <sup>D</sup> πειστέον <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup> ἀναλάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup> nehmen wir auf  
οὖν <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἀρχῆς <sup>G</sup> τίς <sup>N</sup>Pr ἡ <sup>ArtN</sup> κατηγορία <sup>N</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist ἐξ <sup>Prp</sup> ἧς <sup>G</sup>Pr ἡ <sup>ArtN</sup> [19b] ἐμὴ <sup>AdjN</sup> διαβολὴ <sup>N</sup>  
γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> ist geworden, ἧ <sup>D</sup>Pr δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πιστεύων <sup>N</sup>PräAkt glaubend Μέλητός <sup>N</sup> με <sup>A</sup>Pr ἐγράψατο <sup>AorMed</sup> anzeigte τὴν <sup>ArtA</sup> γραφὴν <sup>A</sup> Anklageschrift  
ταύτην <sup>A</sup>Pr εἶεν <sup>PräAktOp</sup> sei es· τί <sup>A</sup>Pr δὴ <sup>Pt</sup> λέγοντες <sup>N</sup>PräAkt sagend διέβαλλον <sup>ImpAkt</sup> verleumdeten οἱ <sup>ArtN</sup> διαβάλλοντες <sup>N</sup>PräAkt Verleumdenden; ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie  
οὖν <sup>Pt</sup> κατηγορῶν <sup>G</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀντωμοσίαν <sup>A</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig ἀναγνῶναι <sup>AorSAktInf</sup> vor lesen αὐτῶν <sup>G</sup>Pr Σωκράτης <sup>N</sup> ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup> tut Unrecht  
καὶ <sup>Kon</sup> περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup> sich einmischt ζητῶν <sup>N</sup>PräAkt suchend τὰ <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> γῆς <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐράνια <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> λόγον <sup>A</sup> κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν <sup>N</sup>PräAkt [19c] καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> ταῦτα <sup>AdjA</sup> ταῦτα <sup>A</sup>Pr  
διδάσκων <sup>N</sup>PräAkt τοιαύτη <sup>AdjN</sup> τίς <sup>N</sup>Pr ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist ταῦτα <sup>A</sup>Pr γὰρ <sup>Pt</sup> ἑώρατε <sup>ImpAkt</sup> saht ihr καὶ <sup>Kon</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup>Pr ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>  
Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> κωμῳδίᾳ, <sup>D</sup> Σωκράτη <sup>A</sup> τινὰ <sup>A</sup>Pr ἐκεῖ <sup>Adv</sup> περιφερόμενον <sup>A</sup>PräM/P φάσκοντά <sup>A</sup>PräAkt τε <sup>Pt</sup>  
ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Luft wandeln καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλην <sup>AdjA</sup> πολλὴν <sup>AdjA</sup> φλυαρίαν <sup>A</sup> φλυαροῦντα, <sup>A</sup>PräAkt ὧν <sup>G</sup>Pr ἐγὼ <sup>N</sup>Pr οὐδὲν <sup>A</sup>Pr  
οὔτε <sup>Kon</sup> μέγα <sup>AdjA</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> μικρὸν <sup>AdjA</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ἐπαίῳ <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἀτιμάζων <sup>N</sup>PräAkt λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich  
τὴν <sup>ArtA</sup> τοιαύτην <sup>AdjA</sup> ἐπιστήμην, <sup>A</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup>Pr περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> σοφός <sup>AdjN</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> μή <sup>Pt</sup> nicht  
πῶς <sup>Adv</sup> ἐγὼ <sup>N</sup>Pr ὑπὸ <sup>Prp</sup> Μελήτου <sup>G</sup> τοσαύτας <sup>AdjA</sup> δίκας <sup>A</sup> φεύγοιμι <sup>PräAktOp</sup> flöhe ich— ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup>Pr τούτων <sup>G</sup>Pr  
ὧ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> οὐδὲν <sup>A</sup>Pr μέτεστιν <sup>PräAkt</sup> ist Anteil· μάρτυρας <sup>A</sup> [19d] δὲ <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> ὑμῶν <sup>G</sup>Pr τοὺς <sup>ArtA</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup>  
παρέχομαι, <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei, καὶ <sup>Kon</sup> ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> fordere ich ὑμᾶς <sup>A</sup>Pr ἀλλήλους <sup>A</sup>Pr διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φράζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen,  
ὅσοι <sup>N</sup>Pr ἐμοῦ <sup>G</sup>Pr πῶποτε <sup>Adv</sup> ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört διαλεγόμενου— <sup>G</sup>PräM/P πολλοὶ <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑμῶν <sup>G</sup>Pr οἱ <sup>ArtN</sup>  
τοιούτοί <sup>AdjN</sup> εἰσιν— <sup>PräAkt</sup> φράζετε <sup>PräAktImv</sup> sagt οὖν <sup>Pt</sup> ἀλλήλοις <sup>D</sup>Pr εἰ <sup>Kon</sup> πῶποτε <sup>Adv</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μικρὸν <sup>AdjA</sup> ἢ <sup>Kon</sup>  
μέγα <sup>AdjA</sup> ἤκουσέ <sup>AorAkt</sup> τις <sup>N</sup>Pr ὑμῶν <sup>G</sup>Pr ἐμοῦ <sup>G</sup>Pr περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> διαλεγόμενου, <sup>G</sup>PräM/P  
καὶ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τούτου <sup>G</sup>Pr γνῶσεσθε <sup>FuMed</sup> werdet erkennen ὅτι <sup>Kon</sup> τοιαῦτ <sup>AdjA</sup> ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist καὶ <sup>Kon</sup> τὰλλα <sup>AdjA</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup>Pr  
ἃ <sup>A</sup>Pr οἱ <sup>ArtN</sup> πολλοὶ <sup>AdjN</sup> λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sagen· ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup>Pr οὐδὲν <sup>A</sup>Pr ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, οὐδὲ <sup>Kon</sup> γ <sup>Pt</sup>  
εἰ <sup>Kon</sup> τινος <sup>G</sup>Pr ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N</sup>Pr παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup> unternehme ich ἄνθρωπους <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χρήματα <sup>A</sup>



πράττομαι, <sup>Präm/P</sup> [19e] οὐδὲ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀληθές. <sup>AdjN</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γέ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>  
 verdiene ich, auch nicht dies wahr. da auch dies ja mir scheint  
 καλὸν <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἷός <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup> παιδεύειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους <sup>A</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup>  
 schön zu sein, wenn jemand fähig und wäre zu bilden Menschen so wie  
 Γοργίας <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Λεοντίνος <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Πρόδικος <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Κεῖος <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Ἱππίας <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Ἠλεῖος. <sup>AdjN</sup>  
 Gorgias und der Leontiner und Prodikos der Keier und Hippias der Eleer.  
 τούτων <sup>G</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἕκαστος, <sup>N</sup> ὃ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> οἷός <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ἰὼν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἐκάστην <sup>AdjA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 von diesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in jede der  
 πόλεων <sup>G</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> νέους — <sup>AdjA</sup> οἷς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔξεστι <sup>PräAkt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἑαυτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πολιτῶν <sup>G</sup> προῖκα <sup>Adv</sup> συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>  
 Städte die Jungen — denen es ist erlaubt der eigenen Bürger umsonst zusammen zu sein  
 ὃ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> βούλονται — <sup>Präm/PKmj</sup> τούτους <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πείθουσι <sup>PräAkt</sup>  
 wem wohl wollen — diese überreden

## St. 20a

τὰς <sup>ArtA</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> συνουσίας <sup>A</sup> ἀπολιπόντας <sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> σφίσιν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup> χρήματα <sup>A</sup> διδόντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammen zu sein Geld gebend  
 καὶ <sup>Kon</sup> χάριν <sup>A</sup> προσειδέναι. <sup>PerAktInf</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλος <sup>AdjN</sup> ἀνὴρ <sup>N</sup> ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> Πάριος <sup>AdjN</sup> ἐνθάδε <sup>Adv</sup>  
 und Dank anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist Parier hier  
 σοφὸς <sup>AdjN</sup> ὃν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἤσθόμην <sup>AorMed</sup> ἐπιδημοῦντα. <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔτυχον <sup>AorSAkt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> προσελθὼν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend. traf ich denn heran getreten seiend  
 ἀνδρὶ <sup>D</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τετέλεκε <sup>PerAkt</sup> χρήματα <sup>A</sup> σοφισταῖς <sup>D</sup> πλείω <sup>AdjKmpA</sup> ἢ <sup>Kon</sup> σύμπαντες <sup>AdjN</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἄλλοι, <sup>AdjN</sup>  
 einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,  
 Καλλία <sup>D</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> Ἱππονίκου. <sup>G</sup> τοῦτον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἀνηρόμην — <sup>AorSMed</sup> ἐστὸν <sup>Du</sup> <sup>PräAkt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δύο <sup>Adj</sup>  
 Kallias dem des Hipponikos. diesen nun fragte ich — sind denn ihm zwei  
 υἱ — <sup>DuD</sup> ὃ <sup>ij</sup> Καλλία, <sup>V</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> σου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῷ <sup>ArtDuN</sup> <sup>DuN</sup> υἱ <sup>DuN</sup> πῶλῳ <sup>DuD</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μόσχῳ <sup>DuD</sup>  
 Söhne — o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber  
 ἐγενέσθην, <sup>Du</sup> <sup>AorSMed</sup> εἶχομεν <sup>ImpAkt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> αὐτοῖν <sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιστάτην <sup>A</sup> λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup>  
 wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten  
 ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔμελλεν <sup>ImpAkt</sup> [20b] αὐτῷ <sup>DuA</sup> <sup>Pr</sup> καλῷ <sup>AdjDuD</sup> τε <sup>Pt</sup> κάγαθῷ <sup>KonAdjDuD</sup> ποιήσειν <sup>FuAktInf</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>  
 der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die  
 προσήκουσαν <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν, <sup>A</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἵππικῶν <sup>AdjG</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der  
 γεωργικῶν. <sup>AdjG</sup> νῦν <sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> ἀνθρώπων <sup>DuD</sup> ἐστὸν, <sup>Du</sup> <sup>PräAkt</sup> τίνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῖν <sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> ἐν <sup>Prp</sup> νῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔχεις <sup>PräAkt</sup>  
 Acker kunst. nun aber da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast  
 ἐπιστάτην <sup>A</sup> λαβεῖν; <sup>AorAktInf</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τοιαύτης <sup>AdjG</sup> ἀρετῆς, <sup>G</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch  
 πολιτικῆς, <sup>AdjG</sup> ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup> ἐστίν; <sup>PräAkt</sup> οἷμαι <sup>Präm/P</sup> γάρ <sup>Pt</sup> σε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐσκέφθαι <sup>PerM/PlInf</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 bürgerlichen, kundig ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der der  
 υἱῶν <sup>G</sup> κτήσιν. <sup>A</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> τις, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔφην <sup>ImpAkt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>Kon</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ἢ <sup>Pt</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὅς. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τίς, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber er. wer,  
 ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ποδαπός, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πόσου <sup>AdjG</sup> διδάσκει; <sup>PräAkt</sup> Εὐηνος, <sup>N</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> ὃ <sup>ij</sup>  
 war aber ich, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos, sagte er, o  
 Σώκρατες, <sup>V</sup> Πάριος, <sup>AdjN</sup> πέντε <sup>Adj</sup> μνῶν. <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐγώ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Εὐηνον <sup>A</sup> ἐμακάρισα <sup>AorAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ὥς <sup>Kon</sup>  
 Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos pries ich glücklich wenn wirklich  
 ἀληθῶς <sup>Adv</sup> ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> [20c] ταύτην <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> τέχνην <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἐμμελῶς <sup>Adv</sup> διδάσκει. <sup>PräAkt</sup>  
 wahrhaft hätte diese die Kunst und so wohlgeordnet lehrt.

ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκαλλυνόμην<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡβρυνόμην<sup>ImpM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 ich zumindest auch selbst schmückte ich mich und auch brüstete ich mich wohl wenn  
 ἥπιστάμην<sup>ImpM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπίσταμαι<sup>PrM/P</sup> ὣς<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> ὑπολάβοι<sup>AorSAktOp</sup>  
 verstand ich dieses aber nicht denn weiß ich, o Männer Athener. würde einwenden  
 ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἴσως<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὣς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σὸν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PrAkt</sup> πρᾶγμα<sup>N</sup>;  
 wohl nun jemand von euch vielleicht aber, o Sokrates, das dein was ist Sache;  
 πόθεν<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> διαβολαί<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 woher die Verleumdungen dir diese sind entstanden; nicht denn doch deiner ja nichts  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περιττότερον<sup>AdjKmpA</sup> πραγματευομένου<sup>G</sup><sub>PrM/P</sub> ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοσαύτη<sup>AdjN</sup> φήμη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der der anderen sonderlicher sich Beschäftigenden dann so große Gerücht und  
 καὶ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔπραττες<sup>ImpAkt</sup> ἄλλοιόν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup>  
 auch Rede ist geworden, wenn nicht etwas tatest du anders als die vielen.  
 λέγε<sup>PrAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup> [20d] ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sage nun uns was ist, damit nicht wir über dich  
 αὐτοσχεδιάζωμεν<sup>PrAktKnj</sup> ταυτί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PrAkt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PrAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub>  
 frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht zu sagen der Sprechende,  
 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι<sup>FuMed</sup> ἀποδείξαι<sup>AorAktInf</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und ich euch werde versuchen auf zu zeigen was einmal ist dies was mir  
 πεποίηκεν<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολήν<sup>A</sup> ἀκούετε<sup>PrAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 getan hat das und Name und die Verleumdung. hört ja. und vielleicht zwar  
 δόξω<sup>FuAkt</sup> τισὶν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παίζειν<sup>PrAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἵστε<sup>PrAktImv</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 werde scheinen einigen von euch zu scherzen gut indessen wisset, ganze euch die  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὣς<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> δι<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σοφίαν<sup>A</sup>  
 Wahrheit ich werde sagen. ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen Weisheit  
 τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ἔσχηκα<sup>PerAkt</sup> ποῖαν<sup>AdjA</sup> δῆ<sup>Pt</sup> σοφίαν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> περ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup>  
 irgendeine dieses den Namen habe erlangt. welche ja Weisheit diese; die gerade ist  
 ἴσως<sup>Adv</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> σοφίᾳ<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PrAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κινδυνεύω<sup>PrAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PrAkt</sup> σοφός<sup>AdjN</sup>  
 vielleicht menschliche Weisheit in der Wirklichkeit denn ich laufe Gefahr diese zu sein weise.  
 οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὕς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρτι<sup>Adv</sup> [20e] ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> μείζω<sup>AdjKmpA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup>  
 diese aber vielleicht wohl, die soeben sagte ich, größere irgendeine als gemäß  
 ἄνθρωπον<sup>A</sup> σοφίαν<sup>A</sup> σοφοί<sup>AdjN</sup> εἶεν<sup>PrAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PrAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PrAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 den Menschen Weisheit weise wären, oder nicht habe ich was ich sage nicht denn ja  
 ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπίσταμαι<sup>PrM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φησὶ<sup>PrAkt</sup> ψεύδεταί<sup>PrM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer sagt lügt und auch auf  
 διαβολῇ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> λέγει<sup>PrAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὣς<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θορυβήσητε<sup>AorAktKnj</sup>  
 Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht macht Lärm,  
 μηδ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δόξω<sup>FuAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγα<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PrAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup>  
 auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden nicht denn meinen werde ich sagen  
 τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PrAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀξιόχρεων<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 den Logos Rede den welchen wohl ich sage, sondern in zu vertrauenswürdigen euch den  
 λέγοντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ἀνοίσω<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PrAkt</sup> σοφία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit und  
 οἷα<sup>AdjN</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέξομαι<sup>FuM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>D</sup> Χαίρεφωνα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 welcher Art, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon denn  
 ἵστε<sup>PrAktImv</sup> που<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wisset wohl. dieser

ἐμός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νέου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> ἐταῖρός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mein und Gefährte war aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch  
 συνέφυγε<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φυγὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεθ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κατήλθε<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴστε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 floh mit die Flucht diese und mit euch kam herab. und wisset ja  
 οἷος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> Χαιρεφῶν<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σφοδρὸς<sup>AdjN</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὀρμήσειεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup>  
 welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte würde. und ja einmal  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Δελφοὺς<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup> ἀτόλμησε<sup>AorAkt</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μαντεύσασθαι<sup>AorMedInf</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,  
 ὅπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖτε<sup>PräAktImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες—<sup>N</sup> ἤρετο<sup>AorM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 was gerade ich sage, nicht lärmt, o Männer— fragte denn ja ob irgend wer  
 ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> ἀνείλεν<sup>AorAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Πυθία<sup>N</sup> μηδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> σοφώτερον<sup>AdjKmpA</sup>  
 meiner wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> περί<sup>Prp</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὗτοσὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μαρτυρήσει<sup>FuAkt</sup>  
 zu sein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τετελεύτηκεν<sup>PerAkt</sup> σκέψασθε<sup>AorM/Plmv</sup> [21b] δὴ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 da jener gestorben ist. prüfet ja deren wegen dieses ich sage·  
 μέλλω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διδάξειν<sup>FuInfAkt</sup> ὅθεν<sup>Pr</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαβολή<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumdung ist geworden. dieses  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀκούσας<sup>N</sup> ἐνεθυμούμην<sup>ImpM/P</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn ich gehört habend überlegte ich mir soeben· was einmal sagt der Gott, und  
 τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποτε<sup>Adv</sup> αἰνίττεται<sup>PräM/P</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> σύννοια<sup>PräAkt</sup>  
 was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch klein bin ich bewusst  
 ἐμαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σοφός<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> φάσκων<sup>N</sup> ἐμῷ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> σοφώτατον<sup>AdjSupA</sup>  
 mir selbst weise seiend· was nun einmal sagt behauptend mich weise sten  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ψεύδεταί<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θέμις<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 zu sein; nicht denn wohl lügt ja· nicht denn heiliges Recht ihm. und viel  
 μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἠπόρουν<sup>ImpAkt</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> μόγις<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 zwar Zeit war ich ratlos was einmal sagt· dann kaum sehr zu Suche seiner  
 τοιαύτην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> ἐτραπόμην<sup>AorM/P</sup> ἦλθον<sup>AorSAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δοκούντων<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup>  
 so geartete irgendeine wandte ich mich. ich kam zu auf irgendeinen der scheinenden weisen  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> [21c] εἶπερ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> ἐλέγξων<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μαντεῖον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sein, wie hier wenn wirklich irgendwo widerlegend werdend das Orakel und  
 ἀποφανῶν<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρησμῷ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοσὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Pt</sup>  
 zeigen werdend dem Orakelspruch dass dieser hier von mir weiser ist, du aber  
 ἐμῷ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔφησθα<sup>ImpAkt</sup> διασκοπῶν<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὀνόματι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δέομαι<sup>PräM/P</sup>  
 mich sagtest. durch prüfend nun diesen— mit Namen denn nichts bedarf ich  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὧν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σκοπῶν<sup>N</sup>  
 zu sagen, war aber irgendeiner der politischen zu den welchen ich prüfend  
 τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔπαθον<sup>AorSAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεγόμενος<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup>  
 so geartetes etwas erlebte ich, o Männer Athener, und sich unterhaltend mit ihm— es schien  
 μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 mir dieser der Mann zu scheinen zwar zu sein weise anderen und vielen  
 ἀνθρώποις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐαυτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καπεῖτα<sup>KonAdv</sup> ἐπειρώμην<sup>ImpM/P</sup>  
 Menschen und am meisten sich selbst, zu sein aber nicht· und dann versuchte ich  
 αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἶοιτο<sup>PräM/PKmj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 ihm zu zeigen dass meinte er zwar zu sein weise, wäre aber nicht.  
 ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> [21d] οὖν<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπηχθόμην<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup>  
 von hier nun diesem und ich wurde verhasst auch vielen der Anwesenden·

πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπὼν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐλογιζόμεν<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup>  
 zu mir selbst aber nun weggehend überlegte ich dass dieses zwar des Mannes  
 ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> εἰμ<sup>PräAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὐδέτερος<sup>AdjN</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 ich weiser bin· scheint zwar denn unser keiner von beiden nichts  
 καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθόν<sup>KonAdjA</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶταί<sup>PräM/P</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 schön und gut gewusst zu haben, aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> εἰκοι<sup>PerAkt</sup>  
 nicht gewusst habend, ich aber, so wie nun nicht ich weiß, auch nicht meine ich· ich scheine  
 γοῦν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γε<sup>Pt</sup> μικρῶ<sup>AdjD</sup> τινι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 wenigstens dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zu sein, weil  
 ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἦα<sup>ImpAkt</sup>  
 was nicht ich weiß auch nicht meine ich gewusst zu haben. von hier zu anderen ging ich  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δοκούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> σοφωτέρων<sup>AdjKmpG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> [21e] μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup>  
 der jenes scheinenden weiseren zu sein und mir dieselben  
 ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> κακείνῳ<sup>KonD<sub>Pr</sub></sup> καί<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπηχθόμην<sup>ImpM/P</sup>  
 dieses schien, und hier und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst.  
 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἦα<sup>ImpAkt</sup> αἰσθανόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>  
 nach diesem nun schon der Reihe nach ging ich, wahrnehmend zwar auch sich bekümmern  
 καί<sup>Kon</sup> δεδιώς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπηχθάνομην<sup>ImpM/P</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 und fürchtend dass ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein  
 τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἵτεον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκοποῦντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>  
 das des Gottes um das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden  
 τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμόν<sup>A</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 den Orakelspruch was sagt, zu alle die irgendein

## St. 22a

δοκούντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> νῆ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύνα<sup>A</sup> ὧ<sup>j</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι—<sup>N</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu meinen wissend gewusst zu haben. und bei den Hund, o Männer Athener— es ist nötig denn  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τάληθ<sup>AdjA</sup> λέγειν—<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔπαθόν<sup>AorSAkt</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἷ<sup>ArtN</sup>  
 zu euch das Wahre zu sagen— wahrlich gewiß ich erlebte ich etwas so geartetes· die  
 μὲν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> εὐδοκιμοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἔδοξάν<sup>AorAkt</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zwar am meisten Ansehen habenden schienen mir wenig zu fehlen des  
 πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ἐνδεεῖς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεόν<sup>A</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 meisten mangelhaft zu sein dem Suchenden gemäß den Gott, andere aber  
 δοκούντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> φαυλότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ἐπιεικέστεροι<sup>AdjKmpN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 scheinende schlechtere vernünftiger zu sein Männer hinsichtlich das  
 φρονίμως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἐμῇ<sup>AdjA</sup> πλάνῃ<sup>A</sup> ἐπιδειξαι<sup>AorAktInf</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 klug zu haben. es ist nötig ja euch die meine Irrung auf zu zeigen wie  
 πόνους<sup>A</sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πονοῦντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καί<sup>Kon</sup> ἀνέλεγκτος<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μαντεία<sup>N</sup> γένοιτο<sup>AorM/POp</sup>  
 Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung würde werden.  
 μετὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικούς<sup>AdjA</sup> ἦα<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητὰς<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τραγῳδιῶν<sup>G</sup>  
 nach denn die Politischen ging ich zu den Dichtern die und der Tragödien  
 καί<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διθυράμβων<sup>G</sup> [22b] καί<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 und die der Dithyramben und die anderen, wie hier auf  
 αὐτοφώρῳ<sup>AdjD</sup> καταληψόμενος<sup>N<sub>FuM/P</sub></sup> ἐμαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀμαθέστερον<sup>AdjKmpA</sup> ἐκείνων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὄντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
 frischer Tat ergreifen werdend mich selbst unwissender jener seiend.



ἀναλαμβάνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> aufnehmenν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ihrer τὰ<sup>ArtA</sup> die ποιήματα<sup>A</sup> <sup>A</sup> die Gedichte μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> schien μάλιστα<sup>AdvSup</sup> am meisten  
 πεπραγματεῦσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> sich beschäftigt zu haben αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mit ihnen, διηρώτων<sup>ImpAkt</sup> ich fragte ἂν<sup>Pt</sup> wohl αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> sie τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was λέγοιεν<sup>PräAktOp</sup> sie sagen würden, ἵν<sup>Kon</sup> damit ἅμα<sup>Adv</sup> zugleich  
 τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> etwas καὶ<sup>Kon</sup> und μανθάνοιμι<sup>PräAktOp</sup> lerne παρ<sup>Prp</sup> von αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ihnen. αἰσχύνομαι<sup>Präm/P</sup> ich schäme mich οὖν<sup>Pt</sup> also ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> euch εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, ὧ<sup>ij</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die Wahrheiten· ὅμως<sup>Adv</sup> dennoch δὲ<sup>Pt</sup> aber ρητέον<sup>AdjN</sup> zu sagen ist. ὡς<sup>Kon</sup> wie ἔπος<sup>A</sup> Wort γὰρ<sup>Pt</sup> denn εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> zu sagen ὀλίγου<sup>AdjG</sup> beinahe αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> von ihnen ἅπαντες<sup>AdjN</sup> alle  
 οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die παρόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> anwesend seienden ἂν<sup>Pt</sup> wohl βέλτιον<sup>AdjKmpA</sup> besser ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> sagten περὶ<sup>Prp</sup> über ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> deren αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> sie selbst ἐπεποιήκεσαν<sup>PlqAkt</sup> gemacht hatten.  
 ἔγνων<sup>AorSAkt</sup> ich erkannte οὖν<sup>Pt</sup> nun αὖ<sup>Pt</sup> wieder καὶ<sup>Kon</sup> auch περὶ<sup>Prp</sup> über τῶν<sup>ArtG</sup> der ποιητῶν<sup>G</sup> Dichter ἐν<sup>Prp</sup> in ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> kurzem τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dies, ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐ<sup>Pt</sup> nicht  
 σοφία<sup>D</sup> durch Weisheit ποιοῖεν<sup>PräAktOp</sup> machten ἅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was [22c] ποιοῖεν<sup>PräAktOp</sup> machten, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern φύσει<sup>D</sup> von Natur τινὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> irgendeiner καὶ<sup>Kon</sup> und  
 ἐνθουσιάζοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> begeistert seiend ὥσπερ<sup>Kon</sup> so wie οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die θεομάντιες<sup>N</sup> Gott Seher καὶ<sup>Kon</sup> und οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die χρησμοδοί<sup>N</sup> Orakel Sänger· καὶ<sup>Kon</sup> und γὰρ<sup>Pt</sup> denn οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> diese  
 λέγουσι<sup>PräAkt</sup> sagen μὲν<sup>Pt</sup> zwar πολλὰ<sup>AdjA</sup> vieles καὶ<sup>Kon</sup> und καλὰ<sup>AdjA</sup> schönes, ἴσασιν<sup>PräAkt</sup> wissen δὲ<sup>Pt</sup> aber οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> nichts ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> deren λέγουσι<sup>PräAkt</sup> sie sagen. τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> so geartetes  
 τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> etwas μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir ἐφάνησαν<sup>AorAkt</sup> erschienen πάθος<sup>A</sup> Erlebnis καὶ<sup>Kon</sup> und οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die ποιηταὶ<sup>N</sup> Dichter πεπονθότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> erlitten habend, καὶ<sup>Kon</sup> und ἅμα<sup>Adv</sup> zugleich ἡσθόμην<sup>AorMed</sup> nahm ich wahr  
 αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ihrer διὰ<sup>Prp</sup> wegen τῇν<sup>ArtA</sup> die ποίησιν<sup>A</sup> Dichtung οἰομένων<sup>G</sup> <sup>Präm/P</sup> meinenden καὶ<sup>Kon</sup> und τὰ<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup> die anderen σοφωτάτων<sup>AdjSupG</sup> weisesten εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> <sup>A</sup> der Menschen ἅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> waren. ἀπῆα<sup>ImpAkt</sup> ging ich weg οὖν<sup>Pt</sup> nun καὶ<sup>Kon</sup> auch ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> von hier τῷ<sup>ArtD</sup> dem αὐτῷ<sup>AdjD</sup> selben  
 οἰόμενος<sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> meined περιγεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> überlegen geworden zu sein ὧσπερ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> welchem gerade καὶ<sup>Kon</sup> auch τῶν<sup>ArtG</sup> der πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> politischen. τελευτῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> schließend seiend  
 οὖν<sup>Pt</sup> <sup>Pt</sup> nun ἐπὶ<sup>Prp</sup> zu τοὺς<sup>ArtA</sup> die χειροτέχνας<sup>A</sup> Handwerker ἧ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ging ich· ἐμαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir selbst γὰρ<sup>Pt</sup> [22d] συνήδη<sup>ImpAkt</sup> war ich bewusst οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> nichts  
 ἐπισταμένῳ<sup>D</sup> <sup>Präm/P</sup> kundig seiendem ὡς<sup>Kon</sup> wie ἔπος<sup>A</sup> Wort εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> diese ἀεὶ<sup>Pt</sup> ja ἤδη<sup>PlqAkt</sup> wusste ich ὅτι<sup>Kon</sup> dass εὐρήσοιμι<sup>AorAktOp</sup> finden würde  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup> vieles καὶ<sup>Kon</sup> und καλὰ<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup> schönes ἐπισταμένους<sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup> kundige seiende. καὶ<sup>Kon</sup> und τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> dieses μὲν<sup>Pt</sup> zwar οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἐψεύσθην<sup>AorM/P</sup> täuschte ich mich, ἀλλ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup> sondern  
 ἠπίσταντο<sup>ImpM/P</sup> verstanden ἅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἠπιστάμην<sup>ImpM/P</sup> verstand καὶ<sup>Kon</sup> und μου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> meiner ταύτῃ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> hierdurch σοφώτεροι<sup>AdjKmpN</sup> weiser ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> waren.  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup> aber, ὧ<sup>ij</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Männer Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> Athener, ταυτόν<sup>AdjA</sup> dasselbe μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir ἔδοξαν<sup>AorAkt</sup> schienen ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> zu haben ἁμάρτημα<sup>A</sup> Fehler ὅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> welches gerade  
 καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup> auch οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die ποιηταὶ<sup>N</sup> Dichter καὶ<sup>Kon</sup> und οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> guten δημιουργοί<sup>N</sup> Volks Arbeiter— διὰ<sup>Prp</sup> wegen τοῦ<sup>ArtA</sup> das τῇν<sup>ArtA</sup> die τέχνην<sup>A</sup> Kunst καλῶς<sup>Adv</sup> gut  
 ἐξεργάζεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> aus führen ἕκαστος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> jeder ἡξίου<sup>ImpAkt</sup> erachtete καὶ<sup>Kon</sup> und τὰ<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup> die anderen τὰ<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup> die μέγιστα<sup>AdjSupA</sup> größten σοφώτατος<sup>AdjSupN</sup> weise ster  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein— καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup> und αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ihrer αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> diese ἡ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup> die πλημμέλεια<sup>N</sup> Verfehlung ἐκείνην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> jene τῇν<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup> die σοφίαν<sup>A</sup> [22e] Weisheit  
 ἀποκρύπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ver bergen· ὥστε<sup>Kon</sup> so dass με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich selbst ἀνερωτᾶν<sup>PräInfAkt</sup> nach fragen ὑπὲρ<sup>Prp</sup> für über τοῦ<sup>ArtG</sup> des χρησμοῦ<sup>G</sup> Orakel spruchs πότερά<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ob  
 δεξαίμην<sup>AorMedOp</sup> annehmen würde ἂν<sup>Pt</sup> wohl οὕτως<sup>Adv</sup> so ὥσπερ<sup>Kon</sup> wie gerade ἔχω<sup>PräAkt</sup> ich habe ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> zu haben, μήτε<sup>Kon</sup> weder τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> etwas σοφὸς<sup>AdjN</sup> weise ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend  
 τῇν<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup> die ἐκείνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> jener σοφίαν<sup>A</sup> Weisheit μήτε<sup>Kon</sup> noch ἀμαθῆς<sup>AdjN</sup> unwissend τῇν<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup> die ἀμαθίαν<sup>A</sup> Unwissenheit, ἢ<sup>Kon</sup> oder ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> beide ἅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> jene

ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> haben ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> zu haben. ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> antwortete ich οὖν<sup>Pt</sup> nun ἐμαυτῷ<sup>D Pr</sup> mir selbst καὶ<sup>Kon</sup> und τῷ<sup>ArtD</sup> dem χρησµῶ<sup>D</sup> Orakel spruch ὅτι<sup>Kon</sup> dass μοι<sup>D Pr</sup> mir  
 λυσιτελοῖ<sup>PräAkt</sup> nützlich ist ὥπερ<sup>Kon</sup> wie gerade ἔχω<sup>PräAkt</sup> ich habe ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> zu haben. ἐκ<sup>Prp</sup> aus ταυτησί<sup>G Pr</sup> dieser hier δὴ<sup>Pt</sup> ja τῆς<sup>ArtG</sup> der ἐξετάσεως<sup>G</sup> Untersuchung, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνδρες<sup>N</sup> Männer  
 Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup>  
 Athener,

## St. 23a

πολλὰ<sup>AdjN</sup> viele μὲν<sup>Pt</sup> zwar ἀπέχθεται<sup>N</sup> Abneigungen μοι<sup>D Pr</sup> mir γέγονασι<sup>PerAkt</sup> sind geworden καὶ<sup>Kon</sup> und οἷαι<sup>AdjN</sup> wie geartete χαλεπώταται<sup>AdjSupN</sup> schwer ste καὶ<sup>Kon</sup> und  
 βαρύταται<sup>AdjSupN</sup> schwer ste, ὥστε<sup>Kon</sup> so dass πολλὰς<sup>AdjA</sup> viele διαβολὰς<sup>A</sup> Verleumdungen ἀπ'<sup>Prp</sup> von αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ihnen γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> geworden zu sein, ὄνομα<sup>N</sup> Name δὲ<sup>Pt</sup> aber  
 τοῦτο<sup>N Pr</sup> dies λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> gesagt zu werden, σοφὸς<sup>AdjN</sup> weise εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein· οἴονται<sup>PräM/P</sup> meinen sie γάρ<sup>Pt</sup> denn με<sup>A Pr</sup> mich ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> je weils οἱ<sup>ArtN</sup> die  
 παρόντες<sup>N</sup> anwesend seienden ταῦτα<sup>A Pr</sup> dieses αὐτὸν<sup>A Pr</sup> ihn selbst εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein· σοφὸν<sup>AdjA</sup> weise ἃ<sup>A Pr</sup> was ἂν<sup>Pt</sup> wohl ἄλλον<sup>AdjA</sup> anderen ἐξελέγξω<sup>AorAktKnj</sup> ich überführe. τὸ<sup>ArtN</sup> das  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> scheint, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνδρες<sup>N</sup> Männer, τῷ<sup>ArtD</sup> in der ὄντι<sup>D</sup> Wirklichkeit ὁ<sup>ArtN</sup> der θεὸς<sup>N</sup> Gott σοφὸς<sup>AdjN</sup> weise εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein, καὶ<sup>Kon</sup> und ἐν<sup>Prp</sup> in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> dem χρησµῶ<sup>D</sup> Orakel spruch τούτῳ<sup>D Pr</sup> diesem τοῦτο<sup>A Pr</sup> dies λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, ὅτι<sup>Kon</sup> dass ἡ<sup>ArtN</sup> die ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> menschliche σοφία<sup>N</sup> Weisheit ὀλίγου<sup>AdjG</sup> wenig  
 τινὸς<sup>G Pr</sup> irgendeines ἀξία<sup>AdjN</sup> wert ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist καὶ<sup>Kon</sup> und οὐδενός<sup>G Pr</sup> von nichts. καὶ<sup>Kon</sup> und φαίνεται<sup>PräM/P</sup> scheint τοῦτον<sup>A Pr</sup> diesen λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen τὸν<sup>ArtA</sup> den  
 Σωκράτη<sup>A</sup> Sokrates, προσκεχρήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> sich bedient zu haben δὲ<sup>Pt</sup> aber τῷ<sup>ArtD</sup> dem [23b] ἐµῶ<sup>AdjD</sup> meinen ὀνόματι<sup>D</sup> Namen, ἐµέ<sup>A Pr</sup> mich παράδειγμα<sup>A</sup> Beispiel  
 ποιούμενος<sup>N</sup> machend sich, ὥπερ<sup>Kon</sup> so wie ἂν<sup>Pt</sup> wohl [εἰ]<sup>Kon</sup> [wenn] εἴποι<sup>AorAktOp</sup> würde sagen ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὗτος<sup>N Pr</sup> dieser ὑμῶν<sup>G Pr</sup> von euch, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνθρωποι<sup>N</sup> Menschen,  
 σοφώτατος<sup>AdjSupN</sup> weise ster ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist, ὅστις<sup>N Pr</sup> wer da ὥπερ<sup>Kon</sup> so wie Σωκράτης<sup>N</sup> Sokrates ἔγνωκεν<sup>PerAkt</sup> hat erkannt ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐδενός<sup>G Pr</sup> von nichts ἄξιός<sup>AdjN</sup> würdig  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist τῇ<sup>ArtD</sup> der ἀληθείᾳ<sup>D</sup> Wahrheit πρὸς<sup>Prp</sup> hinsichtlich σοφίαν<sup>A</sup> Weisheit. ταῦτ'<sup>A Pr</sup> dies οὖν<sup>Pt</sup> nun ἐγώ<sup>N Pr</sup> ich μὲν<sup>Pt</sup> zwar ἔτι<sup>Adv</sup> noch καὶ<sup>Kon</sup> auch νῦν<sup>Adv</sup> jetzt  
 περιῶν<sup>N</sup> umher gehend ζητῶ<sup>PräAkt</sup> suche καὶ<sup>Kon</sup> und ἐρευνῶ<sup>PräAkt</sup> forsche κατὰ<sup>Prp</sup> gemäß τὸν<sup>ArtA</sup> den θεὸν<sup>A</sup> Gott καὶ<sup>Kon</sup> und τῶν<sup>ArtG</sup> der ἄστων<sup>G</sup> Bürger καὶ<sup>Kon</sup> und ξένων<sup>G</sup> Fremden  
 ἂν<sup>Pt</sup> wohl τινὰ<sup>A Pr</sup> irgendeinen οἶωμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine σοφὸν<sup>AdjA</sup> weise εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein· καὶ<sup>Kon</sup> und ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> sobald μοι<sup>D Pr</sup> mir μὴ<sup>Pt</sup> nicht δοκῇ<sup>PräAktKnj</sup> scheine, τῷ<sup>ArtD</sup> dem  
 θεῷ<sup>D</sup> Gott βοηθῶν<sup>N</sup> helfend ἐνδείκνυμαι<sup>PräM/P</sup> zeige ich ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἔστι<sup>PräAkt</sup> ist σοφός<sup>AdjN</sup> weise. καὶ<sup>Kon</sup> und ὑπὸ<sup>Prp</sup> unter ταύτης<sup>G Pr</sup> dieser τῆς<sup>ArtG</sup> der  
 ἀσχολίας<sup>G</sup> Beschäftigung οὔτε<sup>Kon</sup> weder τι<sup>A Pr</sup> irgendetwas τῶν<sup>ArtG</sup> der τῆς<sup>ArtG</sup> der πόλεως<sup>G</sup> Stadt πράξαι<sup>AorAktInf</sup> zu handeln μοι<sup>D Pr</sup> mir σχολή<sup>N</sup> Muße γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ist geworden  
 ἄξιον<sup>AdjA</sup> wert λόγου<sup>G</sup> der Rede οὔτε<sup>Kon</sup> weder τῶν<sup>ArtG</sup> der οἰκείων<sup>AdjG</sup> eigenen, ἀλλ'<sup>Kon</sup> sondern ἐν<sup>Prp</sup> in πενίᾳ<sup>D</sup> [23c] μυρίᾳ<sup>AdjD</sup> ungeheuren εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> bin διὰ<sup>Prp</sup> wegen  
 τῇ<sup>ArtA</sup> die τοῦ<sup>ArtG</sup> des θεοῦ<sup>G</sup> Gottes λατρείαν<sup>A</sup> Dienst. πρὸς<sup>Prp</sup> zu ἀλλ'<sup>Pt</sup> diesen οἱ<sup>ArtN</sup> die νέοι<sup>AdjN</sup> Jungen μοι<sup>D Pr</sup> mir ἐπακολουθοῦντες<sup>N</sup> nach folgend—  
 οἷς<sup>D Pr</sup> denen μάλιστα<sup>AdvSup</sup> am meisten σχολή<sup>N</sup> Muße ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist, οἱ<sup>ArtN</sup> die τῶν<sup>ArtG</sup> der πλουσιωτάτων<sup>AdjSupG</sup> reichsten— αὐτόματοι<sup>AdjN</sup> von selbst,  
 χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> freuen sich ἀκούοντες<sup>N</sup> hörend ἐξεταζομένων<sup>G</sup> untersucht werdender τῶν<sup>ArtG</sup> der ἀνθρώπων<sup>G</sup> Menschen, καὶ<sup>Kon</sup> und αὐτοὶ<sup>N Pr</sup> sie selbst πολλάκις<sup>Adv</sup> oft  
 ἐµέ<sup>A Pr</sup> mich μιμοῦνται<sup>PräM/P</sup> ahmen nach, εἴτα<sup>Adv</sup> dann ἐπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup> unternehmen ἄλλους<sup>AdjA</sup> andere ἐξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen· καὶ<sup>Kon</sup> und καίπετα<sup>KonAdv</sup> und dann οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine

εὐρίσκουσι<sup>PräAkt</sup> finden πολλὴν<sup>AdjA</sup> viel ἄφθονίαν<sup>A</sup> Fülle οἰομένων<sup>G</sup> meinender μὲν<sup>Pt</sup> zwar εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etwas ἀνθρώπων<sup>G</sup> der Menschen,  
 εἰδόντων<sup>G</sup> gewusst habender δὲ<sup>Pt</sup> aber ὀλίγα<sup>AdjA</sup> wenig ἢ<sup>Kon</sup> oder οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nichts. ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> von hier οὖν<sup>Pt</sup> nun οἱ<sup>ArtN</sup> die ὑπὲρ<sup>Prp</sup> von αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ihnen  
 ἐξεταζόμενοι<sup>N</sup> geprüft werdenden ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> auf mich ὀργίζονται<sup>PräM/P</sup> zürnen, οὐχ<sup>Pt</sup> nicht αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sich selbst, καὶ<sup>Kon</sup> und [23d] λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> sagen ὥς<sup>Kon</sup> dass  
 Σωκράτης<sup>N</sup> Sokrates τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> irgendeiner ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist μιᾶν<sup>AdjSupN</sup> schändlichster καὶ<sup>Kon</sup> und διαφθείρει<sup>PräAkt</sup> verdirbt τοὺς<sup>ArtA</sup> die νέους<sup>AdjA</sup> Jungen· καὶ<sup>Kon</sup> und  
 ἐπειδάν<sup>Kon</sup> sobald τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> irgendwer αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sie ἐρωτᾷ<sup>PräAkt</sup> fragt ὅτι<sup>Kon</sup> was ποῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> tuend καὶ<sup>Kon</sup> und ὅτι<sup>Kon</sup> was διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> lehrend, ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> haben  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nichts εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> zu sagen ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἀγνοοῦσιν<sup>PräAkt</sup> wissen nicht, ἵνα<sup>Kon</sup> damit δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> nicht δοκῶσιν<sup>PräAktKjn</sup> scheinen ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ratlos zu sein,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> die κατὰ<sup>Prp</sup> gegen πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aller τῶν<sup>ArtG</sup> der φιλοσοφούντων<sup>G</sup> philosophierend seienden πρόχειρα<sup>AdjA</sup> vorgefertigte ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dieses λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> sagen, ὅτι<sup>Kon</sup> dass  
 τὰ<sup>ArtA</sup> die μετέωρα<sup>AdjA</sup> Luft dinge καὶ<sup>Kon</sup> und τὰ<sup>ArtA</sup> die ὑπὸ<sup>Prp</sup> unter γῆς<sup>G</sup> Erde καὶ<sup>Kon</sup> und θεοῦς<sup>A</sup> Götter μὴ<sup>Pt</sup> nicht νομίζουσιν<sup>PräInfAkt</sup> meinen καὶ<sup>Kon</sup> und τὸν<sup>ArtA</sup> den  
 ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> schwächeren λόγον<sup>A</sup> Logos Rede κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> stärker ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> machen. τὰ<sup>ArtA</sup> die γὰρ<sup>Pt</sup> denn ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> Wahren οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἀν<sup>Pt</sup> wohl  
 ἐθέλοιεν<sup>PräAktOp</sup> wollten λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, ὅτι<sup>Kon</sup> dass κατάδηλοι<sup>AdjN</sup> offenbar γίνονται<sup>PräM/P</sup> werden προσποιούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> sich vor gebend μὲν<sup>Pt</sup> zwar  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben, εἰδότες<sup>N</sup> gewusst habende δὲ<sup>Pt</sup> aber οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nichts. ἅτε<sup>Kon</sup> gerade οὖν<sup>Pt</sup> nun οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine φιλότιμοι<sup>AdjN</sup> ehr liebende [23e] ὄντες<sup>N</sup> seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> und σφοδροὶ<sup>AdjN</sup> heftige καὶ<sup>Kon</sup> und πολλοί<sup>AdjN</sup> viele, καὶ<sup>Kon</sup> und συντεταμένως<sup>Adv</sup> angestrengt καὶ<sup>Kon</sup> und πιθανῶς<sup>Adv</sup> überzeugend λέγοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> sprechend περὶ<sup>Prp</sup> über  
 ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> mich, ἐμπεπλήκασιν<sup>PerAkt</sup> haben erfüllt ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> eurer τὰ<sup>ArtA</sup> die ὠτα<sup>A</sup> Ohren καὶ<sup>Kon</sup> und πάλαι<sup>Adv</sup> seit langem καὶ<sup>Kon</sup> und σφοδρῶς<sup>Adv</sup> heftig  
 διαβάλλοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> verleumdet sprechend. ἐκ<sup>Prp</sup> aus τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diesen καὶ<sup>Kon</sup> auch Μέλητος<sup>N</sup> Meletos μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mir ἐπέθετο<sup>AorM/P</sup> griff an καὶ<sup>Kon</sup> und Ἄνυτος<sup>N</sup> Anytos καὶ<sup>Kon</sup> und  
 Λύκων<sup>N</sup> Lykon, Μέλητος<sup>N</sup> Meletos μὲν<sup>Pt</sup> zwar ὑπὲρ<sup>Prp</sup> für τῶν<sup>ArtG</sup> die ποιητῶν<sup>G</sup> Dichter ἀχθόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> sich ärgern, Ἄνυτος<sup>N</sup> Anytos δὲ<sup>Pt</sup> aber ὑπὲρ<sup>Prp</sup> für τῶν<sup>ArtG</sup> die  
 δημιουργῶν<sup>G</sup> Volks Arbeiter καὶ<sup>Kon</sup> und

## St. 24a

τῶν<sup>ArtG</sup> der πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> politischen, Λύκων<sup>N</sup> Lykon δὲ<sup>Pt</sup> aber ὑπὲρ<sup>Prp</sup> für τῶν<sup>ArtG</sup> die ῥητόρων<sup>G</sup> Redner· ὥστε<sup>Kon</sup> so dass, ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> was gerade ἀρχόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> beginnend  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ich ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> sagte ich, θαυμάζοιμ<sup>PräAktOp</sup> würde staunen ἂν<sup>Pt</sup> wohl εἰ<sup>Kon</sup> wenn οἷός<sup>AdjN</sup> fähig τ<sup>Pt</sup> und εἶην<sup>PräAktOp</sup> wäre ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ich ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> von euch ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diese  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die διαβολὴν<sup>A</sup> Verleumdung ἐξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen ἐν<sup>Prp</sup> in οὕτως<sup>Adv</sup> so ὀλίγω<sup>AdjD</sup> wenig χρόνῳ<sup>D</sup> Zeit οὕτω<sup>Adv</sup> so πολλὴν<sup>AdjA</sup> viel  
 γεγонуῖαν<sup>A</sup> geworden seiend. ταῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dieses ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> euch, ὧς<sup>ij</sup> o ἄνδρες<sup>V</sup> Männer Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> Athener, τάληθῆ<sup>AdjA</sup> die Wahren, καὶ<sup>Kon</sup> und ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> euch οὔτε<sup>Kon</sup> weder  
 μέγα<sup>AdjA</sup> groß οὔτε<sup>Kon</sup> noch μικρὸν<sup>AdjA</sup> klein ἀποκρυψάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ver borgen habend ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ich λέγω<sup>PräAkt</sup> ich sage οὐδ<sup>Pt</sup> auch nicht ὑποστειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> zurück gehalten habend.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> und doch οἶδα<sup>PerAkt</sup> ich weiß σχεδόν<sup>Adv</sup> beinahe ὅτι<sup>Kon</sup> dass αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ihnen τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> diesen ἀπεχθάνομαι<sup>PräM/P</sup> werde verhasst, ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> was καὶ<sup>Kon</sup> auch τεκμήριον<sup>N</sup> Beweis

ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαβολή<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup>  
 ist dafür dass Wahres ich sage und dass diese ist die Verleumdung die meine  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αἷτια<sup>N</sup> ταυτὰ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> [24b] ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔαντε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔαντε<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup>  
 und die Ursachen dieses sind. und sei es wenn jetzt sei es wenn wieder  
 ζητήσητε<sup>AorAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εὐρήσετε<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 möget suchen dieses, so werdet finden. über zwar nun deren die ersten meiner  
 κατηγοροὶ<sup>N</sup> κατηγοροῦν<sup>ImpAkt</sup> αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ἱκανὴ<sup>AdjN</sup> ἀπολογία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 Ankläger anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber euch gegenüber aber  
 Μέλητον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόπολιν<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑστέρους<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 Meletos den guten und Stadt liebenden, wie er sagt, und die späteren nach  
 ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πειράσομαι<sup>FuM/P</sup> ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἑτέρων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 diesem werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, so wie anderer dieser  
 ὄντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> κατηγορῶν<sup>G</sup> λάβωμεν<sup>AorAktKnj</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀντωμοσίαν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 seiender Ankläger, lasst uns nehmen wieder die dieser Gegen Eid. es verhält sich aber  
 πῶς<sup>Adv</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> Σωκράτη<sup>A</sup> φησὶν<sup>PräAkt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τέ<sup>Pt</sup> νέους<sup>AdjA</sup> διαφθείροντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgendwie so Sokrates er sagt Unrecht tun die und Jungen verderbend und  
 θεοὺς<sup>A</sup> οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> [24c] οὐ<sup>Pt</sup> νομίζοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> καινά<sup>AdjA</sup>  
 Götter welche die Stadt meint nicht meinent, andere aber Dämonien neue.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγκλημα<sup>N</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐγκλήματος<sup>G</sup> ἐν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἑκάστων<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 die zwar ja Anklage so geartet ist. dieses aber des Anklage einen jeden  
 ἐξετάσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> φησὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διαφθείροντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
 lasst uns prüfen. er sagt denn ja die Jungen Unrecht tun mich verderbend.  
 ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> Μέλητον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σπουδῇ<sup>D</sup>  
 ich aber ja, o Männer Athener, Unrecht tun ich behaupte Meletos, dass mit Eifer  
 χαριεντίζεται<sup>PräM/P</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄγωνά<sup>A</sup> καθιστὰς<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πραγμάτων<sup>G</sup>  
 fein tut, leicht in Prozess vor Gericht stellend Menschen, über Angelegenheiten  
 προσποιούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> σπουδάζειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κήδεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πώποτε<sup>Adv</sup>  
 sich vor gebend sich bemühen und sich kümmern deren nichts diesem jemals  
 ἐμέλησεν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πειράσομαι<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐπιδείξει<sup>AorAktInf</sup>  
 gelegen war wie aber dieses so sich verhält, werde versuchen auch euch auf zu zeigen.  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε<sup>V</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> [24d] περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup>  
 und mir hierher, o Meletos, sage anderes etwas als um des meisten  
 ποιῇ<sup>PräAktKnj</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βέλτιστοι<sup>AdjNSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νεώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται<sup>FuAkt</sup> ἔγωγε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἴθι<sup>PräAktImv</sup>  
 du machest damit wie beste die Jüngeren werden sein; ich ja. komm  
 δὴ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 nun jetzt sage diesen, wer sie besser macht; klar denn dass  
 οἶσθα<sup>PerAkt</sup> μέλον<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διαφθείροντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἐξευρών<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>  
 du weißt, liegt dir am Herzen ja dir. den zwar denn verderbenden heraus gefunden habend,  
 ὥς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἐμέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> τουτοῖσι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 wie du sagst, mich, bringst vor diesen hier und anklagst den aber ja besseren  
 ποιοῦντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἴθι<sup>PräAktImv</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνυσον<sup>AorAktImv</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 machenden komm sage und zeige an ihnen wer ist.  
 —ὄρας<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σιγᾶς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 —du siehst, o Meletos, dass du schweigst und nicht du hast zu sagen; und doch nicht  
 αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> τεκμήριον<sup>N</sup> οὐ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 schändlich dir scheint zu sein und hinreichender Beweis wissen ja ich sage,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μεμέληκεν<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ὡγαθέ<sup>AdjV</sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup>  
 dass dir nichts gelegen ist; sondern sage, Guter, wer sie besser



ποιεῖ;<sup>PräAkt</sup> macht; οἱ<sup>ArtN</sup> die νόμοι.<sup>N</sup> Gesetzze. ἄλλ,<sup>Kon</sup> sondern [24e] οὐ<sup>Pt</sup> nicht τοῦτο<sup>A</sup> dies ἐρωτῶ,<sup>PräAkt</sup> frage ich, ὧ<sup>ij</sup> o βέλτιστε,<sup>AdjVSup</sup> Bester, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern τίς<sup>N</sup> wer  
 ἄνθρωπος,<sup>N</sup> Mensch, ὅστις<sup>N</sup> wer auch immer πρῶτον<sup>Adv</sup> zuerst καί<sup>Kon</sup> auch αὐτό<sup>A</sup> selbst τοῦτο<sup>A</sup> dies οἶδε,<sup>PerAkt</sup> weiß, τοὺς<sup>ArtA</sup> die νόμους;<sup>A</sup> Gesetze; οὗτοι,<sup>N</sup> diese, ὧ<sup>ij</sup> o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> Sokrates, οἱ<sup>ArtN</sup> die δικασταί.<sup>N</sup> Richter. πῶς<sup>Adv</sup> wie λέγεις,<sup>PräAkt</sup> du sagst, ὧ<sup>ij</sup> o Μέλητε;<sup>V</sup> Meletos; οἷδε<sup>N</sup> diese hier τοὺς<sup>ArtA</sup> die νέους<sup>AdjA</sup> Jungen  
 παιδεύειν<sup>PräAktInf</sup> zu bilden οἷοι<sup>AdjN</sup> fähig τέ<sup>Pt</sup> und εἰσι<sup>PräAkt</sup> sind καί<sup>Kon</sup> und βελτίους<sup>AdjA</sup> besser ποιοῦσιν;<sup>PräAkt</sup> machen; μάλιστα.<sup>AdvSup</sup> durchaus. πότερον<sup>Pt</sup> ob  
 ἅπαντες,<sup>AdjN</sup> alle, ἢ<sup>Kon</sup> oder οἱ<sup>ArtN</sup> die μὲν<sup>Pt</sup> zwar αὐτῶν,<sup>G</sup> von ihnen, οἱ<sup>ArtN</sup> die δ,<sup>Pt</sup> aber οὐ;<sup>Pt</sup> nicht; ἅπαντες.<sup>AdjN</sup> alle. εὖ<sup>Adv</sup> gut γε<sup>Pt</sup> ja νῆ<sup>Pt</sup> bei τὴν<sup>ArtA</sup> die Ἥραν<sup>A</sup> Hera  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> du sagst καί<sup>Kon</sup> und πολλήν<sup>AdjA</sup> viel ἀφθονίαν<sup>A</sup> Fülle τῶν<sup>ArtG</sup> der ὠφελούντων.<sup>G</sup> Nützenden. τί<sup>N</sup> was δέ<sup>Pt</sup> aber nun; δῆ;<sup>Pt</sup> die οἱ<sup>ArtN</sup> die δέ<sup>Pt</sup> aber ἀκροαταί<sup>N</sup> Zuhörer  
 βελτίους<sup>AdjA</sup> bessere ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> machen

## St. 25a

ἢ<sup>Kon</sup> oder οὐ;<sup>Pt</sup> nicht; καί<sup>Kon</sup> auch οὗτοι.<sup>N</sup> diese. τί<sup>N</sup> was δέ,<sup>Pt</sup> aber, οἱ<sup>ArtN</sup> die βουλευταί;<sup>N</sup> Räte; καί<sup>Kon</sup> auch οἱ<sup>ArtN</sup> die βουλευταί.<sup>N</sup> Räte. ἀλλ,<sup>Kon</sup> aber ἄρα,<sup>Pt</sup> also, ὧ<sup>ij</sup> o  
 Μέλητε,<sup>V</sup> Meletos, μὴ<sup>Pt</sup> etwa nicht οἱ<sup>ArtN</sup> die ἐν<sup>Prp</sup> in τῇ<sup>ArtD</sup> der ἐκκλησίᾳ,<sup>D</sup> Volks versammlung, οἱ<sup>ArtN</sup> die ἐκκλησιασταί,<sup>N</sup> Versammler, διαφθείρουσι<sup>PräAkt</sup> verderben τοὺς<sup>ArtA</sup> die  
 νεωτέρους;<sup>AdjAKmp</sup> Jüngeren; ἢ<sup>Kon</sup> oder κάκεῖνοι<sup>KonN</sup> und jene βελτίους<sup>AdjA</sup> besser ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> machen ἅπαντες;<sup>AdjN</sup> alle; κάκεῖνοι.<sup>KonN</sup> und jene. πάντες<sup>AdjN</sup> alle  
 ἄρα,<sup>Pt</sup> also, ὡς<sup>Kon</sup> wie ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> es scheint, Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> Athener καλοὺς<sup>AdjA</sup> schöne κάγαθοὺς<sup>KonAdjA</sup> und gute ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> machen πλὴν<sup>Prp</sup> außer ἐμοῦ,<sup>G</sup> mir, ἐγὼ<sup>N</sup> ich δέ<sup>Pt</sup> aber  
 μόνος<sup>AdjN</sup> allein διαφθείρω.<sup>PräAkt</sup> verderbe. οὕτω<sup>Adv</sup> so λέγεις;<sup>PräAkt</sup> du sagst; πάνυ<sup>Adv</sup> sehr σφόδρα<sup>Adv</sup> stark ταῦτα<sup>A</sup> dieses λέγω.<sup>PräAkt</sup> sage ich. πολλήν<sup>AdjA</sup> viel γέ<sup>Pt</sup> ja  
 μου<sup>G</sup> meiner κατέγνωκας<sup>PerAkt</sup> hast zugeschrieben δυστυχίαν.<sup>A</sup> Unglück. καί<sup>Kon</sup> und μοι<sup>D</sup> mir ἀποκρίναι.<sup>AorMedImv</sup> antworte. ἢ<sup>Pt</sup> etwa καί<sup>Kon</sup> auch περὶ<sup>Prp</sup> über ἵππους<sup>A</sup> Pferde  
 οὕτω<sup>Adv</sup> so σοι<sup>D</sup> dir δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> scheint ἔχειν;<sup>PräInfAkt</sup> sich zu verhalten; οἱ<sup>ArtN</sup> die μὲν<sup>Pt</sup> zwar βελτίους<sup>AdjA</sup> besser [25b] ποιοῦντες<sup>N</sup> machende αὐτοὺς<sup>A</sup> sie  
 πάντες<sup>AdjN</sup> alle ἄνθρωποι<sup>N</sup> Menschen εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> zu sein, εἷς<sup>N</sup> einer δέ<sup>Pt</sup> aber τις<sup>N</sup> irgendeiner ὁ<sup>ArtN</sup> der διαφθείρων;<sup>N</sup> verderbende; ἢ<sup>Kon</sup> oder τούναντίον<sup>Adv</sup> das Gegenteil  
 τούτου<sup>G</sup> dieses πᾶν<sup>AdjN</sup> ganz εἷς<sup>N</sup> einer μὲν<sup>Pt</sup> zwar τις<sup>N</sup> irgendeiner ὁ<sup>ArtN</sup> der βελτίους<sup>AdjA</sup> besser οἷός<sup>AdjN</sup> fähig und ὦν<sup>N</sup> seiend ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> zu machen ἢ<sup>Kon</sup> oder  
 πάνυ<sup>Adv</sup> sehr ὀλίγοι,<sup>AdjN</sup> wenige, οἱ<sup>ArtN</sup> die ἵππικοί,<sup>AdjN</sup> Reit kundigen, οἱ<sup>ArtN</sup> die δέ<sup>Pt</sup> aber πολλοί<sup>AdjN</sup> viele ἐάνπερ<sup>Kon</sup> wenn auch συνῶσι<sup>PräAktKnj</sup> zusammen sind καί<sup>Kon</sup> und  
 χρῶνται<sup>PräM/P</sup> gebrauchen ἵπποις,<sup>D</sup> Pferde, διαφθείρουσιν;<sup>PräAkt</sup> verderben; οὐχ<sup>Pt</sup> nicht οὕτως<sup>Adv</sup> so ἔχει,<sup>PräAkt</sup> verhält es sich, ὧ<sup>ij</sup> o Μέλητε,<sup>V</sup> Meletos, καί<sup>Kon</sup> auch περὶ<sup>Prp</sup> über  
 ἵππων<sup>G</sup> Pferde καί<sup>Kon</sup> und τῶν<sup>ArtG</sup> der ἄλλων<sup>AdjG</sup> anderen ἀπάντων<sup>AdjG</sup> aller ζώων;<sup>G</sup> Lebewesen; πάντως<sup>Adv</sup> auf jeden Fall δήπου,<sup>Pt</sup> wohl, ἐάντε<sup>Kon</sup> sei es wenn σὺ<sup>N</sup> du καί<sup>Kon</sup> und  
 Ἄνυτος<sup>N</sup> Anytos οὐ<sup>Pt</sup> nicht φῆτε<sup>AorAktKnj</sup> saget sei es wenn φῆτε<sup>AorAktKnj</sup> saget. πολλῇ<sup>AdjN</sup> viel γὰρ<sup>Pt</sup> denn ἂν<sup>Pt</sup> wohl τις<sup>N</sup> jemand εὐδαιμονία<sup>N</sup> Glück εἴη<sup>PräAktOp</sup> wäre  
 περὶ<sup>Prp</sup> um τοὺς<sup>ArtA</sup> die νέους<sup>AdjA</sup> Jungen εἰ<sup>Kon</sup> wenn εἷς<sup>N</sup> einer μὲν<sup>Pt</sup> zwar μόνος<sup>AdjN</sup> allein αὐτοὺς<sup>A</sup> sie διαφθείρει,<sup>PräAkt</sup> verdirbt, οἱ<sup>ArtN</sup> die δ<sup>Pt</sup> aber ἄλλοι<sup>AdjN</sup> andere  
 ὠφελοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> nützen. [25c] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> aber γάρ,<sup>Pt</sup> denn, ὧ<sup>ij</sup> o Μέλητε,<sup>V</sup> Meletos, ἱκανῶς<sup>Adv</sup> hinreichend ἐπιδείκνυσαι<sup>PräM/P</sup> zeigst ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐδεπώποτε<sup>Adv</sup> niemals  
 ἐφρόντισας<sup>AorAkt</sup> hast gesorgt τῶν<sup>ArtG</sup> der νέων,<sup>AdjG</sup> Jungen, καί<sup>Kon</sup> und σαφῶς<sup>Adv</sup> klar ἀποφαίνεις<sup>PräAkt</sup> zeigst τὴν<sup>ArtA</sup> die σαυτοῦ<sup>G</sup> deiner selbst ἀμέλειαν,<sup>A</sup> Nachlässigkeit,

ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μεμέληκεν<sup>PerAkt</sup> περί<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐμέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
dass nichts dir gelegen ist über deren mich bringst vor. noch aber uns  
εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> Μέλητε<sup>V</sup>· πότερόν<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἰκεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
sage, o bei Zeus Meletos, ob ist zu wohnen besser in  
πολίταις<sup>D</sup> χρηστοῖς<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πονηροῖς<sup>AdjD</sup>· ὧ<sup>ij</sup> τάν<sup>V<sub>Pr</sub></sup> ἀπόκριναι<sup>AorMedImv</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup>  
Bürgern tüchtigen oder schlechten; o Freund, antworte· nichts denn doch schwer  
ἐρωτῶ<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐργάζονται<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐγγυτάτῳ<sup>Adv</sup>  
frage ich. nicht die zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten  
αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὄντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [25d] οὖν<sup>Pt</sup>  
ihnen selbst seienden, die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist nun  
ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> βλάπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
wer da will von den zusammen seienden geschädigt zu werden mehr oder  
ὠφελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀποκρίνου<sup>PräM/Plmv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἀγαθῷ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> κελεύει<sup>PräAkt</sup>  
genützt zu werden; antworte, o Guter· auch denn das Gesetz befiehlt  
ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔσθ<sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> βλάπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup>  
zu antworten. ist wer da will geschädigt zu werden; nicht gewiss. nun  
δῆ<sup>Pt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἐμέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διαφθείροντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
also, ob mich bringst vor hierher als verderbend die Jungen und  
πονηροτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ποιοῦντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκόντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄκοντα<sup>AdjA</sup> ἐκόντα<sup>AdjA</sup> ἔγωγε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δῆτα<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
schlechter machend willig oder unfreiwillig; freiwillig ich ja. was denn, o  
Μέλητε<sup>V</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> τηλικούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
Meletos; so viel du meiner weiser bist so großen seiend  
τηλικόσδε<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγνωκας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακοὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
so groß gerade seiend, so dass du zwar hast erkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas  
ἐργάζονται<sup>PräM/P</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> [25e] ἐαυτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
wirken sie immer die am meisten nahe [25e] ihrer selbst, die aber Guten  
ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀμαθίας<sup>G</sup> ἦκω<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
Gutes, ich aber ja in so viel der Unwissenheit bin gelangt so dass auch dieses  
ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μοχθηρὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
ich weiß nicht, dass wenn irgendeinen schlechten mache ich der zusammen seienden,  
κινδυνεύσω<sup>FuAkt</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> [τὸ] <sup>ArtN</sup>  
werde Gefahr laufen Böses etwas zu empfangen von ihm, so dass das [das]  
τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
so groß Übel willentlich tue ich, wie du sagst du; dieses ich dir nicht  
πείθομαι<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε<sup>V</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> οὐδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
glaube ich, o Meletos, ich meine aber auch nicht anderen der Menschen niemanden· sondern oder nicht  
διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup>  
verderbe ich, oder wenn verderbe ich,

## St. 26a

ἄκων<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γε<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> ψεύδῃ<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup>  
unfreiwillig, so dass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig verderbe ich,  
τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκουσίων<sup>AdjG</sup> ἀμαρτημάτων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> νόμος<sup>N</sup> εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
der solchen und unfreiwilligen Fehlhandlungen nicht hierher Gesetz einzuführen  
ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> λαβόντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νουθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
ist, sondern privat genommen habenden zu lehren und zu ermahnen· offenkundig  
γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μάθω<sup>AorSAktKnj</sup> παύσομαι<sup>FuM/P</sup> ὅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γε<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup>  
denn dass wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du aber

συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> zusammen zu kommen μέν<sup>Pt</sup> zwar μοι<sup>D</sup> mir καί<sup>Kon</sup> auch διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> zu lehren ἔφυγες<sup>AorSAkt</sup> flohst du καί<sup>Kon</sup> und οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἠθέλησας<sup>AorAkt</sup> wolltest du,  
 δεῦρο<sup>Adv</sup> hierher δέ<sup>Pt</sup> aber εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> führst du ein, οἷ<sup>D</sup> wo νόμος<sup>N</sup> Gesetz ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> einzuführen τοὺς<sup>ArtA</sup> die κολάσεως<sup>G</sup> der Bestrafung  
 δεομένους<sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup>Bedürftigen ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern οὐ<sup>Pt</sup> nicht μαθήσεως<sup>G</sup> des Lernens. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> aber γάρ<sup>Pt</sup> <sup>ij</sup>denn, οἱ<sup>D</sup> o ἄνδρες<sup>V</sup> Männer Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> Athener, τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>dieses μέν<sup>Pt</sup> zwar ἤδη<sup>Adv</sup> schon  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> offenkundig οὐγὰρ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup>der ich [26b] ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> sagte ich, ὅτι<sup>Kon</sup> dass Μελέτω<sup>D</sup> Meletos τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>dieser οὔτε<sup>Kon</sup> weder μέγα<sup>AdjA</sup> Großes οὔτε<sup>Kon</sup> noch μικρόν<sup>AdjA</sup> Kleines  
 πώποτε<sup>Adv</sup> jemals ἐμέλησεν<sup>AorAkt</sup> lag es am Herzen. ὅμως<sup>Adv</sup> dennoch δέ<sup>Pt</sup> aber δὴ<sup>Pt</sup> ja λέγε<sup>PräAktImv</sup> sage ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>uns, πῶς<sup>Adv</sup> wie με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>mich φῆς<sup>PräAkt</sup> du sagst  
 διαφθείρειν<sup>PräInfAkt</sup> zu verderben, ὡ<sup>ij</sup> o Μελέτος<sup>V</sup>, τοὺς<sup>ArtA</sup> die νεωτέρους<sup>AdjA</sup> Jüngeren; ἢ<sup>Kon</sup> oder δῆλον<sup>AdjN</sup> offenkundig δὴ<sup>Pt</sup> ja ὅτι<sup>Kon</sup> dass κατὰ<sup>Prp</sup> <sup>Pr</sup>gemäß τὴν<sup>ArtA</sup> die  
 γραφὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Anklageschrift ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>welche ἐγράψω<sup>AorAkt</sup> schriebst du θεοὺς<sup>A</sup> Götter διδάσκοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>lehrend μὴ<sup>Pt</sup> nicht νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> zu meinen οὐς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>welche ἡ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup>die πόλις<sup>N</sup> Stadt  
 νομίζει<sup>PräAkt</sup> meint, ἕτερα<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>andere δέ<sup>Pt</sup> aber δαιμόνια<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Dämonien καινὰ<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>neue; οὐ<sup>Pt</sup> nicht ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses λέγεις<sup>PräAkt</sup> sagst du ὅτι<sup>Kon</sup> dass διδάσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>lehrend  
 διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> verderbe ich; πάνυ<sup>Adv</sup> sehr μέν<sup>Pt</sup> zwar οὖν<sup>Pt</sup> nun σφόδρα<sup>Adv</sup> sehr ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses λέγω<sup>PräAkt</sup> sage ich. πρὸς<sup>Prp</sup> <sup>Pr</sup>bei αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>deren τοίνυν<sup>Pt</sup> nun denn, ὡ<sup>ij</sup> o  
 Μέλητε<sup>V</sup> <sup>Pr</sup>Meletos, τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>dieser τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>Pr</sup>der θεῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>Götter <sup>Pr</sup>deren ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>jetzt νῦν<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>der λόγος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>Rede ἐστίν<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>ist, εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> <sup>Pr</sup>sage ἔτι<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>noch  
 σαφέστερον<sup>AdjKmp</sup> <sup>Pr</sup>klarer καί<sup>Kon</sup> und ἐμοί<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>mir καί<sup>Kon</sup> und τοῖς<sup>ArtD</sup> <sup>Pr</sup>den ἀνδράσιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>Männern τουτοῖσι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>diesen hier. [26c] ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ich γὰρ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>denn οὐ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>nicht  
 δύναμαι<sup>Präm/P</sup> <sup>Pr</sup>kann ich μαθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>lernen πότερον<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>ob λέγεις<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>sagst du διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu lehren με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>mich νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu meinen  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu sein τινὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>irgendwelche θεοὺς—<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Götter— καί<sup>Kon</sup> und αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>selbst ἄρα<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>wohl νομίζω<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>meine ich εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu sein θεοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Götter καί<sup>Kon</sup> und οὐκ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>nicht  
 εἰμι<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>bin ich τὸ<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup>das παράπαν<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>ganz und gar ἄθεος<sup>AdjN</sup> <sup>Pr</sup>gottlos οὐδὲ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>auch nicht ταύτη<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>hierin ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>tue ich Unrecht —οὐ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>—nicht μέντοι<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>jedoch οὐσπερ<sup>Pr</sup> <sup>Pr</sup>welche gerade  
 γέ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>ja ἡ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup>die πόλις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>Stadt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>sondern ἑτέρους<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>andere, καί<sup>Kon</sup> und τοῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses ἔστιν<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>ist ὅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>was μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>mir ἐγκαλεῖς<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>vorwirfst du, ὅτι<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>dass  
 ἑτέρους<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>andere, ἢ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>oder παντάπασι<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>gänzlich με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>mich φῆς<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>du sagst οὔτε<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>weder αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>selbst νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu meinen θεοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Götter τοὺς<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup>die τε<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>und  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>anderen ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu lehren. ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses λέγω<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>sage ich, ὥς<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>dass τὸ<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup>das παράπαν<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>ganz und gar οὐ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>nicht νομίζεις<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>meinst du  
 θεοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Götter. ὡ<sup>ij</sup> o [26d] θαυμάσιε<sup>AdjV</sup> <sup>Pr</sup>wunderbarer Μέλητε<sup>V</sup> <sup>Pr</sup>Meletos, ἵνα<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>wozu τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>was ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses λέγεις<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>sagst du; οὐδὲ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>auch nicht ἥλιον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Sonne οὐδὲ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>auch nicht  
 σελήνην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Mond ἄρα<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>also νομίζω<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>meine ich θεοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Götter εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu sein, ὥσπερ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>so wie οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup>die ἄλλοι<sup>AdjN</sup> <sup>Pr</sup>andere ἄνθρωποι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>Menschen; μὰ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>bei Δί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Zeus, ὡ<sup>ij</sup> o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> <sup>Pr</sup>Männer δικασταί<sup>V</sup> <sup>Pr</sup>Richter, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>weil τὸν<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup>die μέν<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>zwar ἥλιον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Sonne λίθον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Stein φησὶν<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>sagt εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu sein, τὴν<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup>den δέ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>aber σελήνην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Mond γῆν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Erde.  
 Ἀναξαγόρου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>des Anaxagoras οἶμι<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>meinst du κατηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>anzuklagen, ὡ<sup>ij</sup> o φίλε<sup>AdjV</sup> <sup>Pr</sup>Freund Μελέτος<sup>V</sup> <sup>Pr</sup>Meletos; καί<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>und οὕτω<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>so καταφρονεῖς<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>verachtest du  
 τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>dieser hier καί<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>und οἶμι<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>meinst du αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>sie ἀπείρους<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>unerfahren γραμμάτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>der Schriften εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>zu sein ὥστε<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>so dass οὐκ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>nicht  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>gewusst zu haben ὅτι<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>dass τὰ<sup>ArtA</sup> <sup>Pr</sup>die Ἀναξαγόρου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>des Anaxagoras βιβλία<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>Bücher τοῦ<sup>ArtG</sup> <sup>Pr</sup>des Κλαζομενίου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>des Klazomeniers γέμει<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>ist voll τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>dieser  
 τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>Pr</sup>der λόγων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>Reden; καί<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>und δὴ<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>ja καί<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>auch οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>Pr</sup>die νέοι<sup>AdjN</sup> <sup>Pr</sup>Jungen ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>dieses παρ'<sup>Prp</sup> <sup>Pr</sup>bei ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>mir μανθάνουσιν<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>lernen sie, ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>welche

ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δραχμῆς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> [26e] τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρχήστρας<sup>G</sup>  
 es ist erlaubt manchmal wenn sehr viel der Drachme aus der Orchestra  
 πριαμένους<sup>D</sup> Σωκράτους<sup>G</sup> καταγελᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> προσποιῇται<sup>PräM/PKnf</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 gekauft habenden des Sokrates aus zulachen, wenn vortäusche er seiner selbst zu sein,  
 ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄτοπα<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>, ὧ<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διός<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup>  
 anders und auch so sonderbares seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir  
 δοκῶ<sup>PräAkt</sup> οὐδένα<sup>A</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεὸν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup>  
 scheine ich; keinen meine ich Gott zu sein; nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer.  
 ἄπιστός<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> σαυτῷ<sup>D</sup>  
 unglaubwürdig ja bist du, o Meletos, und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst.  
 ἐμοὶ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὑβριστῆς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mir denn scheint dieser hier, o Männer Athener, sehr zu sein Frevler und  
 ἀκόλαστος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> ὕβρει<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zügellos, und einfach die Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und  
 ἀκολασίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νεότητι<sup>D</sup> γράψασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 durch Zügellosigkeit und durch Jugend zu schreiben zu haben.

## St. 27a

ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αἵνιγμα<sup>A</sup> συντιθέντι<sup>D</sup> διαπειρωμένῳ<sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> γινώσκεται<sup>FuM/P</sup>  
 scheint denn so wie Rätsel zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen  
 Σωκράτης<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> χαριεντιζομένου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντί<sup>Prp</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup>  
 Sokrates der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst  
 λέγοντος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐξαπατήσω<sup>FuAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup>  
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;  
 οὗτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἑαυτῷ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der  
 γραφῇ<sup>D</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἄδικεῖ<sup>PräAkt</sup> Σωκράτης<sup>N</sup> θεοὺς<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζων<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 Schrift so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht Sokrates Götter nicht meinnend, sondern  
 θεοὺς<sup>A</sup> νομίζων<sup>N</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> παίζοντος<sup>G</sup> συνεπισκέψασθε<sup>AorMedImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 Götter meinnend, und doch dieses ist eines scherzenden. prüfet zusammen ja, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> ὧ<sup>ij</sup> μοι<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἀποκρίναι<sup>AorMedImv</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 Männer, wie mir scheint dieses zu sagen du aber uns antworte, o  
 Μέλητε<sup>V</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅπερ<sup>Prp</sup> κατ<sup>Prp</sup> [27b] ἀρχὰς<sup>A</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> παρητησάμην<sup>AorMed</sup> μέμνησθε<sup>PerM/Plmv</sup>  
 Meletos. ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch ersuchte ich, erinnert euch  
 μοι<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰωθότι<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιῶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 mir nicht Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden Weise die Reden mache ich.  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε<sup>V</sup> ἀνθρώπεια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> πράγματα<sup>A</sup>  
 ist wer auch immer der Menschen, o Meletos, menschliche zwar meint Dinge  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> ἀποκρινέσθω<sup>PräM/Plmv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 zu sein, Menschen aber nicht meint er; er möge antworten, o Männer, und nicht andere  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> θορυβεῖτω<sup>PräAktImv</sup> ἔσθ<sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἵππους<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> ἵππικα<sup>AdjA</sup>  
 und andere lärmten möge ist wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche  
 δέ<sup>Pt</sup> πράγματα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐλητὰς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐλητικά<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράγματα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht meint zu sein, flötenspielerische aber Dinge; nicht  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjV</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοὶ<sup>D</sup>  
 ist, o bester der Männer wenn nicht du willst zu antworten, ich dir



λέγω<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τουτοισί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀποκρίναι.<sup>AorMedImv</sup>  
sage ich auch den anderen diesen hier. aber das auf diesem ja antworte.

ἔσθ'<sup>PräAkt</sup> [27c] ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δαιμόνια<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> πράγματ'<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> δαίμονας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
ist wer auch immer Dämonien zwar meint Dinge zu sein, Daimonen aber nicht

νομίζει;<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὠνησας<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνω<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτωνι<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
meint er; nicht ist. wie du halfst dass mühselig antworte ich durch diese da

ἀναγκαζόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> νομίζεις<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup>  
gezwungen werdend. folglich dämonische Dinge zwar sagst du mich und zu meinen und

διδάσκειν,<sup>PräInfAkt</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καινὰ<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> παλαιά,<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup>  
zu lehren, sei es nun neue sei es alte, aber nun Dämonien ja meine ich

κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον,<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> διωμόσω<sup>FuM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀντιγραφῇ.<sup>D</sup>  
gemäß den deinen Logos Rede, und dies und werde beschwören in der Gegen Schrift.

εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> νομίζω,<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> δαίμονας<sup>A</sup> δήπου<sup>Pt</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> νομίζεις<sup>PräInfAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wenn aber Dämonien meine ich, auch Daimonen ja wohl große Notwendigkeit zu meinen mich

ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει;<sup>PräAkt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δή.<sup>Pt</sup> τίθημι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ist. nicht so verhält es sich; verhält es sich ja. setze ich denn dich

ὁμολογοῦντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρίνη.<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαίμονας<sup>A</sup> [27d] οὐχ<sup>Pt</sup> ἤτοι<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die aber Daimonen nicht entweder Götter

γε<sup>Pt</sup> ἡγούμεθα<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θεῶν<sup>G</sup> παῖδας;<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
ja halten wir oder der Götter Kinder; sagst du oder nicht; sehr ja. also wenn wirklich

δαίμονας<sup>A</sup> ἡγοῦμαι,<sup>PräM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοί<sup>N</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δαίμονες,<sup>N</sup>  
Daimonen ich halte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige sind die Daimonen,

τούτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημί<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰνίττεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> και<sup>Kon</sup> χαριεντίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup>  
dies wohl wäre was ich sage dich andeuten zu lassen und scherzen zu lassen,

θεοὺς<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φάναι<sup>PräInfAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεοὺς<sup>A</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> περ<sup>Kon</sup>  
Götter nicht haltend seienden sagen mich Götter wieder für halten wiederum, weil

γε<sup>Pt</sup> δαίμονας<sup>A</sup> ἡγοῦμαι.<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δαίμονες<sup>N</sup> θεῶν<sup>G</sup> παῖδες<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> νόθοι<sup>AdjN</sup>  
ja Dämonen halte ich. wenn aber wieder die Daimonen der Götter Kinder sind unechte

τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νυμφῶν<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> λέγονται,<sup>PräM/P</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
einige oder aus Nymphen oder aus einigen anderen deren ja auch gesagt werden, wer wohl

ἀνθρώπων<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἡγοῖτο<sup>PräM/POp</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
der Menschen der Götter zwar Kinder halten würde zu sein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn

ἂν<sup>Pt</sup> [27e] ἄτοπον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἵππων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἡγοῖτο<sup>PräM/POp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
wohl un passend wäre so wie wohl wenn jemand der Pferde zwar Kinder halten würde oder

και<sup>Kon</sup> ὄνων,<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡμιόνους,<sup>A</sup> ἵππους<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ὄνους<sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> ἡγοῖτο<sup>PräM/POp</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
auch der Esel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht halten würde zu sein. aber,

ὦ<sup>ij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ἀποπειρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγράψω<sup>AorAkt</sup>  
o Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobend seiend unser schriebst

τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγκαλοῖς<sup>PräAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἀδίκημα.<sup>A</sup>  
die Anklage diese oder ratlos seiend dass vorwirfst mir wahres Unrechtstat.

ὅπως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείθοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπων,<sup>G</sup>  
wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen,

ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> ἡγεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> και<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zu halten, und wieder

τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
des selben weder

δαίμονας<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θεούς<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἥρωας<sup>A</sup> οὐδεμία<sup>AdjN</sup> μηχανή<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o Männer  
Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μελήτου<sup>G</sup> γραφὴν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup>  
Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos Anklage, nicht großer  
μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογία<sup>G</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἱκανά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὃ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch dies· was aber auch in  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> ἀπέχθεια<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
den früheren sagte ich, dass viel mir Abneigung ist geworden und gegen  
πολλούς,<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἵστε<sup>PräAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> ἐμὲ<sup>A</sup>  
viele, gut wisset dass wahr ist. und dies ist was mich  
αἶρει,<sup>PräAkt</sup> ἅνπερ<sup>Kon</sup> αἶρῃ,<sup>PräAktKjn</sup> οὐ<sup>Pt</sup> Μέλητος<sup>N</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> Ἄνυτος<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
ergreift, wenn immer ergreife es, nicht Meletos noch Anytos sondern die der vielen  
διαβολή<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φθόνος.<sup>N</sup> ἃ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> [28b]  
Verleumdung und auch Neid. welche ja viele und andere und gute  
ἄνδρας<sup>A</sup> ἥρηνεν,<sup>PerAkt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰρήσει<sup>FuAkt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup>  
Männer hat ergriffen, ich meine aber auch wird ergreifen· nichts aber furchtbar nicht bei mir  
στῇ.<sup>AorAktKjn</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> τις<sup>N</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνῃ,<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
stehen möge. vielleicht wohl nun würde sagen jemand· dann nicht schämst du dich, o Sokrates,  
τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐπιτήδευμα<sup>A</sup> ἐπιτηδεύσας<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
solches Betreiben betrieben habend aus dessen bist du in Gefahr jetzt zu sterben;  
ἐγὼ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀντεῖποιμι,<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
ich aber diesem wohl gerechten Logos Rede würde entgegnen, dass nicht gut du sagst, o  
ἄνθρωπε,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἶμι<sup>PräAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κίνδυνον<sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
Mensch, wenn du meinst nötig zu sein Gefahr ein zuberechnen des Lebens oder  
τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjN</sup> ὄφελός<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup>  
gestorben sein einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht jenes  
μόνον<sup>AdjA</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> πράττῃ,<sup>PräAktKjn</sup> πότερον<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀδίκαια<sup>AdjA</sup> πράττει,<sup>PräAkt</sup>  
nur betrachten wenn er handelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes er tut,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἔργα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κακοῦ.<sup>AdjG</sup> φαῦλοι<sup>AdjN</sup> [28c] γάρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> σῷ<sup>AdjD</sup>  
und eines Mannes guten Werke oder schlechten. minderwertige denn wohl dem ja deinem  
λόγῳ<sup>D</sup> εἴεν<sup>PräAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμιθέων<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Τροίᾳ<sup>D</sup> τετελευτήκασιν<sup>PerAkt</sup> οἳ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
Logos Rede wären der Halbgötter so viele in Troja sind gestorben die und anderen  
καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θέτιδος<sup>G</sup> υἱός,<sup>N</sup> ὃς<sup>N</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup> κατεφρόνησεν<sup>AorAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
und der der Thetis Sohn, der so sehr der Gefahr verachtete neben  
τὸ<sup>ArtA</sup> αἰσχρόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> ὑπομείναι<sup>AorInfAkt</sup> ὥστε,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μήτηρ<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup>  
das Schändliche irgend etwas zu ertragen so dass, als sagte die Mutter ihm  
προθυμουμένῳ<sup>D</sup> Ἑκτορά<sup>A</sup> ἀποκτεῖναι,<sup>AorInfAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup> οὐσα,<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>  
sich eifrig bemühenden Hektor zu töten, Gottheit seiend, soeben irgendwie, wie ich  
οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τιμωρήσεις<sup>FuAkt</sup> Πατρόκλῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> φόνον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἑκτορά<sup>A</sup>  
meine· o Kind, wenn du wirst bestrafen dem Patroklos dem Gefährten den Mord und Hektor  
ἀποκτενεῖς<sup>FuAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἀποθανῇ—<sup>AorAktKjn</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> φησί,<sup>PräAkt</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> Ἑκτορά<sup>G</sup> πότμος<sup>N</sup>  
wirst töten, selbst wirst sterben— sogleich denn dir, sagt sie, nach Hektor Schicksal  
ἐτοῖμος<sup>AdjN</sup> —ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θανάτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup>  
bereit —der aber dies gehört habend des zwar Todes und der Gefahr  
ὠλιγόρησε,<sup>AorAkt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δέσας<sup>N</sup> [28d] τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> κακὸς<sup>AdjN</sup>  
verachtete, viel aber mehr gefürchtet habend das Leben schlecht  
ὦν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τιμωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> φησί,<sup>PräAkt</sup> τεθναίνην<sup>PerAktOp</sup>  
seiend und den Freunden nicht zu rächen, sofort, sagt er, möchte ich gestorben sein,

δίκην<sup>A</sup> ἐπιτεῖς<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀδικοῦντι,<sup>D</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> μένω<sup>PräAkt</sup> καταγέλαστος<sup>AdjN</sup>  
 Strafe auferlegt habend dem Unrecht Tuenden, damit nicht hier bleibe lächerlich  
 παρὰ<sup>Prp</sup> νηυσὶ<sup>D</sup> κορωνίσιν<sup>AdjD</sup> ἄχθος<sup>N</sup> ἀρούρης.<sup>G</sup> ἡ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>Pr</sup> οἷς<sup>PräAkt</sup> φροντίσαι<sup>AorInfAkt</sup> θανάτου<sup>G</sup>  
 bei Schiffen gebogten Last des Ackers. wirklich ihn meinst du bedacht zu haben des Todes  
 καὶ<sup>Kon</sup> κινδύνου;<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ.<sup>D</sup> οὐ<sup>G</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup>  
 und der Gefahr; so nämlich verhält es sich, o Männer Athener, der Wahrheit. wo wohl jemand  
 ἑαυτὸν<sup>A</sup> τάξῃ<sup>AorAktKni</sup> ἡγησάμενος<sup>N</sup> βέλτιστον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup>  
 sich selbst aufstellen möge erachtend als Bestes zu sein oder von Vorgesetztem  
 ταχθῇ,<sup>AorPasKni</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> μένοντα<sup>A</sup> κινδυνεύειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 befohlen werde, hier muss, wie mir scheint, bleibend zu wagen,  
 μηδὲν<sup>A</sup> ὑπολογιζόμενον<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θάνατον<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> μηδὲν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αἰσχροῦ.<sup>AdjG</sup>  
 nichts ein zuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen.  
 ἐγὼ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> εἰργασμένος,<sup>N</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> [28e] εἰ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup>  
 ich nun Schreckliches wohl wäre bewirkt habend, o Männer Athener, wenn als  
 μέν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἔταττον,<sup>ImpAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> εἴλεσθε<sup>AorSM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar mich die Amtsträger befahlen, die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und  
 ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup>  
 in Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene  
 ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup>  
 befahlen blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch riskierte ich  
 ἀποθανεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος,<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ᾤκηθην<sup>AorM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich und auch  
 ὑπέλαβον,<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφούντά<sup>A</sup> με<sup>A</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξετάζοντα<sup>A</sup> ἑμαυτὸν<sup>A</sup>  
 annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und untersuchend mich selbst  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεῖς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod

## St. 29a

ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλ.<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> πράγμα<sup>A</sup> λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν.<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup>  
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht, dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντεῖᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιώς<sup>N</sup>  
 nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und gefürchtet habend  
 θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὦν.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 Tod und meinentd weise zu sein nicht seiend. das denn ja Tod  
 δεδιέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein  
 μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht seiend. scheinen zu denn gewusst zu haben ist was nicht weiß. weiß zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 denn niemand den Tod und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> δεδιόσι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> [29b]  
 größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστὶ.<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 größtes der Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die  
 ἐπονείδιστος<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἷσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup>  
 tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o

ἄνδρες,<sup>V</sup> τοῦτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> διαφέρω<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Männer, hierin und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen, und  
 εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερός<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φαίην<sup>PräAktOp</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν,<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin wohl, dass nicht  
 εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἅιδου<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶομαι<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gewusst habend hinreichend über der in Hades so auch meine ich nicht  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 gewusst zu haben das aber Unrecht tun und nicht gehorchen dem Besseren und Gott  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ,<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und Menschen, dass schlecht und schändlich ist ich weiß vor also der  
 κακῶν<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup>  
 Übel deren ich weiß dass Schlechtes ist, was nicht ich weiß ob auch Gute  
 ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> φοβήσομαι<sup>FuM/P</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> φεύξομαι<sup>FuM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Kon</sup>  
 seiend trifft es sich niemals werde ich fürchten und nicht werde ich fliehen so dass und nicht  
 εἰ<sup>Kon</sup> [29c] με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀφίετε<sup>PräAkt</sup> Ἀνύτῳ<sup>D</sup> ἀπιστήσαντες,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 wenn mich jetzt ihr entlasst dem Anytos misstrauend geworden, der sagte oder  
 τῇ<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσελθεῖν<sup>AorSaktInf</sup> ἢ,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> εἰσῆλθον,<sup>AorSakt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 die Anfang nicht nötig sei mich hierher hinein zu gehen oder, nachdem ich eintrat, nicht  
 οἶόν<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκτεῖναι<sup>AorSaktInf</sup> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 möglich ja zu sein das nicht zu töten mich, sagend zu euch dass wenn  
 διαφευξοίμην<sup>FuM/POp</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> υἱεῖς<sup>N</sup> ἐπιτηδεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτης<sup>N</sup> διδάσκει<sup>PräAkt</sup>  
 ich entkommen würde schon wohl eurer die Söhne betreibend was Sokrates lehrt  
 πάντες<sup>AdjN</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> διαφθαρήσονται,<sup>FuPas</sup> —εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἵποιτε<sup>AorAktOp</sup> ὧ<sup>j</sup>  
 alle ganz und gar werden verderbt werden, —wenn mir zu diesem würdet sagen o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀνύτῳ<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πεισόμεθα<sup>FuM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀφίεμέν<sup>PräAkt</sup> σε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Sokrates, jetzt zwar dem Anytos nicht werden wir folgen sondern entlassen wir dich, auf diesem  
 μέντοι,<sup>Pt</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pt</sub> τε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ζητήσῃ<sup>D</sup> διατρίβειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 indessen, auf worauf dass nicht mehr in dieser der Untersuchung verweilen und nicht  
 φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλῳς<sup>AorPasKmj</sup> [29d] ἔτι<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀποθανῇ<sup>AorAktKmj</sup>  
 philosophieren wenn aber gefasst wirst noch dieses dieses tuend, wirst sterben  
 —εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶπον<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀφίετε<sup>AorAktOp</sup> εἵποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 —wenn nun mich, was gerade sagte ich, auf diesen liebet ihr frei, würde ich sagen wohl euch  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>j</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ἀσπάζομαι<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλῶ<sup>PräAkt</sup> πείσομαι<sup>FuM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 dass ich euch, o Männer Athener, grüße zwar und liebe, werde gehorchen aber  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἕωςπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐμπνέω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mehr dem Gott als euch, und so lange als wohl atme ich und fähig ja  
 ᾧ<sup>PräAktKmj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παύσωμαι<sup>AorMedKmj</sup> φιλοσοφῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρακελευόμενός<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 sei, nicht nicht werde ich aufhören philosophierend und euch zureden seiend ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἐντυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷάπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und vor zeigend seiend welchem wohl stets begegne ich eurer, sagend wie gerade solches  
 εἶωθα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὧ<sup>j</sup> ἄριστε<sup>AdjVSup</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> Ἀθηναῖος<sup>N</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πόλεως<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gewohnt bin ich, dass o Bester der Männer, Athener seiend, der Stadt der  
 μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐδοκιμωτάτης<sup>AdjGSup</sup> εἰς<sup>Prp</sup> σοφίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχύν<sup>A</sup> χρημάτων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 größten und angesehensten in Weisheit und Kraft, der Gelder zwar nicht  
 αἰσχύνῃ<sup>PräM/P</sup> ἐπιμελούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [29e]  
 schämst du dich sorgend seiend damit dir es sein wird so viel wie meiste, und  
 δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς<sup>G</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 Ruhmes und Ehre, Einsicht aber und Wahrheit und der Seele damit so



βελτίστη AdjNSup beste  
 ἔσται FuAkt sein wird  
 οὐκ Pt nicht  
 ἐπιμελεῖ Präm/P kümmerst du dich  
 οὐδὲ Kon und nicht  
 φροντίζεις; PräAkt sorgst du;  
 καὶ Kon und  
 ἂν Kon wenn  
 τις N Pr jemand  
 ὑμῶν G Pr eurer  
 ἀμφοιβητήσῃ AorAktKj bestreiten sollte  
 καὶ Kon und  
 φῆ PräAktKj sagt  
 ἐπιμελεῖσθαι, Präm/Plnf sich zu kümmern,  
 οὐκ Pt nicht  
 εὐθὺς Adv sofort  
 ἀφήσω FuAkt werde ich lassen  
 αὐτὸν A Pr ihn  
 οὐδὲ Kon und nicht  
 ἄπειμι, PräAkt gehe ich weg,  
 ἀλλ, Kon sondern  
 ἐρήσομαι FuM/P werde ich fragen  
 αὐτὸν A Pr ihn  
 καὶ Kon und  
 ἐξετάσω FuAkt werde ich prüfen  
 καὶ Kon und  
 ἐλέγξω, FuAkt werde ich überführen,  
 καὶ Kon und  
 ἂν Kon wenn  
 μοι D Pr mir  
 μὴ Pt nicht  
 δοκῇ PräAktKj scheint  
 κεκτῆσθαι PerM/Plnf besessen zu haben  
 ἀρετὴν, A Tugend,

## St. 30a

φάναι AorAktInf sagen zu  
 δέ, Pt aber,  
 ὀνειδιῶ FuAkt werde ich schelten  
 ὅτι Kon dass  
 τὰ ArtA die  
 πλείστου AdjGSup des meisten  
 ἄξια AdjA wert würdig  
 περὶ Prp um  
 ἐλαχίστου AdjGSup des geringsten  
 ποιεῖται, Präm/P hält er dafür,  
 τὰ ArtA die  
 δέ, Pt aber  
 φαυλότερα AdjAKmp schlechteren  
 περὶ Prp um  
 πλείονος, AdjGKmp mehr.  
 ταῦτα A Pr dieses  
 καὶ Kon auch  
 νεωτέρω AdjDKmp jüngeren  
 καὶ Kon und  
 πρεσβυτέρω AdjDKmp älteren  
 ὅτῳ D Pr welchem  
 ἂν Pt wohl  
 ἐντυγχάνω PräAkt begegne ich  
 ποιήσω, FuAkt werde ich tun,  
 καὶ Kon sowohl  
 ξένῳ D Fremden  
 καὶ Kon als auch  
 ἀστῶ, D Bürger,  
 μάλλον AdvKmp mehr  
 δέ, Pt aber  
 τοῖς ArtD den  
 ἀστοῖς, D Bürgern,  
 ὅσῳ D Pr je näher  
 μου G Pr meiner  
 ἐγγυτέρω AdvKmp näher  
 ἐστὲ PräAkt seid ihr  
 γένει, D dem Geschlecht.  
 ταῦτα N Pr dieses  
 γὰρ Pt denn  
 κελεύει, PräAkt befiehlt  
 ὁ ArtN der  
 θεός, N Gott,  
 εὖ Adv gut  
 ἴστε, PerAktlmv wisset,  
 καὶ Kon und  
 ἐγὼ N Pr ich  
 οἶμαι PräM/P meine ich  
 οὐδέν N Pr nichts  
 πῶ Pt noch  
 ὑμῖν D Pr euch  
 μεῖζον AdjNKmp größeres  
 ἀγαθὸν AdjN Gut  
 γενέσθαι AorMedInf zu werden  
 ἐν Prp in  
 τῇ ArtD der  
 πόλει D Stadt  
 ἢ Kon als  
 τὴν ArtA die  
 ἐμὴν AdjA meine  
 τῷ ArtD dem  
 θεῷ D Gott  
 ὑπηρεσίαν, A Dienst.  
 οὐδέν A Pr nichts  
 γὰρ Pt denn  
 ἄλλο AdjA anderes  
 πράττων N PräAkt tuend  
 ἐγὼ N Pr ich  
 περιέρχομαι PräM/P umher gehe  
 ἢ Kon oder  
 πείθων N PräAkt überredend  
 ὑμῶν G Pr eurer  
 καὶ Kon sowohl  
 νεωτέρους AdjAKmp jüngere  
 καὶ Kon als auch  
 πρεσβυτέρους AdjAKmp ältere  
 μήτε Kon weder  
 σωμάτων G der Körper  
 ἐπιμελεῖσθαι Präm/Plnf sich zu kümmern  
 [30b]  
 μήτε Kon noch  
 χρημάτων G der Güter  
 πρότερον Adv vorher  
 μηδὲ Kon auch nicht  
 οὕτω Adv so  
 σφόδρα Adv sehr  
 ὥς Kon wie  
 τῆς ArtG der  
 ψυχῆς G Seele  
 ὅπως Kon damit  
 ὥς Kon so  
 ἀρίστη AdjNSup beste  
 ἔσται, FuAkt sein wird,  
 λέγων N PräAkt sagend  
 ὅτι Kon dass  
 οὐκ Pt nicht  
 ἐκ Prp aus  
 χρημάτων G Gütern  
 ἀρετῇ N Tugend  
 γίνεταί, Präm/P entsteht,  
 ἀλλ, Kon sondern  
 ἐξ Prp aus  
 ἀρετῆς G Tugend  
 χρήματα N Gelder  
 καὶ Kon und  
 τὰ ArtA die  
 ἄλλα AdjA anderen  
 ἀγαθὰ AdjA Güter  
 τοῖς ArtD den  
 ἀνθρώποις D Menschen  
 ἅπαντα AdjA alle  
 καὶ Kon sowohl  
 ἰδίᾳ Adv privat  
 καὶ Kon als auch  
 δημοσίᾳ, Adv öffentlich.  
 εἰ Kon wenn  
 μὲν Pt zwar  
 οὖν Pt nun  
 ταῦτα A Pr dieses  
 λέγων N PräAkt sagend  
 διαφθείρω PräAkt verderbe ich  
 τοὺς ArtA die  
 νέους, AdjA Jungen,  
 ταῦτ, A Pr dieses  
 ἂν Pt wohl  
 εἴη PräAktOp wäre  
 βλαβερά, AdjN schädlich.  
 εἰ Kon wenn  
 δέ, Pt aber  
 τις N Pr jemand  
 μέ A Pr mich  
 φησιν PräAkt sagt  
 ἄλλα AdjA anderes  
 λέγειν PräInfAkt zu sagen  
 ἢ Kon als  
 ταῦτα, A Pr dieses,  
 οὐδέν N Pr nichts  
 λέγει, PräAkt sagt er.  
 πρὸς Prp zu  
 ταῦτα, A Pr diesem,  
 φαίην PräAktOp würde ich sagen  
 ἂν, Pt wohl,  
 ὧς ij ἄνδρες V Männer  
 Ἀθηναῖοι, V Athener,  
 ἢ Kon entweder  
 πείθεσθε PräM/Plmv gehorchet  
 ἑνὶ τῷ D Anytos  
 ἢ Kon oder nicht,  
 μή, Pt und  
 καὶ Kon oder  
 ἢ Kon oder  
 ἀφίετέ, PräAktlmv entlasst  
 με A Pr mich  
 ἢ Kon oder nicht,  
 μή, Pt dass  
 ὥς Kon meiner  
 ἐμοῦ G Pr nicht  
 οὐκ Pt nicht  
 ἂν Pt wohl  
 [30c] ποιήσαντος G AorAkt getan habenden  
 ἄλλα, AdjA anderes,  
 οὐδὲ Kon und nicht  
 εἰ Kon wenn  
 μέλλω PräAkt werde ich  
 πολλάκις Adv oft  
 τεθνάναι, PerInfAkt gestorben zu sein.  
 μὴ Pt nicht  
 θορυβεῖτε, PräAktlmv lärmt,  
 ὧς ij ἄνδρες V Männer  
 Ἀθηναῖοι, V Athener,  
 ἀλλ, Kon sondern  
 ἐμμεῖνατέ, AorAktlmv bleibt standhaft  
 μοι D Pr mir  
 οἷς D Pr worum  
 ἐδεήθην AorM/P bat ich  
 ὑμῶν, G Pr euer,  
 μὴ Pt nicht  
 θορυβεῖν PräInfAkt Lärm zu machen  
 ἐφ, Prp auf  
 οἷς D Pr was  
 ἂν Pt wohl  
 λέγω PräAkt ich sage  
 ἀλλ, Kon sondern  
 ἀκούειν, PräInfAkt hören.  
 καὶ Kon und  
 γάρ, Pt denn,  
 ὥς Kon wie  
 ἐγὼ N Pr ich

οἶμαι, PräM/P meine ich, ὀνήσεσθε, FuM/P werdet Nutzen haben ἀκούοντες, N PräAkt hörend, μέλλω, PräAkt ich bin im Begriff γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄττα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ἐρεῖν, FuInfAkt sagen werden καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα, AdjA andere Dinge ἐφ', Prp οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἴσως<sup>Adv</sup> βοήσεσθε, FuM/P werdet rufen, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖτε, PräAkt macht  
 τοῦτο, A<sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴστε, PerAktImv wisset, ἐάν<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποκτείνητε, AorAktKnj tötet τοιοῦτον, AdjA solchen ὄντα, PräAkt seiend οἷον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω, PräAkt sage, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μείζω, AdjKmpA mehr βλάψετε, FuAkt werdet schädigen ἢ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτούς, A<sub>Pr</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> βλάψειν, AorAktOp würde schädigen οὔτε<sup>Kon</sup> Μέλητος<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> Ἄνυτος—<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 δύναιτο—, PräM/POp könnte— οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶομαι, PräM/P meine ich θεμιτὸν, AdjA rechtmäßig εἶναι, PräInfAkt zu sein [30d] ἀμείνων, AdjKmpD für einen besseren ἄνδρϊ<sup>D</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 χείρονος, AdjKmpG eines schlechteren βλάπτεσθαι, PräM/Plnf geschädigt zu werden, ἀποκτείνει, AorAktOp würde töten μεντὰν<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐξελάσειν, AorAktOp würde hinausstoßen ἢ<sup>Kon</sup>  
 ἀτιμώσειν, AorAktOp würde entehren, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα, A<sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οἶται, PräM/P meint καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος, AdjN ein anderer τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 που<sup>Adv</sup> μεγάλα, AdjA große κακά, AdjA Übel, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ, Pt οὐκ<sup>Pt</sup> οἶομαι, PräM/P meine ich, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ, AdjA viel μᾶλλον, AdvKmpA mehr ποιεῖν, PräInfAkt zu tun  
 ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ποιεῖ, PräAkt tut, ἄνδρα<sup>A</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἐπιχειρεῖν, PräInfAkt zu unternehmen ἀποκτείνουσι, AorInfAkt zu töten, νῦν<sup>Adv</sup>  
 οὖν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, V πολλοῦ, AdjG δέω, PräAkt mangle ich ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολογεῖσθαι, PräM/Plnf sich zu verteidigen, ὡς<sup>Kon</sup>  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> οἶτο, PräM/PKnj ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν, G<sub>Pr</sub> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξαμάρτητε, AorAktKnj fehl gehet περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> [30e] δόσιν<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καταψηφισάμενοι, N AorMed verurteilt habend, ἐάν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ἀποκτείνητε, AorAktKnj tötet, οὐ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἄλλον, AdjA einen anderen τοιοῦτον, AdjA solchen εὐρήσετε, FuAkt werdet finden, ἀτεχνῶς—<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 γελοιώτερον, AdjKmpA lächerlicher εἰπεῖν—, AorInfAkt zu sagen— προσκείμενον, PräM/P bei liegend seiend τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 ἵππῳ<sup>D</sup> μεγάλῳ, AdjD μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενναίῳ, AdjD ὑπὸ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νωθεστέρῳ, AdjKmpD καὶ<sup>Kon</sup>  
 δεομένῳ<sup>D</sup> PräM/P bedürftig seiend ἐγείρεσθαι, PräM/Plnf geweckt zu werden ὑπὸ<sup>Prp</sup> μύποcs<sup>G</sup> τινος, G<sub>Pr</sub> οἷον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ, PräAkt scheint ὁ<sup>ArtN</sup>  
 θεός<sup>N</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> προστεθκέναι, PerAktInf hinzu gefügt zu haben τοιοῦτόν, AdjA τινα, A<sub>Pr</sub> δς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγείρων<sup>N</sup> PräAkt aufweckend  
 καὶ<sup>Kon</sup> πείθων<sup>N</sup> PräAkt überredend καὶ<sup>Kon</sup> ὀνειδίζων<sup>N</sup> PräAkt scheltend ἕνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστον, AdjA jeden

## St. 31a

οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παύομαι, PräM/P höre ich auf τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ὅλην, AdjA ganzen πανταχοῦ<sup>Adv</sup> προσκαθίζων, N PräAkt sich dazu setzend, τοιοῦτος, AdjN solcher οὖν<sup>Pt</sup>  
 ἄλλος, AdjN οὐ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γενήσεται, FuM/P ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες, V ἀλλ, Kon ἐάν<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πειθήσθε, PräM/PKnj gehorchet ihr,  
 φείσεσθε, FuM/P werdet schonen μου, G<sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ, Pt ἴσως<sup>Adv</sup> τάχ, Adv ἂν<sup>Pt</sup> ἀχθόμενοι, N PräM/P sich ärgern, ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 νυστάζοντες<sup>N</sup> PräAkt dösend seiend ἐγειρόμενοι, N PräM/P auf geweckt werdend, κρούσαντες<sup>N</sup> AorAkt schlagend habend ἂν<sup>Pt</sup> με, A<sub>Pr</sub> πειθόμενοι<sup>N</sup> PräM/P gehorchend Ἀνύτω, D Anytos,

ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀποκτείναιτε,<sup>AorAktOp</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> καθεύδοντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup>  
 leicht wohl würdet ihr töten, dann das übrige Leben schlafend  
 διατελοῖτε<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ἐπιπέμψειεν<sup>AorAktOp</sup>  
 fort fahren würdet wohl, wenn nicht irgendeinen anderen der Gott euch würde entsenden  
 κηδόμενος<sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> οἷος<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 sich kümmernd euer. dass aber ich treffe es sich seiend solcher wie von des  
 θεοῦ<sup>G</sup> τῆ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> δεδόσθαι,<sup>PerM/Plnf</sup> ἐνθενδε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> [31b] κατανοήσαίτε<sup>AorAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Gottes der Stadt gegeben zu sein, von hieraus wohl würdet erkennen nicht denn  
 ἀνθρωπίνω<sup>AdjD</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sup>Pr</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἡμεληκέναι<sup>PerAktInf</sup>  
 menschlich scheint das mich der zwar meiner selbst aller vernachlässigt zu haben  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνέχεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἀμελουμένων<sup>G</sup><sup>Präm/P</sup> τοσαῦτα<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἔτη<sup>A</sup>, τὸ<sup>ArtA</sup>  
 und sich zu enthalten der eigenen vernachlässigt werdenden so viele schon Jahre, das  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὑμέτερον<sup>AdjA</sup> πράττειν<sup>PräAktInf</sup> αἰ<sup>Adv</sup>, ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ἐκάστῳ<sup>AdjD</sup> προσιόντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πατέρα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 aber eure zu tun immer, privat jedem heran gehend so wie Vater oder  
 ἀδελφὸν<sup>A</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup> πείθοντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 Bruder älteren überredend sich zu kümmern der Tugend. und wenn zwar etwas von  
 τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ἀπέλαυνον<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν<sup>A</sup> λαμβάνων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> παρεκελεύόμην<sup>ImpM/P</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 diesen genoss ich und Lohn nehmend dieses ermahnte ich, hatte ich wohl  
 τινα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> λόγον<sup>A</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁρᾶτε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup> τᾶλλα<sup>ArtAdjA</sup>  
 irgendeinen Grund jetzt aber sehet ja auch selbst dass die Ankläger die anderen  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ἀναισχύντως<sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> τοῦτό<sup>A</sup><sup>Pr</sup> γέ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐγένοντο<sup>AorAkt</sup>  
 alle schamlos so anklagend dieses ja nicht fähig auch wurden  
 ἀπαναισχυντῆσαι<sup>AorAktInf</sup> παρασχόμενοι<sup>N</sup><sup>AorSMed</sup> [31c] μάρτυρα<sup>A</sup>, ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ποτέ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 völlig schamlos zu sein dar geboten habend Zeugen, dass ich einst irgendeinen oder  
 ἐπραξάμην<sup>AorMed</sup> μισθὸν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἦτησα<sup>AorSAkt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup>, οἷμαι<sup>Präm/P</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> παρέχομαι<sup>Präm/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 trug ich ein Lohn oder erbat ich. hinreichend denn, ich meine, ich stelle ich bei den  
 μάρτυρα<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πενίαν<sup>A</sup>. ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δοξείεν<sup>AorAktOp</sup> ἄτοπον<sup>AdjN</sup>  
 Zeugen dass wahre sage ich, die Armut. vielleicht wohl nun würde scheinen unpassend  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> συμβουλευέω<sup>PräAkt</sup> περιῶν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sein, dass ja ich privat zwar dieses rathe ich umher gehend und  
 πολυπραγμονῶ<sup>PräAkt</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τολμῶ<sup>PräAkt</sup> ἀναβαίνων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλήθος<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 mische mich ein, öffentlich aber nicht wage ich hinauf steigend in die Menge die  
 ὑμέτερον<sup>AdjA</sup> συμβουλεύειν<sup>PräAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τούτου<sup>G</sup><sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἰτίον<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
 eure zu beraten der Stadt. dessen aber Ursache ist was ihr  
 ἐμοῦ<sup>G</sup><sup>Pr</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> πολλὰ<sup>Adv</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sup>Pr</sup> θεῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 meiner oft gehört habt an vielen Orten sagenden, dass mir göttlich etwas und  
 δαιμόνιον<sup>AdjN</sup> [31d] γίνεταί<sup>Präm/P</sup> φωνή<sup>N</sup>, ὃ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ<sup>D</sup> ἐπικωμῶδῶς<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup>  
 dämonisch entsteht Stimme, die ja auch in der Schrift verspottend  
 Μέλητος<sup>N</sup> ἐγράψατο<sup>AorMed</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἀρξάμενον<sup>N</sup><sup>AorSMed</sup> φωνή<sup>N</sup>  
 Meletos schrieb er. mir aber dies ist aus Kindes begonnen habend, Stimme  
 τις<sup>N</sup><sup>Pr</sup> γιγνομένη<sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> ἢ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> γένηται<sup>AorM/PKnj</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἀποτρέπει<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ὃ<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 irgendeine werdend, die wenn entsteht, immer wendet ab mich dieses was wohl  
 μέλλω<sup>PräAkt</sup> πράττειν<sup>PräAktInf</sup> προτρέπει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐποτε<sup>Adv</sup> τοῦτ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
 ich beabsichtige zu tun, treibt voran aber niemals. dies ist was mir  
 ἐναντιοῦται<sup>Präm/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά<sup>AdjA</sup> πράττειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 widersetzt sich die politischen zu tun, und vortrefflich ja mir scheint  
 ἐναντιοῦσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἵστε<sup>PerAktImv</sup> ὧς<sup>Adv</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup>, εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 sich zu widersetzen gut denn wisset, o Männer Athener, wenn ich schon lange

ἐπεχείρησα<sup>AorAkt</sup> unternahm ich    πράττειν<sup>PräAktInf</sup> zu tun    τὰ<sup>ArtA</sup> die    πολιτικά<sup>AdjA</sup> politischen    πράγματα<sup>A</sup> Angelegenheiten,    πάλαι<sup>Adv</sup> schon lange    ἄν<sup>Pt</sup> wohl  
 ἀπολώλη<sup>PerAkt</sup> wäre zugrunde gegangen    καὶ<sup>Kon</sup> und    οὐτ<sup>Kon</sup> weder    ἄν<sup>Pt</sup> wohl    ὑμᾶς<sup>A</sup> euch    ὠφελήκη<sup>AorAktOp</sup> hätte genützt    οὐδέν<sup>A</sup> nichts    [31e]    οὐτ<sup>Kon</sup> noch    ἄν<sup>Pt</sup> wohl  
 ἑμαυτόν<sup>A</sup> mich selbst.    καὶ<sup>Kon</sup> und    μοι<sup>D</sup> mir    μὴ<sup>Pt</sup> nicht    ἄχθεσθε<sup>PräM/Plmv</sup> seid zürnend    λέγοντι<sup>D</sup> sagendem    τάληθῃ<sup>AdjA</sup> das Wahre-    οὐ<sup>Pt</sup> nicht    γὰρ<sup>Pt</sup> denn    ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist  
 ὅστις<sup>N</sup> wer auch immer    ἀνθρώπων<sup>G</sup> der Menschen    σωθήσεται<sup>FuM/P</sup> wird gerettet werden    οὔτε<sup>Kon</sup> weder    ὑμῖν<sup>D</sup> euch    οὔτε<sup>Kon</sup> noch    ἄλλω<sup>AdjD</sup> anderer    πλήθει<sup>D</sup> Menge    οὐδενὶ<sup>D</sup> keinem  
 γνησίως<sup>Adv</sup> echt    ἐναντιούμενος<sup>N</sup> sich widersetzend    καὶ<sup>Kon</sup> und    διακωλύων<sup>N</sup> verhindern d    πολλὰ<sup>AdjA</sup> viele    ἄδικα<sup>AdjA</sup> Ungerechte    καὶ<sup>Kon</sup> und    παράνομα<sup>AdjA</sup> Gesetz widrige    ἐν<sup>Prp</sup> in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> der    πόλει<sup>D</sup> Stadt    γίνεσθαι<sup>PräM/Plmf</sup> zu geschehen,    ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern

## St. 32a

ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> notwendig    ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist    τὸν<sup>ArtA</sup> den    τῷ<sup>ArtD</sup> dem    ὄντι<sup>D</sup> seienden    μαχούμενον<sup>A</sup> kämpfenden    ὑπὲρ<sup>Prp</sup> für    τοῦ<sup>ArtG</sup> des    δικαίου<sup>G</sup> (Adj/N) Rechten,  
 καὶ<sup>Kon</sup> und    εἰ<sup>Kon</sup> wenn    μέλλει<sup>PräAkt</sup> beabsichtigt    ὀλίγον<sup>AdjA</sup> kurze    χρόνον<sup>A</sup> Zeit    σωθήσεται<sup>FuM/Plmf</sup> gerettet zu werden,    ἰδιωτεύειν<sup>PräAktInf</sup> privat zu leben    ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern    μὴ<sup>Pt</sup> nicht  
 δημοσιεύειν<sup>PräAktInf</sup> öffentlich zu wirken.    μεγάλη<sup>AdjA</sup> große    δ<sup>Pt</sup> aber    ἔγωγε<sup>N</sup> ich ja    ὑμῖν<sup>D</sup> euch    τεκμήρια<sup>A</sup> Beweise    παρἑξομαι<sup>FuM/P</sup> werde vorlegen    τούτων<sup>G</sup> dieser,    οὐ<sup>Pt</sup> nicht    λόγους<sup>A</sup> Reden  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern    ὃ<sup>A</sup> was    ὑμεῖς<sup>N</sup> ihr    τιμᾶτε<sup>PräAkt</sup> schätzt,    ἔργα<sup>A</sup> Taten.    ἀκούσατε<sup>AorAktImv</sup> hört    δῆ<sup>Pt</sup> ja    μοι<sup>D</sup> mir    τὰ<sup>ArtA</sup> die    συμβεβηκότα<sup>A</sup> Geschehen seienden,    ἵνα<sup>Kon</sup> damit  
 εἰδῇτε<sup>PerAktKnj</sup> wisset    ὅτι<sup>Kon</sup> dass    οὐδ<sup>Kon</sup> auch nicht    ἄν<sup>Pt</sup> wohl    ἐνὶ<sup>AdjD</sup> einem    ὑπεικάθοιμι<sup>AorAktOp</sup> würde nachgeben    παρὰ<sup>Prp</sup> entgegen    τὸ<sup>ArtA</sup> das    δίκαιον<sup>A</sup> (Adj/N) Rechte  
 δέσας<sup>N</sup> gefürchtet habend    θάνατον<sup>A</sup> Tod,    μὴ<sup>Pt</sup> nicht    ὑπείκων<sup>N</sup> nachgebend    δὲ<sup>Pt</sup> aber    ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern    καὶ<sup>Kon</sup> und    ἄπολοίμην<sup>AorM/POp</sup> würde zugrunde gehen.    ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> werde sagen  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber    ὑμῖν<sup>D</sup> euch    φορτικὰ<sup>AdjA</sup> beschwerliche    μὲν<sup>Pt</sup> zwar    καὶ<sup>Kon</sup> auch    δικανικά<sup>AdjA</sup> forensische,    ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> Wahrheiten    δέ<sup>Kon</sup> aber.    ἐγὼ<sup>N</sup> ich    γάρ<sup>Pt</sup> denn,    ὧ<sup>ij</sup> o    ἄνδρες<sup>V</sup> Männer    Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> Athener,  
 ἄλλην<sup>AdjA</sup> ein anderes    μὲν<sup>Pt</sup> zwar    ἀρχὴν<sup>A</sup> Amt    οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> kein    πώποτε<sup>Adv</sup> jemals    [32b]    ἦρξα<sup>AorAkt</sup> habe ich geführt    ἐν<sup>Prp</sup> in    τῇ<sup>ArtD</sup> der    πόλει<sup>D</sup> Stadt,  
 ἐβούλευσα<sup>AorAkt</sup> ich war im Rat    δέ<sup>Pt</sup> aber-    καὶ<sup>Kon</sup> und    ἔτυχεν<sup>AorSAkt</sup> es traf sich    ἡμῶν<sup>G</sup> von uns    ἡ<sup>ArtN</sup> die    φυλὴ<sup>N</sup> Phyle    Ἀντιοχίς<sup>N</sup> Antiochis    πρυτανεύουσα<sup>N</sup> prytanisierend    ὅτε<sup>Kon</sup> als  
 ὑμεῖς<sup>N</sup> ihr    τοὺς<sup>ArtA</sup> die    δέκα<sup>Adj</sup> zehn    στρατηγούς<sup>A</sup> Strategen    τοὺς<sup>ArtA</sup> die    οὐκ<sup>Pt</sup> nicht    ἀνελομένους<sup>A</sup> aufgenommen habenden    τοὺς<sup>ArtA</sup> die    ἐκ<sup>Prp</sup> aus    τῆς<sup>ArtG</sup> der  
 ναυμαχίας<sup>G</sup> See Schlacht    ἐβουλεύσασθε<sup>AorMed</sup> habt beschlossen    ἀθρόους<sup>AdjA</sup> gesamthaft    κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> zu richten,    παρανόμως<sup>Adv</sup> gesetzwidrig,    ὥς<sup>Kon</sup> wie    ἐν<sup>Prp</sup> in    τῷ<sup>ArtD</sup> dem  
 ὑστέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> späteren    χρόνῳ<sup>D</sup> Zeit    πᾶσιν<sup>AdjD</sup> allen    ὑμῖν<sup>D</sup> euch    ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup> schien.    τότε<sup>Adv</sup> damals    ἐγὼ<sup>N</sup> ich    μόνος<sup>AdjN</sup> allein    τῶν<sup>ArtG</sup> der    πρυτάνεων<sup>G</sup> Prytaneen  
 ἠναντιώθην<sup>AorPas</sup> widersetzte mich    ὑμῖν<sup>D</sup> euch    μηδὲν<sup>A</sup> nichts    ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> zu tun    παρὰ<sup>Prp</sup> entgegen    τοὺς<sup>ArtA</sup> den    νόμους<sup>A</sup> Gesetzen    καὶ<sup>Kon</sup> und    ἐναντία<sup>AdjA</sup> Gegenteiliges  
 ἐψηφισάμην<sup>AorMed</sup> stimmte ich-    καὶ<sup>Kon</sup> und    ἐτοίμων<sup>AdjG</sup> der Bereiten    ὄντων<sup>G</sup> der Seienden    ἐνδεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> anzuzeigen    με<sup>A</sup> mich    καὶ<sup>Kon</sup> und    ἀπάγειν<sup>PräInfAkt</sup> weg zuführen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der    ῥητόρων<sup>G</sup> Redner,    καὶ<sup>Kon</sup> und    ὑμῶν<sup>G</sup> eurer    κελεύοντων<sup>G</sup> befehlend    καὶ<sup>Kon</sup> und    βοώντων<sup>G</sup> rufend,    μετὰ<sup>Prp</sup> mit    τοῦ<sup>ArtG</sup> des    νόμου<sup>G</sup> Gesetzes  
 [32c] καὶ<sup>Kon</sup> und    τοῦ<sup>ArtG</sup> des    δικαίου<sup>AdjG</sup> Gerechten    ὥμην<sup>ImpM/P</sup> meinte ich    μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> eher    με<sup>A</sup> mich    δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein    διακινδυνεύειν<sup>PräInfAkt</sup> voll zu riskieren    ἢ<sup>Kon</sup> als



μεθ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> βουλευομένων<sup>G</sup> φοβηθέντα<sup>A</sup> δεσμὸν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
mit euch zu werden nicht Gerechtes der Beratenden, gefürchtet habend Haft oder  
θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δημοκρατουμένης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
Tod. und dieses zwar war noch der demokratisch regiert werdenden der Stadt.  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλιγαρχία<sup>N</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> αὖ<sup>Pt</sup> μεταπεμψάμενοι<sup>N</sup> με<sup>A</sup>  
nachdem aber Oligarchie wurde, die Dreißig wiederum herbei gerufen habend mich  
πέμπτον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θόλον<sup>A</sup> προσέταξαν<sup>AorAkt</sup> ἀγαγεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Σαλαμίνας<sup>G</sup> Λέοντα<sup>A</sup>  
als Fünften selbst in die Tholos befahlen hin zu führen aus von Salamis Leon  
τὸν<sup>ArtA</sup> Σαλαμίνιον<sup>AdjA</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἀποθάνοι<sup>AorAktOp</sup> οἷα<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
den Salaminischen damit sterbe, solche Dinge ja auch anderen jene vielen  
πολλὰ<sup>AdjA</sup> προσέταττον<sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πλείστους<sup>AdjASup</sup> ἀναπλῆσαι<sup>AorAktInf</sup> αἰτιῶν<sup>G</sup>  
viele befahlen sie, wollend so dass die meisten auf zu füllen Beschuldigungen.  
τότε<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [32d] λόγῳ<sup>D</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἐνδειξάμην<sup>AorMed</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup>  
damals jedoch ich nicht durch Rede sondern durch Tat wiederum zeigte ich mich dass mir  
θανάτου<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀγροικότερον<sup>AdjKmp</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> οὐδ<sup>Kon</sup>  
des Todes zwar liegt am Herzen, wenn nicht derber war zu sagen, und nicht  
ὅτιοῦν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> μηδ<sup>Kon</sup> ἀνόσιον<sup>AdjA</sup> ἐργάζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
irgend etwas, des aber nichts Unrechtes und nicht Unheiliges zu wirken, dessen aber  
τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξέπληξεν<sup>AorAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
das Ganze liegt am Herzen. mich denn jene die Herrschaft nicht erschreckte, so  
ἰσχυρὰ<sup>AdjN</sup> οὕσα<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἄδικόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> ἐργάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
stark seiend, so dass Unrechtes etwas zu wirken, sondern nachdem aus der  
θόλου<sup>G</sup> ἐξήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>Adj</sup> ὥχοντο<sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Σαλαμίνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγάγον<sup>AorSAkt</sup>  
Tholos gingen wir hinaus, die zwar vier zogen fort nach Salamis und führten  
Λέοντα<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥχόμην<sup>ImpM/P</sup> ἀπιὼν<sup>N</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
Leon, ich aber ging ich fort weg gehend heim. und vielleicht wohl wegen dessen  
ἀπέθανον<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταχέων<sup>Adv</sup> κατελύθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> [32e]  
wäre ich gestorben, wenn nicht die Herrschaft in Folge schnellen wurde aufgelöst. und dieser  
ὅμιν<sup>D</sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μάρτυρες<sup>N</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> οἷεσθε<sup>PräM/P</sup> τοσάδε<sup>AdjA</sup> ἔτη<sup>A</sup>  
euch werden sein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint ihr so viele Jahre  
διαγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔπραττον<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup>  
durch zu leben wenn täte ich die öffentlichen, und handelnd würdig  
ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἐβοήθουν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δίκαιους<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
eines Mannes guten half ich den Gerechten und so wie es ist nötig dies um  
πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ἐποιοῦμην<sup>ImpM/P</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
das meiste machte ich mir; vieles ja fehlt, o Männer Athener. und auch nicht denn wohl  
ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
ein anderer

## St. 33a

ἀνθρώπων<sup>G</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup>  
der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo etwas  
ἔπραξα<sup>AorAkt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> φανοῦμαι<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτός<sup>AdjN</sup> οὗτος<sup>N</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup>  
tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem  
πώποτε<sup>Adv</sup> συγχωρήσας<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch  
τούτων<sup>G</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> οὐς<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαβάλλοντες<sup>N</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> ἐμοὺς<sup>AdjA</sup> μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
von diesen keinem die ja verleumdend mich sagen sie meine Schüler zu sein.

ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτ'<sup>Adv</sup> ἐγενόμην<sup>AorMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich wenn aber wer meiner  
 λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράττοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιθυμοῖ<sup>PräAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es  
 νεώτερος<sup>AdjNKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐφθόνησα<sup>AorAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
 jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder  
 μὲν<sup>Pt</sup> λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διαλέγομαι<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> [33b] λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar nehmend unterhalte ich mich nicht nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl  
 πλουσίω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πένητι<sup>D</sup> παρέχω<sup>PräAkt</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn jemand  
 βούληται<sup>PräM/PKnf</sup> ἀποκρινόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wolle antwortend zu hören deren wohl ich sage, und dieser ich  
 εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρηστὸς<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup>  
 sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld  
 ὑπέχοιμι<sup>PräAktOp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ὑπεσχόμην<sup>AorMed</sup> μηδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> μάθημα<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 würde ich tragen, deren weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch  
 ἐδίδαξα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φησι<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 lehrte ich wenn aber wer sagt von mir jemals etwas zu lernen oder  
 ἀκούσαι<sup>AorAktInf</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἴστε<sup>PerAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu hören privat dass nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χαίρουσί<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 Wahres sagt er, sondern weshalb was ja einmal mit mir freuen sich einige lange  
 χρόνον<sup>A</sup> [33c] διατρίβοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Zeit verweilend; habt ihr gehört, o Männer Athener, ganze euch die  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπον<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐξεταζομένους<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Wahrheit ich sagte ich, dass hörend freuen sich geprüft werdenden den  
 οἰομένους<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> οὖσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές<sup>AdjN</sup>  
 Meinenden zwar zu sein Weisen, Seienden aber nicht, ist denn nicht unangenehm.  
 ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sup>PräAkt</sup> προστέτακται<sup>PerM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 mir aber dieses, wie ich behaupte, ist aufgetragen von dem Gott zu tun  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μαντείων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐνυπνίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ὧπέρ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup>  
 und aus Orakeln und aus Träumen und jeder Weise welchem gerade jemand einmal  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> θεῖᾳ<sup>AdjN</sup> μοῖρᾳ<sup>N</sup> ἀνθρώπων<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσέταξε<sup>AorAkt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 auch andere göttliche Anteil Schicksal Menschen und irgend etwas befahl zu tun.  
 ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 dieses, o Männer Athener, sowohl wahr ist als auch leicht prüfbar. wenn denn ja  
 ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [33d] μὲν<sup>Pt</sup> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διέφθορα<sup>PerAkt</sup>  
 ich ja der Jungen die zwar verderbe ich die aber habe ich verdorben,  
 χρῆν<sup>ImpAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup> γενόμενοι<sup>N</sup> ἔγνωσαν<sup>AorAkt</sup>  
 es wäre nötig wohl, sei es einige von ihnen Ältere geworden erkannten  
 ὅτι<sup>Kon</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjA</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεβούλευσα<sup>AorAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
 dass jungen Seienden ihnen ich Schlechtes jemals etwas riet ich, jetzt  
 αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναβαίνοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sie hinauf tretend meiner anzuklagen und zu bestrafen wenn aber nicht  
 αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἤθελον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφούς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sie selbst wollten, der Angehörigen einige der jener, Väter und Brüder und  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προσήκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεπόνθεσαν<sup>PerAkt</sup>  
 andere die Zugehörigen, wenn wirklich von mir etwas Schlechtes erlitten haben

αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μεμνησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πάντως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
ihrer die Angehörigen, jetzt sich zu erinnern und zu bestrafen. jedenfalls aber  
παρεῖσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλοί<sup>AdjN</sup> ἐνταυτοῖς<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁρῶ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κρίτων<sup>N</sup>  
sind anwesend von ihnen viele hier die ich sehe, zuerst zwar Kriton  
οὗτοσί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμὸς<sup>AdjN</sup> ἡλικιώτης<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [33e] δημότης<sup>N</sup> Κριτοβούλου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατὴρ<sup>N</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
dieser hier, mein Alters genosse und Mit bürger, des Kritobulos dieses Vater, sodann  
Λυσανίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σφήττιος<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατὴρ<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> Ἀντιφῶν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κηφισιεύς<sup>AdjN</sup>  
Lysanias der Sphéttier, des Aischines dieses Vater, ferner aber Antiphon der Kephisier  
οὗτοσί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἐπιγένους<sup>G</sup> πατὴρ<sup>N</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀδελφοί<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
dieser hier, des Epigenes Vater, andere also diese deren die Brüder in dieser der  
διατριβῇ<sup>D</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> Νικόστρατος<sup>N</sup> Θεοζοτίδου<sup>G</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> Θεοδότου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
Beschäftigung sind geworden, Nikostratos des Theozotides, Bruder des Theodotos— und der zwar  
Θεόδοτος<sup>N</sup> τετελεύτηκεν<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καταδεηθεῖν<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner würde bedürfen— und  
Παράλιος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Δημοδόκου<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> Θεάγης<sup>N</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup>  
Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war Theages Bruder· dieser aber

## St. 34a

Ἀδείμαντος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀρίστωνος<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδελφός<sup>N</sup> οὗτοσί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Πλάτων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰαντόδωρος<sup>N</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen  
Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀδελφός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich ich habe euch zu sagen,  
ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐχρῆν<sup>ImpAkt</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγῳ<sup>D</sup>  
von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen Logos Rede  
παρασχέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> Μέλητον<sup>A</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπελάθετο<sup>AorM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt  
παρασχέσθω<sup>AorSMedImv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παραχωρῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέτω<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat  
τοιούτου<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πᾶν<sup>AdjA</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εὐρήσετε<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir  
βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμους<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθείροντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κακῷ<sup>AdjA</sup> ἐργαζομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die  
οἰκεῖους<sup>AdjA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> Μέλητος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἄνυτος<sup>N</sup> [34b] αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die  
διεφθαρμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχοιεν<sup>PräAktOp</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀδιάφθαρτοι<sup>AdjN</sup>  
Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber unverdorbenen,  
πρεσβύτεροι<sup>AdjN</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσήκοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup>  
ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen anderen haben  
λόγον<sup>A</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὀρθόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass  
συνίσασι<sup>PräAkt</sup> Μελήτῳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἀληθεύοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἴεν<sup>PräAktOp</sup> δή<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o  
ἄνδρες<sup>V</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπολογεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
Μänner· was zwar ich hätte ich wohl mich zu verteidigen, beinahe ist diese und  
ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τάχα<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [34c] ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀγανακτήσειεν<sup>AorAktOp</sup>  
andere vielleicht solche. bald aber wohl jemand eurer würde sich empören

ἀναμνησθεῖς<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> sich erinnert habend    ἑαυτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> seiner selbst,    εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τουτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος<sup>G</sup> des Kampfes  
 ἀγῶνα<sup>A</sup> Kampf    ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> kämpfend    ἐδεήθη<sup>AorM/P</sup> bat er    τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰκέτευσε<sup>AorAkt</sup> flehte    τοὺς<sup>ArtA</sup> δικαστὰς<sup>A</sup> Richter    μετὰ<sup>Prp</sup>  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> vielen    δακρύων,<sup>G</sup> Tränen,    παιδία<sup>A</sup> Kinder    τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> hinauf geführt habend    ἵνα<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 ἐλεηθείη,<sup>AorPasOp und    καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> andere    τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> Angehörigen    καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> (Adj/N) Freunde    πολλούς,<sup>AdjA</sup> viele,    ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω,<sup>AorAktKnj werde tun,    καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κινδυνεύων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> riskierend,    ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δόξαιμι,<sup>AorAktOp würde scheinen,  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> äußersten    κίνδυνον.<sup>A</sup> Gefahr.    τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐννοήσας<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> bedacht habend    αὐθαδέστερον<sup>AdjAKmp</sup> eigensinniger  
 ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σχοίη<sup>AorAktOp verhielte sich    καὶ<sup>Kon</sup> ὀργισθεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> zornig geworden seiend    αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεῖτο<sup>AorM/POp würde setzen    ἂν<sup>Pt</sup>  
 μετ<sup>Prp</sup> ὀργῆς<sup>G</sup> [34d] τὴν<sup>ArtA</sup> ψῆφον.<sup>A</sup> Stimme.    εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει—<sup>PräAkt</sup> ist beschaffen—    οὐκ<sup>Pt</sup>  
 ἄξιῳ<sup>PräAkt</sup> halte für würdig    μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ich ja,    εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν—<sup>Pt</sup> angemessenen<sup>AdjA</sup> wohl    μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräM/P scheine ich    πρὸς<sup>Prp</sup>  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu reden    λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> sagend    ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄριστε,<sup>AdjV</sup> Bester,    εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> sind    μέν<sup>Pt</sup> πού<sup>Adv</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> einige  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι.<sup>AdjN</sup> Angehörige.    καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὁμήρου,<sup>G</sup> Homer,    οὐδ<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δρυὸς<sup>G</sup> Eiche  
 οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πέτρης<sup>G</sup> Felsen    πέφυκα<sup>PerAkt</sup> bin entsprossen    ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> Menschen,    ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> Angehörige    μοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> sind    καὶ<sup>Kon</sup> ὑεῖς<sup>N</sup> ja,    ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Männer    Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> Athener,    τρεῖς,<sup>Adj</sup> drei,    εἷς<sup>Adj</sup> einer    μὲν<sup>Pt</sup> μεῖράκιον<sup>N</sup> Jüngling    ἤδη,<sup>Adv</sup> schon,    δύο<sup>Adj</sup> zwei    δὲ<sup>Pt</sup>  
 παιδία<sup>A</sup> Kinder.    ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> hinauf geführt habend    δεήσομαι<sup>FuM/P werde bitten    ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ἀποψηφίσασθαι.<sup>AorMedInf frei zu sprechen.    τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω,<sup>AorAktKnj werde tun;    οὐκ<sup>Pt</sup> αὐθαδιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> eigensinnig seiend,  
 ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Männer    Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> Athener,    [34e] οὐδ<sup>KonPt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀτιμάζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> entehrend,    ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> ich habe    πρὸς<sup>Prp</sup> θάνατον<sup>A</sup> Tod    ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>, ἄλλος<sup>AdjN</sup> anderes    λόγος,<sup>N</sup> Wort Rede,    πρὸς<sup>Prp</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξαν<sup>A</sup> Meinung    καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅλη<sup>AdjD</sup> ganzen    τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> Stadt    οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt scheint    καλὸν<sup>AdjA</sup> schicklich    εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein    ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> zu tun    καὶ<sup>Kon</sup> τηλικόνδε<sup>AdjA</sup> so alt    ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> seiend    καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦνομα<sup>A</sup> Namen  
 ἔχοντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> habend,    εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> wahr    εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ψεῦδος,<sup>N</sup> Falsches,    ἀλλ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> beschlossen seiend</sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup>

## St. 35a

γέ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> irgendwem    τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτῃ<sup>D</sup> Sokrates    διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden    τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> vielen    ἀνθρώπων.<sup>G</sup> Menschen.    εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δοκοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Geltenden    διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden    εἴτε<sup>Kon</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> Weisheit    εἴτε<sup>Kon</sup> ἀνδρείᾳ<sup>D</sup> Tapferkeit    εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> anderer



ἡτινιοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ἀρετῇ<sup>D</sup>** **τοιούτοι<sup>AdjN</sup>** **ἔσονται<sup>FuM/P</sup>** **αἰσχροῦν<sup>AdjN</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **εἴη<sup>PräAktOp</sup>** **οἷουςπερ<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐγὼ<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub>  
 welcher auch immer **Tugend** **solche** werden sein, **schändlich** wohl wäre wie gerade ich  
 πολλὰκις<sup>Adv</sup> **ἑώρακά<sup>PerAkt</sup>** **τινας<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ὅταν<sup>Kon</sup>** **κρίνωνται<sup>Präm/PKmj</sup>** **δοκοῦντας<sup>A</sup>**<sub>PräAkt</sub> **μέν<sup>Pt</sup>** **τι<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub>  
 oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas  
**εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **θαυμάσια<sup>AdjA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ἐργαζομένους<sup>A</sup>**<sub>Präm/P</sub> **ὥς<sup>Kon</sup>** **δεινόν<sup>AdjA</sup>** **τι<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **οἰομένους<sup>A</sup>**<sub>Präm/P</sub>  
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinent  
**πέισσθαι<sup>FuM/Plnf</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **ἀποθανοῦνται<sup>FuM/P</sup>** **ὥσπερ<sup>Kon</sup>** **ἀθανάτων<sup>AdjG</sup>** **ἐσομένων<sup>G</sup>**<sub>FuM/P</sub> **ἂν<sup>Pt</sup>** **ὁμῆις<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **αὐτοὺς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub>  
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr sie  
**μὴ<sup>Pt</sup>** **ἀποκτείνετε<sup>AorSaktKmj</sup>** **οἷ<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐμοί<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup>** **αἰσχύνην<sup>A</sup>** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **πόλει<sup>D</sup>** **περιάπτειν<sup>PräInfAkt</sup>** **ὥστ<sup>Kon</sup>**  
 nicht tötet die mir scheinen Schande der Stadt anzuhängen, so dass  
**ἂν<sup>Pt</sup>** **τινα<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ξένων<sup>G</sup>** [35b] **ὕπολαβεῖν<sup>AorSaktInf</sup>** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **οἱ<sup>ArtN</sup>** **διαφέροντες<sup>N</sup>**<sub>PräAkt</sub>  
 wohl irgendeinen auch der Fremden annehmen dass die sich abhebenden  
**Ἀθηναίων<sup>G</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **ἀρετὴν<sup>A</sup>** **οὓς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **αὐτοὶ<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐαυτῶν<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐν<sup>Prp</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **ταῖς<sup>ArtD</sup>** **ἀρχαῖς<sup>D</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ταῖς<sup>ArtD</sup>**  
 der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den Ämtern und den  
**ἄλλαις<sup>AdjD</sup>** **τιμαῖς<sup>D</sup>** **προκρίνουσιν<sup>PräAkt</sup>** **οὗτοι<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **γυναικῶν<sup>G</sup>** **οὐδὲν<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup>** **ταῦτα<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **γάρ<sup>Pt</sup>** **ὥ<sup>ij</sup>**  
 anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts unterscheiden sich diese denn, o  
**ἄνδρες<sup>V</sup>** **Ἀθηναῖοι<sup>V</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>** **ὁμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **χρῆ<sup>PräAkt</sup>** **ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **δοκοῦντας<sup>A</sup>**<sub>PräAkt</sub> **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 Männer Athener, weder euch nötig ist zu tun die Scheinenden und  
**ὅπηοῦν<sup>Adv</sup>** **τι<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **οὔτ<sup>Kon</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **ἡμεῖς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ποιῶμεν<sup>PräAktKmj</sup>** **ὁμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐπιτρέπειν<sup>PräInfAkt</sup>**  
 wie auch immer etwas zu sein, weder, wohl wir tun, euch zu erlauben,  
**ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **τοῦτο<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **αὐτό<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐνδείκνυσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **πολύ<sup>AdjA</sup>** **μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **καταψηφιεῖσθε<sup>FuM/P</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>**  
 sondern dieses selbst zu zeigen, dass viel mehr werdet verurteilen den  
**τὰ<sup>ArtA</sup>** **ἐλεινὰ<sup>AdjA</sup>** **ταῦτα<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **δράματα<sup>A</sup>** **εἰσάγοντος<sup>G</sup>**<sub>PräAkt</sub> **καὶ<sup>Kon</sup>** **καταγέλαστον<sup>AdjA</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **πόλιν<sup>A</sup>**  
 die erbärmlichen diese Dramen ein führenden und lächerlich die Stadt  
**ποιοῦντος<sup>G</sup>**<sub>PräAkt</sub> **ἢ<sup>Kon</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ἡσυχίαν<sup>A</sup>** **ἄγοντος<sup>G</sup>**<sub>PräAkt</sub> **χωρὶς<sup>Prp</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **δόξης<sup>G</sup>** **ὥ<sup>ij</sup>** **ἄνδρες<sup>V</sup>**  
 machenden als den Ruhe führenden ohne aber der Meinung, o Männer,  
**οὐδὲ<sup>KonPt</sup>** **δίκαιόν<sup>AdjN</sup>** **μοί<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** [35c] **δεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **δικαστοῦ<sup>G</sup>** **οὐδὲ<sup>KonPt</sup>**  
 auch nicht gerecht mir scheint zu sein zu bitten des Richters auch nicht  
**δεόμενον<sup>A</sup>**<sub>Präm/P</sub> **ἀποφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup>** **ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πείθειν<sup>PräInfAkt</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **γάρ<sup>Pt</sup>**  
 bittend zu entkommen, sondern zu lehren und zu überzeugen nicht denn  
**ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τούτῳ<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **κάθεται<sup>Präm/P</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **δικαστής<sup>N</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **καταχαρίζεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>**  
 zu dem Zweck diesem sitzt der Richter, zu dem Zweck dem Zweck gefällig zu sein  
**τὰ<sup>ArtA</sup>** **δίκαια<sup>AdjA</sup>** **ἀλλ<sup>Kon</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup>** **ταῦτα<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **καὶ<sup>Kon</sup>** **ὁμώμοκεν<sup>PerAkt</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>**  
 die gerechten Dinge, sondern zu dem Zweck zu entscheiden diese und hat geschworen nicht  
**χαριεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup>** **οἷς<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **ἂν<sup>Pt</sup>** **δοκῇ<sup>PräAktKmj</sup>** **αὐτῷ<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **δικάσειν<sup>FuAktInf</sup>** **κατὰ<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
 Gefälligkeit zu erweisen denen wohl scheine ihm, sondern richten zu werden gemäß den  
**νόμους<sup>A</sup>** **οὐκουν<sup>Pt</sup>** **χρῆ<sup>PräAkt</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>** **ἡμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup>** **ὁμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐπιорκεῖν<sup>PräInfAkt</sup>** **οὐθ<sup>Kon</sup>** **ὁμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub>  
 Gesetze. also nicht nötig ist weder uns zu gewöhnen euch Meineide zu begehen noch euch  
**ἐθίζεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>** **οὐδέτεροι<sup>AdjN</sup>** **γάρ<sup>Pt</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **ἡμῶν<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **εὐσεβοῖεν<sup>PräAktOp</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **οὖν<sup>Pt</sup>** **ἀξιοῦτέ<sup>PräAktImv</sup>**  
 sich zu gewöhnen keiner von beiden denn wohl von uns würden fromm sein nicht nun haltet für würdig  
**με<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **ὥ<sup>ij</sup>** **ἄνδρες<sup>V</sup>** **Ἀθηναῖοι<sup>V</sup>** **τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>** **δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **ὁμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **πράττειν<sup>PräInfAkt</sup>** **ἃ<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **μήτε<sup>Kon</sup>**  
 mich, o Männer Athener, solche nötig zu sein gegenüber euch zu tun welche weder  
**ἡγοῦμαι<sup>Präm/P</sup>** **καλὰ<sup>AdjA</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **μήτε<sup>Kon</sup>** **δίκαια<sup>AdjA</sup>** [35d] **μήτε<sup>Kon</sup>** **ὅσια<sup>AdjA</sup>** **ἄλλως<sup>Adv</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **μέντοι<sup>Pt</sup>**  
 halte ich schön zu sein noch gerecht noch heilig, sonst und jedoch  
**νῇ<sup>Pt</sup>** **Δία<sup>A</sup>** **πάντως<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἀσεβείας<sup>G</sup>** **φεύγοντα<sup>A</sup>**<sub>PräAkt</sub> **ὑπὸ<sup>Prp</sup>** **Μελήτου<sup>G</sup>** **τουτοῦ<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **σαφῶς<sup>Adv</sup>** **γάρ<sup>Pt</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>**  
 bei Zeus ganz gewiss auch Gottlosigkeit fliehend unter Meletos dieses hier klar denn wohl,  
**εἰ<sup>Kon</sup>** **πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup>** **ὁμᾶς<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **δεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>** **βιαζοίμην<sup>Präm/POp</sup>** **ὁμωμοκότας<sup>A</sup>**<sub>PerAkt</sub> **θεοὺς<sup>A</sup>**  
 wenn überredete ich euch und dem Bitten zwänge ich mich geschworen Habende, Götter

ἂν<sup>Pt</sup> διδάσκοιμι<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup>  
 wohl ich würde lehren nicht zu meinen euch zu sein, und einfach  
 ἀπολογούμενος<sup>N</sup> κατηγοροῖν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 mich verteidigend würde anklagen wohl meiner selbst dass Götter nicht ich meine. aber  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 bei weitem ist nötig so zu sein ich meine und denn, o Männer Athener, dass  
 οὐδεὶς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἐπιτρέπω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> κρίναι<sup>AorInfAkt</sup>  
 keiner der meinen Ankläger, und euch überlasse ich und dem Gott zu entscheiden  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ὅπῃ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> ἐμοί<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 über mich wie auch immer es bevorsteht mir und am besten zu sein und euch. das  
 [35e] μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀγανακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup>  
 zwar nicht zu zürnen, o Männer Athener, über diesem

## St. 36a

τῷ<sup>ArtD</sup> γεγονότι,<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup> κατεψηφίσασθε,<sup>AorMed</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 dem Geschehenen, dass meiner ihr gegen mich abgestimmt habt, anderes ja mir vieles  
 συμβάλλεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γεγονὸς<sup>N</sup> τοῦτο,<sup>N</sup>  
 trägt bei, und nicht unerwartet mir ist geworden das Geschehene dieses,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> ἐκατέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γεγονότα<sup>A</sup>  
 sondern viel mehr staune ich beider der Stimmen den geworden seienden  
 ἀριθμόν.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥρμην<sup>ImpM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 Zahl. nicht denn ich meinte ich ja so um wenig werden zu sein sondern um  
 πολὺ<sup>AdjA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μόναι<sup>AdjN</sup> μετέπεσον<sup>AorSAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων,<sup>G</sup>  
 viel jetzt aber, wie es scheint, wenn dreißig nur über gefallen der Stimmen,  
 ἀπεπεφύεγην<sup>PerAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> Μέλητον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποπέφευγα,<sup>PerAkt</sup>  
 hätte ich entronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt bin ich entronnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀποπέφευγα,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γέ,<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und nicht nur bin ich entronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht  
 ἀνέβην<sup>AorSAkt</sup> Ἄνυτος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λύκων<sup>N</sup> κατηγορήσοντες<sup>N</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὧφλε<sup>AorAktOp</sup> χιλίας<sup>AdjA</sup>  
 hinauf ging Anytos und Lykon anklagen werdende meiner, und wohl hätte er verwirkt tausend  
 [36b] δραχμάς,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεταλαβὼν<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> τιμᾶται<sup>PräM/P</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 Drachmen, nicht erlangt habend den fünften Anteil der Stimmen. wird angesetzt aber  
 οὖν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> θανάτου.<sup>G</sup> εἶν<sup>PräAktOp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τίνος<sup>G</sup> ὑμῖν<sup>D</sup>  
 nun mir der Mann des Todes. sei es ich aber nun wessen euch  
 ἀντιτιμήσομαι,<sup>FuMed</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας,<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 werde ich gegen bewerten, o Männer Athener; oder klar dass der Würde; was nun; ja  
 τί<sup>A</sup> ἀξιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> παθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀποτεῖσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μαθὼν<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βίῳ<sup>D</sup>  
 was würdig bin zu erleiden oder zu bezahlen, dass gelernt habend in dem Leben  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἤγον<sup>ImpAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀμελήσας<sup>N</sup> ὥνπερ<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί,<sup>AdjN</sup> χρηματισμοῦ<sup>G</sup>  
 nicht Ruhe führte ich, sondern vernachlässigt habend dessen gerade die Vielen, Geld Beschäftigung  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκονομίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημηγοριῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀρχῶν<sup>G</sup>  
 und auch Hausverwaltung und Feldherrn Ämter und Volks reden und der anderen Ämter  
 καὶ<sup>Kon</sup> συνωμοσιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στάσεων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> γιγνομένων,<sup>G</sup>  
 und Verschwörungen und Partei Kämpfe der in der Stadt werdenden,  
 ἡγησάμενος<sup>N</sup> ἑμαυτὸν<sup>A</sup> ὧ<sup>D</sup> [36c] ὄντι<sup>D</sup> ἐπιεικέστερον<sup>AdjKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 erachtet habend mich selbst wie seiend angemessener zu sein als sodass

εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ιόντα**<sup>A</sup> **PräAkt** **σώζεσθαι**,<sup>PräM/Plnf</sup> **ένταῦθα**<sup>Adv</sup> **μέν**<sup>Pt</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἦα**,<sup>ImpAkt</sup> **οἷ**<sup>Pr</sup> **ἐλθὼν**<sup>N</sup> **AorSAkt**  
 in diese gehend sich zu retten, hier zwar nicht ging ich wohin gekommen seiend  
 μήτε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἑμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ἐμελλον**,<sup>ImpAkt</sup> **μηδέν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ὄφελος**<sup>N</sup> **εἶναι**,<sup>PräInfAkt</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup>  
 weder euch noch mir selbst stand ich bevor nichts Nutzen zu sein, zu aber das  
 ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> **ἐκαστον**<sup>AdjA</sup> **ἰὼν**<sup>N</sup> **PräAkt** **εὐεργετεῖν**,<sup>PräInfAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **μεγίστην**<sup>AdjSupA</sup> **εὐεργεσίαν**,<sup>A</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 privat jeden gehend zu Wohltat, wie ich  
**φημι**,<sup>PräAkt</sup> **ένταῦθα**<sup>Adv</sup> **ἦα**,<sup>ImpAkt</sup> **ἐπιχειρῶν**<sup>N</sup> **PräAkt** **ἐκαστον**<sup>AdjA</sup> **ὕμῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **πείθειν**,<sup>PräInfAkt</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup>  
 sage, hier ging ich, unternehmend jeden von euch zu überreden nicht  
**πρότερον**<sup>AdvKmp</sup> **μήτε**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἑαυτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **μηδενός**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἐπιμελεῖσθαι**,<sup>PräM/Plnf</sup> **πρὶν**<sup>Kon</sup> **ἑαυτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 früher weder der eigenen keines sich zu kümmern bevor seiner selbst  
**ἐπιμεληθεῖν**,<sup>AorMedOp</sup> **ὅπως**<sup>Kon</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **βέλτιστος**<sup>AdjSupN</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **φρονιμώτατος**<sup>AdjSupN</sup> **ἔσοιτο**,<sup>FuM/POp</sup>  
 sich gekümmert haben möge damit wie bestmöglich und umsichtigst sei möge,  
**μήτε**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πόλεως**,<sup>G</sup> **πρὶν**<sup>Kon</sup> **αὐτῆς**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πόλεως**,<sup>G</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup> **οὕτω**<sup>Adv</sup>  
 noch der der Stadt, bevor ihrer der Stadt, der und anderen so  
**κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **αὐτὸν**<sup>AdjA</sup> [36d] **τρόπον**<sup>A</sup> **ἐπιμελεῖσθαι**—<sup>PräM/Plnf</sup> **τί**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **οὖν**<sup>Pt</sup> **εἰμι**,<sup>PräAkt</sup> **ἄξιος**<sup>AdjN</sup>  
 gemäß den selben [36d] Weise sich zu kümmern— was nun bin würdig  
**παθεῖν**,<sup>AorInfAkt</sup> **τοιοῦτος**<sup>AdjN</sup> **ὢν**,<sup>N</sup> **PräAkt** **ἀγαθόν**<sup>AdjA</sup> **τι**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ῶ**<sup>ij</sup> **ἄνδρες**<sup>V</sup> **Ἀθηναῖοι**,<sup>V</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **δεῖ**,<sup>PräAkt</sup>  
 zu erleiden solch seiend; ein Gutes irgend etwas, o Männer Athener, wenn es nötig ist  
**γε**<sup>Pt</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **ἀξίαν**<sup>A</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **ἀληθείᾳ**<sup>D</sup> **τιμᾶσθαι**,<sup>PräM/Plnf</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ταῦτά**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **γε**<sup>Pt</sup> **ἀγαθόν**<sup>AdjA</sup> **τοιοῦτον**<sup>AdjA</sup>  
 ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrt zu werden und dieses ja Gut solches  
**ὅτι**<sup>Kon</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **πρέποι**,<sup>PräAktOp</sup> **ἐμοί**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **τί**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **οὖν**<sup>Pt</sup> **πρέπει**,<sup>PräAkt</sup> **ἀνδρὶ**<sup>D</sup> **πένητι**<sup>AdjD</sup> **εὐεργέτῃ**<sup>D</sup>  
 was wohl sich schicke mir. was nun ziemt sich einem Mann armen Wohltäter  
**δεομένῳ**<sup>D</sup> **PräM/P **ἄγειν**,<sup>PräInfAkt</sup> **συχολῆν**<sup>A</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **ὕμετέρα**<sup>AdjD</sup> **παρακελεύσει**,<sup>D</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἔσθ'**,<sup>PräAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup>  
 bedürftig seienden zu verbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht ist dass  
**μᾶλλον**,<sup>AdvKmp</sup> **ῶ**<sup>ij</sup> **ἄνδρες**<sup>V</sup> **Ἀθηναῖοι**,<sup>V</sup> **πρέπει**,<sup>PräAkt</sup> **οὕτως**<sup>Adv</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **τοιοῦτον**<sup>AdjA</sup> **ἄνδρα**<sup>A</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup>  
 mehr, o Männer Athener, ziemt sich so dass den solchen Mann im  
**πρυτανείῳ**<sup>D</sup> **σιτεῖσθαι**,<sup>PräM/Plnf</sup> **πολύ**<sup>AdjA</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **μᾶλλον**<sup>AdvKmp</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **τις**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ὕμῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἵππῳ**<sup>D</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup>  
 Prytaneion gespeist zu werden, viel ja mehr als wenn einer von euch mit Pferd oder  
**συνωρίδι**<sup>D</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **ζεύγῃ**<sup>D</sup> **νενίκηκεν**,<sup>PerAkt</sup> **Ὀλυμπίασιν**,<sup>D</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **μέν**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ὕμας**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ποιεῖ**,<sup>PräAkt</sup>  
 mit Zweigespann oder mit Viergespann hat gesiegt bei Olympia der zwar denn euch macht  
**εὐδαίμονας**<sup>AdjA</sup> **δοκεῖν**,<sup>PräInfAkt</sup> **εἶναι**,<sup>PräInfAkt</sup> **ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **εἶναι**,<sup>PräInfAkt</sup> [36e] **καί**<sup>Kon</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **μέν**<sup>Pt</sup> **τροφῆς**<sup>G</sup>  
 glücklich zu scheinen zu sein, ich aber zu sein, und der zwar der Speise  
**οὐδέν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **δεῖται**,<sup>PräM/P</sup> **ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **δέομαι**,<sup>PräM/P</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **δεῖ**,<sup>PräAkt</sup> **με**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **δίκαιον**<sup>AdjA</sup>  
 nichts bedarf, ich aber bedarf ich. wenn nun ist nötig mich gemäß dem Gerechten  
**τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἀξίας**<sup>G</sup> **τιμᾶσθαι**,<sup>PräM/Plnf</sup> **τούτου**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 der Würde geehrt zu werden, dieses**

## St. 37a

**τιμῶμαι**,<sup>PräM/P</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **πρυτανείῳ**<sup>D</sup> **σιτήσεως**,<sup>G</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ὕμῖν**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **καί**<sup>Kon</sup> **ταυτὶ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **λέγων**<sup>N</sup> **PräAkt**  
 werde ich geehrt, im Prytaneion der Speisung. vielleicht nun euch auch dieses hier sagend  
**παραπλησίως**<sup>Adv</sup> **δοκῶ**,<sup>PräAkt</sup> **λέγειν**,<sup>PräInfAkt</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **οἴκτου**<sup>G</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἀντιβολήσεως**,<sup>G</sup>  
 ähnlich scheine ich zu reden wie über den Jammer und der Fleh Bitte,  
**ἀπαυθαδιζόμενος**<sup>N</sup> **PräM/P **τὸ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἔστιν**,<sup>PräAkt</sup> **ῶ**<sup>ij</sup> **ἄνδρες**<sup>V</sup> **Ἀθηναῖοι**,<sup>V</sup> **τοιοῦτον**<sup>AdjN</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup>  
 vermessen redend dies aber nicht ist, o Männer Athener, so beschaffen sondern  
**τοιόνδε**<sup>AdjN</sup> **μᾶλλον**,<sup>AdvKmp</sup> **πέπεισμαι**,<sup>PerM/P</sup> **ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἐκὼν**<sup>AdjN</sup> **εἶναι**,<sup>PräInfAkt</sup> **μηδένα**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἀδικεῖν**,<sup>PräInfAkt</sup>  
 so geartet mehr. bin überzeugt ich freiwillig zu sein niemanden Unrecht zu tun**

ἀνθρώπων,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πείθω·<sup>PräAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 von Menschen, sondern euch davon nicht überzeuge ich· kurze denn Zeit miteinander  
 διειλέγμεθα·<sup>PerM/P</sup> ἐπεί,<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>μαι</sup>,<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νόμος,<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch Gesetz, so wie auch  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις,<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> θανάτου<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> [37b] κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 anderen Menschen, über den Tod nicht einen Tag nur zu entscheiden sondern  
 πολλὰς,<sup>AdjA</sup> ἐπείσθητε<sup>AorPas</sup> ἂν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> μεγάλῃς<sup>AdjA</sup>  
 viele, wäret überzeugt worden wohl· jetzt aber nicht leicht in Zeit kurzer große  
 διαβολὰς<sup>A</sup> ἀπολύεσθαι·<sup>PräM/Plnf</sup> πεπεισμένος<sup>N</sup><sup>PerM/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 Verleumdungen los zu werden. überzeugt seiend ja ich niemanden Unrecht zu tun viel  
 δέω<sup>PräAkt</sup> ἑμαυτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> ἀδικήσειν<sup>FuInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἑμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ermangle ich mich selbst ja Unrecht tun zu werden und gegen mich selbst sagen zu werden selbst  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμί<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆσεσθαι<sup>FuMedInf</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἑμαυτῷ·<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dass würdig bin des Übels und anzusetzen zu werden solchen eines mir selbst.  
 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέισας;<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup> ἤ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάθω<sup>AorAktKnj</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Μέλητος<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τιμᾶται,<sup>PräM/P</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 was gefürchtet habend; etwa nicht erleide ich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was  
 φημι<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 ich sage nicht gewusst zu haben weder ob gut noch ob schlecht ist; statt  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔλωμαι<sup>AorMedKnj</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδά<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dessen denn soll ich wählen deren gut weiß ich etwas Schlechten seienden dieses  
 τιμησάμενος;<sup>N</sup><sup>AorMed</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δεσμοῦ;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [37c] τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμητηρίῳ,<sup>D</sup>  
 angesetzt habend; etwa der Fessel; und was mich nötigt zu leben im Gefängnis,  
 δουλεύοντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αἰ<sup>Adv</sup> καθισταμένη<sup>D</sup><sup>PräM/P</sup> ἀρχῇ,<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔνδεκα;<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>G</sup>  
 dienend der stets eingesetzte werdenden Behörde, den Elf; sondern der Gelder  
 καὶ<sup>Kon</sup> δεδέσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκτείσω;<sup>AorAktKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>Prp</sup>  
 und gebunden zu sein bis wohl ich be zahle; sondern dasselbe mir ist was gerade  
 νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγον·<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρήματα<sup>N</sup> ὁπόθεν<sup>Adv</sup> ἐκτείσω·<sup>FuAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 eben sagte ich· nicht denn ist mir Geld woher ich bezahlen werde. sondern ja  
 φυγῆς<sup>G</sup> τιμήσωμαι;<sup>AorMedKnj</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμήσαιτε·<sup>AorAktOp</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup>  
 der Verbannung soll ich ansetzen; vielleicht denn wohl mir dessen würdet ansetzen. große  
 μεντᾶν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φιλοψυχία<sup>N</sup> ἔχοι,<sup>PräAktOp</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλόγιστός<sup>AdjN</sup> εἰμί<sup>PräAkt</sup>  
 freilich wohl mich Lebens liebe hätte, o Männer Athener, wenn so unvernünftig bin  
 ὥστε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> λογιζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> πολῖται<sup>N</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 so dass nicht vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht  
 οἷοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐγένεσθε<sup>AorM/P</sup> ἐνεγκεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐμὰς<sup>AdjA</sup> διατριβὰς<sup>A</sup> [37d] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 fähig und wurdet ertragen die meinen Beschäftigungen auch die  
 λόγους,<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βαρύτεραι<sup>AdjNKmp</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιφθονώτεραι,<sup>AdjNKmp</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 Reden, aber euch schwerer wurden und verhasster, so dass  
 ζητεῖτε<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup> ἀπαλλαγῆναι·<sup>AorPasInf</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴσουσι<sup>FuAkt</sup>  
 sucht ihrer jetzt los zu werden· andere aber also sie werden tragen  
 ῥαδίως,<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βίος<sup>N</sup>  
 leicht; viel ja fehlt, o Männer Athener. schön nun wohl mir der Leben  
 εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἐξελθόντι<sup>D</sup><sup>AorSAkt</sup> τηλικῶδε<sup>AdjD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ἄλλῃν<sup>AdjA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 wäre hinaus gegangen seiendem so alt Menschen andere aus anderer Stadt  
 ἀμειβομένῳ<sup>D</sup><sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξελαυνομένῳ<sup>D</sup><sup>PräM/P</sup> ζῆν·<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδ<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Kon</sup>  
 wechselnd und hinaus getrieben werdenden leben. gut denn ich weiß dass wohin  
 ἂν<sup>Pt</sup> ἔλθω,<sup>AorSAktKnj</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκροάσονται<sup>FuM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε·<sup>Adv</sup>  
 wohl ich komme, redend meiner werden zuhören die Jungen so wie hier·



κἄν<sup>KonPt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀπελαύνω,<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐξελῶσι<sup>AorAktKnj</sup> πείθοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 und wohl zwar diese ich vertreibe, diese hier mich selbst hinaus werfen überredend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> [37e] δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀπελαύνω,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πατέρες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die Älteren· wenn aber nicht vertreibe, die dieser Väter aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> σιγῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 und Angehörige wegen sie diese. vielleicht nun wohl irgend wer würde sagen· schweigend  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγων,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔση<sup>FuM/P</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐξελθῶν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 aber auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht fähig und wirst sein uns hinaus getreten seiend  
 ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> τουτὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjGSup</sup> χαλεπώτατον<sup>AdjNSup</sup> πεῖσαι<sup>AorAktInf</sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 leben; dieses hier ja ist aller schwierigstes zu überreden einige eurer.  
 ἐάντε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> ἀπειθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 sei es wenn denn sage ich dass dem Gott ungehorsam sein dies ist und wegen  
 τοῦτ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup>  
 dies unmöglich

## St. 38a

ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰρωνευομένῳ<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> ἐάντ<sup>KonPt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 Ruhe führen, nicht werdet glauben mir als ob ironisierenden· sei es wenn wieder  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 sage ich dass auch trifft zu größtes Gut seiend dem Menschen dies,  
 ἐκάστης<sup>AdjG</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 jeder Tages über Tugend die Reden machen und der anderen über  
 ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὑμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀκούετε<sup>PräAkt</sup> διαλεγομένου<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 deren ihr meiner hört sich unterhaltenden und mich selbst und andere  
 ἐξετάζοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀνεξέταστος<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βιωτὸς<sup>AdjN</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Pt</sup>  
 prüfenden, der aber ungeprüft das Leben nicht lebenswert dem Menschen, dieses aber  
 ἔτι<sup>Adv</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> λέγοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 noch weniger werdet glauben mir sprechend. die aber verhält sich zwar so, wie  
 ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> φημι,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥᾶδιον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἅμα<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 ich behaupte ich, o Männer, überreden aber nicht leicht. und ich zugleich nicht  
 εἶθισμαι<sup>PerM/P</sup> ἐμαυτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀξιοῦν<sup>PräAktInf</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> οὐδενός<sup>G<sub>Pr</sub></sup> [38b] εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 bin gewohnt mich selbst für würdig halten des Übels von keinem. wenn zwar denn war mir  
 χρήματα,<sup>N</sup> ἐτιμησάμην<sup>AorMed</sup> ἂν<sup>Pt</sup> χρημάτων<sup>G</sup> ὅσα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐμελλον<sup>ImpAkt</sup> ἐκτεῖσειν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Gelder, hätte angesetzt wohl von Geldern so viel wie beabsichtigte ich zu bezahlen, nichts denn  
 ἂν<sup>Pt</sup> ἐβλάβην<sup>AorPas</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 wohl wäre geschädigt· jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also so viel wie wohl ich  
 δυναίμην<sup>PräM/POp</sup> ἐκτεῖσαι<sup>AorAktInf</sup> τοσούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> βούλεσθέ<sup>PräM/P</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τιμῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 könnte zu bezahlen, um so viel wollte mir anzusetzen. vielleicht aber wohl  
 δυναίμην<sup>PräM/POp</sup> ἐκτεῖσαι<sup>AorAktInf</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πού<sup>Adv</sup> μᾶν<sup>A</sup> ἀργυρίου<sup>G</sup> τοσούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τιμῶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 könnte zu bezahlen euch etwa Mna Silbers· so viel nun setze an.  
 Πλάτων<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅδε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κρίτων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κριτόβουλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup>  
 Platon aber dieser hier, o Männer Athener, und Kriton und Kritobulos und Apollodoros  
 κελεύουσί<sup>PräAkt</sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μνῶν<sup>G</sup> τιμήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγγυᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 heißen mich dreißig Minen anzusetzen, selbst aber Bürgen sein·  
 τιμῶμαι<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοσούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐγγυηταὶ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀργυρίου<sup>G</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 setze an nun so viel, Bürgen aber euch werden sein des Silbers diese hier  
 ἀξιόχρεω<sup>AdjD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [38c] πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γ<sup>Pt</sup> ξνεκα<sup>Prp</sup> χρόνου,<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ἐξετε<sup>FuAkt</sup>  
 kreditwürdig. nicht viel ja um willen Zeit, o Männer Athener, Namen werdet haben

καὶ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βουλομένων<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> λοιδορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> Σωκράτη<sup>A</sup>  
und Anklage Schuld von den wollenden die Stadt schmähen dass Sokrates

ἀπεκτόνατε<sup>AorAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> σοφόν—<sup>AdjA</sup> φήσουσι<sup>FuAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
habt getötet, Mann weisen— werden sagen denn ja weise zu sein, wenn auch nicht

εἰμι<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ὀνειδίζειν—<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> περιεμείνατε<sup>AorAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup>  
bin, die wollenden euch vorwerfen— wenn jedenfalls wartetet ab wenig

χρόνον<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐγένετο<sup>AorM/P</sup> ὁρᾶτε<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
Zeit, von dem Selbst tätigen wohl euch dies wäre geschehen· seht denn ja

τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> θανάτου<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐγγύς<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
das Alter dass weit schon ist des Lebens des Todes aber nahe. sage ich aber

τοῦτο<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [38d] πάντας<sup>AdjA</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup>  
dies nicht zu [38d] alle euch, sondern zu den meiner

καταψηφισαμένους<sup>A</sup> θάνατον<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> τούτους<sup>A</sup>  
abgestimmt habenden Tod. sage ich aber auch dieses zu den gleichen diese.

ἴσως<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> οἷεσθε<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> ἀπορίᾳ<sup>D</sup> λόγων<sup>G</sup> ἐάλωκέναι<sup>PerM/PlInf</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
vielleicht mich meint, o Männer Athener, Verlegenheit der Reden überführt sein solcher

οἷς<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἐπεισα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὦμην<sup>ImpM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
mit welchen wohl euch ich überredete, wenn meinte ich nötig zu sein alles zu tun und

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀποφυγεῖν<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίκην<sup>A</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπορίᾳ<sup>D</sup>  
zu reden so dass zu entfliehen die Strafe. viel ja fehlt. aber in Verlegenheit

μὲν<sup>Pt</sup> ἐάλωκα<sup>PerM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόλμης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναισχυντίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
zwar bin überführt, nicht jedoch der Worte, sondern der Kühnheit und der Schamlosigkeit und des

μὴ<sup>Pt</sup> ἐθέλειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> οἷ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδιστα<sup>AdvSup</sup>  
nicht zu wollen zu sagen zu euch solches welche wohl euch zwar am liebsten

ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν—<sup>PräInfAkt</sup> θρηνοῦντός<sup>G</sup> τέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀδυρομένου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
war zu hören— klagend seiend und meiner und wehklagend seienden und andere

ποιοῦντος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [38e] λέγοντος<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξια<sup>AdjA</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup>  
tuend seienden und [38e] sprechend vieles und unwürdige meiner, wie ich

φημι<sup>PräAkt</sup> οἷα<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴθισθε<sup>PerM/P</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
behauptete ich, welche ja auch seid gewohnt ihr der anderen zu hören. aber weder

τότε<sup>Adv</sup> ὥρῃην<sup>AorM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup> πρᾶξαι<sup>AorInfAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup>  
damals ich meinte nötig zu sein um willen des Gefahr zu handeln nichts unfrei,

οὔτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπολογησαμένῳ<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
noch jetzt mir reut so sich verteidigt habenden, sondern viel mehr

αἰροῦμαι<sup>PräM/P</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> ἀπολογησάμενος<sup>N</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐκείνως<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
wähle ich so hin sich verteidigt habend gestorben zu sein als jene Weise zu leben. weder denn

ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>D</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
in Gericht noch in Krieg weder mich noch anderen keinen bedarf es

## St. 39a

τοῦτο<sup>A</sup> μηχανᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀποφεύγεται<sup>FuM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
dies ausklügeln, wie dass wird entfliehen alles tuend den Tod. auch denn in

ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις<sup>D</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup>  
den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zu sterben wohl jemand

ἐκφύγοι<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλα<sup>A</sup> ἀφείς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἱκετεῖαν<sup>A</sup> τραπόμενος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
würde entkommen und Waffen hingelegt habend und auf Bittflehen sich gewandt habend der

διωκόντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> μηχαναῖ<sup>N</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κινδύνοις<sup>D</sup>  
verfolgend seienden· und andere Mittel viele sind in je einzelnen den Gefahren

ὥστε<sup>Kon</sup> διαφεύγειν<sup>PräAktInf</sup> θάνατον<sup>A</sup>· ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>τολμᾷ<sup>PräAkt</sup> πάν<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so dass zu entkommen dem Tod, wenn jemand wagt alles zu tun und  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἦ<sup>PräAktKnj</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> θάνατον<sup>A</sup> ἐκφυγεῖν<sup>AorAktInf</sup>  
 zu sagen. sondern nicht nicht dies sei schwierig, o Männer, den Tod zu entfliehen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χαλεπώτερον<sup>AdjAKmp</sup> πονηρίαν<sup>A</sup>· θάττον<sup>AdvKmp</sup> [39b] γὰρ<sup>Pt</sup> θανάτου<sup>G</sup> θεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 sondern viel schwieriger Schlechtigkeit· schneller denn als des Todes läuft.  
 καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>μὲν<sup>Pt</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> βραδὺς<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und jetzt ich zwar gleichsam langsam seiend und alt von dem  
 βραδυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἐάλων<sup>AorM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>κατήγοροι<sup>N</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> δεινοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀξεῖς<sup>AdjN</sup>  
 Langsameren bin ergriffen, die aber meinen Ankläger gleichsam gewandte und scharfe  
 ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θάττονος<sup>AdjGKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κακίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>μὲν<sup>Pt</sup>  
 seiend von dem Schnelleren, der Schlechtigkeit. und jetzt ich zwar  
 ἄπειμι<sup>PräAkt</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>θανάτου<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup> ὀφλῶν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>οὗτοι<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup>  
 ich gehe weg unter von euch des Todes Strafe verfallen seiend, diese aber unter der Wahrheit  
 ὠφληκότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>μοχθηρίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιμῆματι<sup>D</sup> ἐμμένω<sup>PräAkt</sup>  
 verfallen geworden seiend Schlechtigkeit und Unrecht. und ich auch dem Straf Ansatz ich bleibe bei  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>μὲν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> <sup>AorSAktInf</sup>σχεῖν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und diese. dies zwar wohl vielleicht so und es war nötig gehabt zu haben, und  
 οἷμαι<sup>PräM/P</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>μετρίως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [39c] δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἐπιθυμῶ<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 ich meine sie maßvoll sich verhalten. das aber ja nach diesem ich begehre euch  
 χρησμοδιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ὧ<sup>ij</sup> καταψηφισάμενοί<sup>V</sup> <sup>AorMed</sup>μου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Orakel singen, o verurteilt habenden meiner. und denn ich bin schon hier in  
 ᾧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> χρησμοδοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μέλλωσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἀποθανεῖσθαι<sup>AorM/PlInf</sup>  
 welchem am meisten Menschen Orakel singen, sobald wenn im Begriff sind zu sterben.  
 φημι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἐμὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἀπεκτόνατε<sup>PerAkt</sup> τιμωρίαν<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>ἦξιν<sup>FuAktInf</sup>  
 ich behaupte denn, o Männer die mich habt getötet, Strafe Vergeltung euch kommen werden  
 εὐθὺς<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> θάνατον<sup>A</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χαλεπωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> νῆ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἴαν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἐμὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 sogleich nach den meinen Tod viel beschwerlicher bei Zeus als welche Art mich  
 ἀπεκτόνατε<sup>PerAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>εἴργασθε<sup>PerM/P</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>μὲν<sup>Pt</sup> ἀπαλλάξεσθαι<sup>AorM/PlInf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 habt getötet· jetzt denn dies habt bewirkt meinent zwar los zu werden des  
 διδόναι<sup>PräAktInf</sup> ἔλεγχον<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>πολὺ<sup>AdjN</sup> ἐναντίον<sup>Adv</sup> ἀποβήσεται<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 zu geben Prüfung des Lebens, das aber euch viel das Gegenteil wird ausgehen, wie  
 ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>φημι<sup>PräAkt</sup> πλείους<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>οἱ<sup>ArtN</sup> [39d] ἐλέγχοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>οὓς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>νῦν<sup>Adv</sup>  
 ich behaupte. mehr werden sein euch die prüfend, die jetzt  
 ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>κατεῖχον<sup>ImpAkt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡσθάνεσθε<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup>  
 ich zurück hielt, ihr aber nicht nahmt wahr· und härter werden sein  
 ὅσω<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>νεώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀγανακτήσετε<sup>FuAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 um wie viel jünger sie sind, und ihr mehr werdet entrüsten. wenn denn  
 οἷσθε<sup>PräM/P</sup> ἀποκτείνοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἐπισχέσειν<sup>FuAktInf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀνειδίζειν<sup>PräAktInf</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 meint ihr tötend Menschen auf halten werden des zu schmähen jemanden euch  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ζῆτε<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> διανοεῖσθε<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐσθ'<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἡ<sup>ArtN</sup>  
 dass nicht richtig lebt, nicht gut denkt· nicht denn ist diese die  
 ἀπαλλαγὴ<sup>N</sup> οὐτέ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δυνατὴ<sup>AdjN</sup> οὐτέ<sup>Kon</sup> καλὴ<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>καὶ<sup>Kon</sup> καλλίστη<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Befreiung weder sehr möglich noch schön, sondern jene und schönste und  
 ῥάστη<sup>AdjNSup</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> κολοῦειν<sup>PräAktInf</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἑαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>παρασκευάζειν<sup>PräAktInf</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 leichteste, nicht die anderen beschneiden sondern sich selbst bereit machen damit  
 ἔσται<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βέλτιστος<sup>AdjNSup</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>τοῖς<sup>ArtD</sup> καταψηφισάμενοις<sup>D</sup> <sup>AorMed</sup>  
 wird sein so gut wie best möglich. dies zwar nun euch den verurteilt habenden

μαντευσάμενος<sup>N</sup> AorMed **ἀπαλλάττομαι.** Präm/P τοῖς<sup>ArtD</sup> [39e] δὲ<sup>Pt</sup> ἀποψηφισαμένους<sup>D</sup> AorMed ἡδέως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
geweissagt habend ich scheide. den aber frei gesprochen habenden gerne wohl

διαλεχθείην<sup>AorPasOp</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γεγονότος<sup>G</sup> PerAkt τουτουῖ<sup>G</sup> Pr **πράγματος,** G ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup>  
würde reden über des geschehen Gewordenen dieses hier Vorgangs, in welchem die

ἄρχοντες<sup>N</sup> **ἀσχολίαν**<sup>A</sup> ἄγουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐπω<sup>Adv</sup> ἔρχομαι<sup>Präm/P</sup> οἷ<sup>D</sup> Pr **ἔλθόντα**<sup>A</sup> AorSAkt με<sup>A</sup> Pr **δεῖ**<sup>PräAkt</sup>  
Amtsträger Beschäftigung führen und noch nicht ich komme wohin gekommen seiend mich ist nötig

τεθνάναι. PerAktInf ἀλλά<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ὧ<sup>i</sup> **ἄνδρες,** V παραμείνατε<sup>AorAktImv</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> **χρόνον.** A οὐδὲν<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup>  
gestorben zu sein. sondern mir, o Männer, ver weilet so lange Zeit nichts denn

κωλύει<sup>PräAkt</sup> διαμυθολογῆσαι<sup>AorAktInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> Pr ἕως<sup>Kon</sup> ἔξεστιν. PräAkt ὑμῖν<sup>D</sup> Pr  
hindert durch erzählen mit einander solange es erlaubt ist. euch

## St. 40a

γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φίλοις<sup>AdjD</sup> οὖσιν<sup>D</sup> PräAkt ἐπιδειξαι<sup>AorAktInf</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
denn wie Freunden seienden vor zu zeigen ich will das jetzt mir

συμβεβηκὸς<sup>N</sup> PerAkt τί<sup>N</sup> Pr ποτε<sup>Pt</sup> νοεῖ. PräAkt ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>i</sup> **ἄνδρες** V **δικασταί—** V ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup>  
zu getragen Gewordenes was denn bedeutet. mir nämlich, o Männer Richter— euch denn

**δικαστὰς**<sup>A</sup> **καλῶν**<sup>N</sup> PräAkt ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> **καλοῖν—** PräAktOp **θαυμάσιον**<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> Pr **γέγονεν.** PerAkt ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
Richter nennend richtig wohl würde nennen— erstaunliches etwas ist geschehen. die denn

εἰωθυῖά<sup>N</sup> PerAkt μοι<sup>D</sup> Pr **μαντική**<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **δαμονίου**<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> **χρόνῳ**<sup>D</sup>  
gewohnt Seiende mir Mantik Kunst die des dämonischen in zwar der früheren Zeit

παντὶ<sup>AdjD</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πυκνῇ<sup>AdjN</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> **σμικροῖς**<sup>AdjD</sup> **ἐναντιούμενῃ**<sup>N</sup> PräM/P εἰ<sup>Kon</sup>  
ganzen sehr dicht stets war und sehr bei Kleinigkeiten sich widersetzend, wenn

τί<sup>A</sup> Pr **μέλλοιμι**<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> **πράξιν.** AorAktInf νυνὶ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> **συμβεβηκὲ**<sup>PerAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἅπερ<sup>N</sup> Pr  
etwas würde im Begriff sein nicht richtig zu handeln. jetzt aber ist zugestoßen mir eben das was

ὁρᾶτε<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοί<sup>N</sup> Pr ταυτί<sup>A</sup> Pr ἅ<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> **οἰηθείη**<sup>AorPasOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
ihr seht auch selbst, diese hier was ja eben würde gedacht werden wohl jemand und

νομίζεται<sup>Präm/P</sup> **ἔσχατα**<sup>AdjNSup</sup> **κακῶν**<sup>AdjG</sup> εἶναι. PräInfAkt ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> [40b] **ἐξιόντι**<sup>D</sup> PräAkt  
gilt äußerste der Übel zu sein mir aber weder hinaus gehend

ἔωθεν<sup>Adv</sup> οἴκοθεν<sup>Adv</sup> ἡναντιώθη<sup>AorPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **θεοῦ**<sup>G</sup> **σημεῖον,** N οὐτε<sup>Kon</sup> ἡνίκα<sup>Kon</sup>  
früh am Morgen von Zuhause widersetzte sich das des Gottes Zeichen, noch als

**ἀνέβαινον** ImpAkt ἐνταυθοί<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> **δικαστήριον,** A οὐτε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> **λόγῳ**<sup>D</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup>  
stieg ich hinauf hier zu dem Gericht, noch in der Rede nirgends

**μέλλοντί**<sup>D</sup> PräAkt τί<sup>A</sup> Pr **εἰπεῖν.** FuInfAkt καίτοι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> **ἄλλοις**<sup>AdjD</sup> **λόγοις**<sup>D</sup> **πολλαχοῦ**<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> Pr **ἐπέσχε**<sup>AorAkt</sup>  
beabsichtigend etwas sagen werden. und doch in anderen Reden vielerorts ja mich hielt zurück

**λέγοντα**<sup>A</sup> PräAkt μεταξύ<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> **πράξιν**<sup>A</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> **ἔργῳ**<sup>D</sup>  
sprechend dazwischen jetzt aber nirgends über diese die Handlung weder in Tat

οὐδενὶ<sup>D</sup> Pr οὐτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> **λόγῳ**<sup>D</sup> ἡναντιώταί<sup>PerM/P</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τί<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> αἴτιον<sup>N</sup> (Adj/N) εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
keinem noch in Wort hat sich widersetzt mir. was also Ursache zu sein

**ὑπολαμβάνω;** PräAkt ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ὑμῖν<sup>D</sup> Pr **ἐρῶ.** FuAkt **κινδυνεύει**<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> **συμβεβηκὸς**<sup>N</sup> PerAkt  
ich vermute; ich euch werde sagen scheint denn mir das zu getragen Gewordenes

τούτο<sup>N</sup> Pr **ἀγαθόν**<sup>AdjN</sup> **γεγονέναι,** PerAktInf καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> **ἔσθ'**<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
dieses gut geworden zu sein, und nicht ist wie dass wir richtig

**ὑπολαμβάνομεν,** PräAkt ὅσοι<sup>N</sup> Pr [40c] **οἰόμεθα**<sup>Präm/P</sup> **κακὸν**<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> **τεθνάναι.** PerAktInf  
meinen, so viele wie wir glauben schlecht zu sein das gestorben zu sein.

**μέγα**<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> Pr **τεκμήριον**<sup>N</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr **γέγονεν.** PerAkt οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> **ἔσθ'**<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
großes mir Beweis dessen ist geworden nicht denn ist wie dass nicht

**ἡναντιώθη**<sup>AorPas</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> **εἰωθὸς**<sup>N</sup> PerAkt **σημεῖον,** N εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> Pr **ἔμελλον** ImpAkt ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
hätte sich widersetzt wohl mir das gewohnt Seiende Zeichen, wenn nicht etwas war im Begriff ich



ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> πράξειν.<sup>AorAktInf</sup> ἐννοήσωμεν.<sup>AorAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇδε<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> ἐλπίς<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup>  
 Gutes zu tun. lässt uns bedenken aber auch hierbei dass große Hoffnung ist  
 ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θάτερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεθνάναι.<sup>PerAktInf</sup>  
 gut es zu sein. von zwei denn das eine ist das gestorben zu sein.  
 ἢ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μηδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> αἴσθησιν<sup>A</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> μηδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 entweder denn gleich wie nichts zu sein noch Wahrnehmung keinerlei von nichts zu haben  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τεθνεῶτα.<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> μεταβολή<sup>N</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τυγχάνει.<sup>PräAkt</sup>  
 den Gestorbenen, oder gemäß den so Gesagten Wandel irgendein trifft zu  
 οὕσα<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκησις<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 seiend und Wohnwechsel der Seele des Ortes des von hier in einen anderen  
 τόπον.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μηδεμίαν<sup>AdjN</sup> αἴσθησιν<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἷον<sup>N<sub>Pr</sub></sup> [40d] ὕπνος<sup>N</sup>  
 Ort. und sei es dass ja keinerlei Wahrnehmung ist sondern gleich wie Schlaf  
 ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καθεύδων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> μηδ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁρᾷ.<sup>PräAkt</sup> θαυμάσιον<sup>AdjN</sup> κέρδος<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sobald wenn jemand schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl  
 εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατος<sup>N</sup>— ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμαι.<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐκλεξάμενον<sup>A<sub>AorMed</sub></sup> δεῖοι.<sup>PräAktOp</sup>  
 wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählt habend müsste  
 ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατέδραθεν.<sup>AorSAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>A</sup>  
 diese die Nacht in welcher so schlief so dass nicht einmal Traum  
 ἰδεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> νύκτας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu sehen, und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des  
 ἑαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀντιπαράθεντα<sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup> ταύτη<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νυκτὶ<sup>D</sup> δεῖοι.<sup>PräAktOp</sup> σκεψάμενον<sup>A<sub>AorMed</sub></sup>  
 seines selbst gegenüber gestellt habend dieser der Nacht müsste erwogen habend  
 εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> πόσας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄμεινον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥδιον<sup>AdjAKmp</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτας<sup>A</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu sagen wie viele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der  
 νυκτὸς<sup>G</sup> βεβίωκεν.<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἑαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> βίῳ.<sup>D</sup> οἶμαι.<sup>PräM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἰδιώτην<sup>A</sup> τινά.<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 Nacht hat gelebt in dem eigenen Leben, ich meine wohl nicht dass Privat mann irgendeinen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> βασιλέα<sup>A</sup> εὐαριθμήτους<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> [40e] εὗρεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 sondern den großen König leicht zählbar wohl zu finden ihn diese  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτας<sup>A</sup>— εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατός<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup>  
 gegenüber die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist,  
 κέρδος<sup>N</sup> ἔγωγε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> χρόνος<sup>N</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup>  
 Gewinn ich ja sage. denn ja nichts mehr der ganze Zeit scheint  
 οὕτω<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μία<sup>AdjN</sup> νύξ.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀποδημῆσαι.<sup>AorAktInf</sup>  
 so ja zu sein wie eine Nacht. wenn aber wiederum so etwas wie aus zu wandern  
 ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατος<sup>N</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τόπον.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 ist der Tod von hier in einen anderen Ort, und wahr sind die  
 λεγόμενα.<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τεθνεῶτες.<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μείζον<sup>AdjNKmp</sup>  
 gesagt werdenden, dass ja dort sind alle die Gestorbene, welches größer  
 ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί.<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 Gut als dieses wäre wohl, o Männer Richter; wenn denn irgendeiner

## St. 41a

ἀφικόμενος<sup>N<sub>AorSMed</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἅιδου.<sup>G</sup> ἀπαλλαγείς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φασκόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> δικαστῶν<sup>G</sup>  
 angekommen seiend in des Hades, los gelöst seiend dieser hier der behauptend seienden Richter  
 εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> εὐρήσει.<sup>FuAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> δικαστάς.<sup>A</sup> οἵπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγονται.<sup>PräM/P</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 zu sein, wird finden die wie wahrhaft Richter, die gerade auch werden gesagt dort

δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu richten, Μίνως<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ῥαδάμανθους<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰακός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Τριπτόλεμος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
zu richten, Minos und auch Rhadamanthys und Aiakos und Triptolemos und andere  
ὅσοι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμιθέων<sup>G</sup> δίκαιοι<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup> βίῳ, <sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> φαύλη<sup>AdjN</sup>  
so viele wie der halb Götter gerecht wurden in dem der eigenen Leben, etwa schlecht  
ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀποδημία<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> Ὀρφεὶ<sup>D</sup> συγγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μουσαίῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wohl wäre die Ausreise; oder wieder mit Orpheus zusammen kommen und mit Musaios und  
Ἡσιόδῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὀμήρῳ<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πόσῳ<sup>AdjD</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> δεῖξαι<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
mit Hesiod und mit Homer auf wie viel wohl irgendeiner würde annehmen wohl von euch; ich zwar  
γὰρ<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup>  
denn oft will gestorben zu sein wenn dieses ist wahr. da ja mir ja  
[41b] καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> θαυμαστῇ<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διατριβή<sup>N</sup> αὐτόθι<sup>Adv</sup> ὅποτε<sup>Kon</sup>  
und mir selbst erstaunlich wohl die Aufenthalt dort, wenn immer  
ἐντύχοιμι<sup>PräAktOp</sup> Παλαμῆδει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἴαντι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Τελαμῶνος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
ich würde begegnen Palamedes Dativ und Aias Dativ dem des Telamon und ob irgendeiner anderer  
τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> διὰ<sup>Prp</sup> κρίσιν<sup>A</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τέθνηκεν<sup>PerAkt</sup> ἀντιπαραβάλλοντι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἑμαυτοῦ<sup>G</sup>  
der Alten durch Urteil un gerecht ist gestorben, gegen über stellend die meiner selbst  
πάθη<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀηδὲς<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Leiden gegenüber die jener— wie ich meine ich, nicht wohl unangenehm wäre— und  
δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ἐξετάζοντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρευνῶντα<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
ja das größte, die dort prüfend und er forschend so wie  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> διαγίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> οἶεται<sup>PräM/P</sup>  
die hier zu verbringen, wer von ihnen weise ist und wer meint er  
μὲν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πόσῳ<sup>AdjD</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί<sup>V</sup> δεῖξαι<sup>AorMedOp</sup>  
zwar, ist aber nicht. um wie viel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würde annehmen  
ἐξετάσαι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίαν<sup>A</sup> ἀγαγόντα<sup>A</sup> [41c] τὴν<sup>ArtA</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup> στρατιὰν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
auf zu prüfen den gegen Troja hin geführt habenden die viele Heer oder  
Ὀδυσσεά<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Σίσυφον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> μυρίους<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würde sagen sowohl Männer als auch  
γυναῖκας<sup>A</sup> οἷς<sup>D</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διαλέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνεῖναι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
Frauen, mit welchen dort sich unterhalten und zusammen zu sein und zu prüfen  
ἀμήχανον<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> πάντως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
un möglich wohl wäre des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die  
ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ἀποκτείνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὐδαιμονέστεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
dort töten die und denn andere glücklicher sind die dort  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
der hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich sind, wenn wirklich ja  
τὰ<sup>ArtN</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί<sup>V</sup> εὐέλπιδας<sup>AdjA</sup>  
die gesagt werdenden wahr. aber auch euch ist nötig, o Männer Richter, guter Hoffnung  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἓν<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> διανοεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup>  
zu sein gegenüber den Tod, und eines irgend etwas dies sich denken wahr,  
ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [41d] ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ζῶντι<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
dass nicht ist einem Mann guten Übel nichts weder lebend seienden noch  
τελευτήσαντι<sup>D</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ἀμελεῖται<sup>PräM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup> πράγματα<sup>N</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
gestorben seienden, auch nicht wird vernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten auch nicht  
τὰ<sup>ArtN</sup> ἐμὰ<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> δῆλόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist  
τοῦτο<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπηλλάχθαι<sup>PerM/Plnf</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> βέλτιον<sup>AdjN</sup>  
dies, dass schon gestorben zu sein und befreit zu sein von Angelegenheiten besser

ἦν<sup>ImpAkt</sup> μοι.<sup>D<sub>Pr</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καί<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> ἀπέτρεψεν<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σημεῖον,<sup>N</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 ἔγωγε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καταψηφισαμένοις<sup>D<sub>AorM/P</sub></sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καί<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηγοροῖς<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 χαλεπαίνω.<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> κατεψηφίζοντό<sup>ImpM/P</sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καί<sup>Kon</sup>  
 κατηγοροῦν.<sup>ImpAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> βλάπτειν.<sup>PräInfAkt</sup> [41e] τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup>  
 μέμφεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> τοσόνδε<sup>AdjN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δέομαι.<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> υἱούς<sup>A</sup> μου,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 ἡβήσωσι.<sup>AorAktKnj</sup> τιμωρήσασθε,<sup>AorMedImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λυποῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 ἅπερ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐλύπουν.<sup>ImpAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκῶσιν.<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ἄλλου<sup>AdjG</sup> του<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἐπιμελεῖσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς,<sup>G</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δοκῶσί<sup>PräAktKnj</sup>  
 τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὄντες,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὄνειδίζετε.<sup>PräAktImv</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑμῖν,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιμελοῦνται.<sup>PräM/P</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> οἶονταί<sup>PräM/P</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὐδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 ἄξιοι.<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup>  
 würdig. und falls

## St. 42a

ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποιῇτε,<sup>AorAktKnj</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> πεπονθῶς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> αὐτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup>  
 καί<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> υἱοί.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ὥρα<sup>N</sup> ἀπιέναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀποθανουμένῳ,<sup>D<sub>FuM/P</sub></sup>  
 ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> βιωσομένοις.<sup>D<sub>FuM/P</sub></sup> ὁπότεροι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔρχονται.<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 ἄμεινον<sup>AdjN</sup> πράγμα,<sup>A</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ.<sup>D</sup>  
 Besseres Sache, un klar jedem außer als dem Gott.